

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 850 130368

Regionalni centar Osijek, Lorenza Jegera 1, Osijek
(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud Trgovački sud u Osijeku

Poslovni broj spisa St-1703/17

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC OSIJEK

24-01-2018

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POSTE
KLASA 110-01/18-06/1
UR. BROJ

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

SUEZ International

OIB 36848101882

Adresa / sjedište

16 place de l'Iris Tour CB 21, La Défense cedex, Pariz, Francuska

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC OSIJEK

24-01-2018

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POSTE
KLASA 110-01/18-06/1
UR. BROJ

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

GRADNJA d.o.o. Osijek

OIB 77971360833

Adresa / sjedište

Ribarska 1, Osijek

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Sporazum br. 40-13 od 19. studenog 2014., Ugovor o konzorciju od 14. veljače 2014.

Iznos dospjele tražbine 4.232.751,35 (kn)

Glavnica 4.177.439,45 (kn)

Kamate 55.311,90 (kn)

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka

//// (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Ovjerena 12. Privremena situacija br. 4556/PP1/1, Ovjereni Račun broj 010-ZG-1 od 30. studenog 2016., Izračun zakonske zatezne kamate od 18. siječnja 2018., Izračun troškova Vjerovnika referenca-UPOV Osijek (B-000919/ B-001115) od 22. siječnja 2018.

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos //// (kn)

ŠAVORIĆ & PARTNERI
ODVJETNIČKO DRUŠTVO

ILICA 1/A, NEBODER
14. KAT
10000 ZAGREB
HRVATSKA

T 01 4855 900
F 01 4856 232
E OFFICE@SAVORIC.COM

WWW.SAVORIC-I-PARTNERI.HR

U Zagrebu, 22. siječnja 2018. godine

FINANCIJSKA AGENCIJA
Regionalni centar Osijek
Lorenza Jegera 1
31000 Osijek

Nadležni trgovački sud: Trgovački sud u Osijeku

Posl. br. spisa: **St-1703/2017**

Vjerovnik: SUEZ International sa sjedištem u Parizu, Francuska, 16 place de l'Iris Tour CB 21, La Défense cedex, upisano u Registar trgovine i društava Trgovačkog suda u Nanterreu, pod registarskim brojem 569 800 873 R.C.S. Nanterre, OIB: 36848101882, koje po punomoći zastupa Lovro Gašparac, odvjetnik u odvjetničkom društvu Šavorić & Partneri d.o.o., Ilica 1A, Zagreb

Dužnik: GRADNJA d.o.o. Osijek sa sjedištem u Osijeku, Ribarska 1, OIB: 77971360833

Radi: HRK 4.232.751,35

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

2 x, prilozi, punomoć

I. Vjerovnik je opunomoćio Lovru Gašparca i ostale odvjetnike iz odvjetničkog društva Šavorić & Partneri d.o.o., Ilica 1A, Zagreb da ga zastupaju u ovom postupku.

Dokaz: - Punomoć za zastupanje

II. Rješenjem Trgovačkog suda u Osijeku pod posl. br. St-1703/17 od 22. prosinca 2017. godine, otvoren je predstečajni postupak nad društvom GRADNJA d.o.o. Osijek sa sjedištem u Osijeku, Ribarska 1, OIB: 77971360833 (u daljnjem tekstu: „Dužnik“). Navedenim rješenjem vjerovnici Dužnika pozvani su prijaviti nadležnoj jedinici Financijske Agencije svoje tražbine.

Slijedom navedenog, Vjerovnik u zakonskom roku u prilogu ovog podneska dostavlja prijavu tražbine u predstečajnom postupku nad Dužnikom, pripremljenu na propisanom obrascu, sukladno čl. 36. Stečajnog zakona (NN 71/15, 104/17, u daljnjem tekstu: „SZ“).

Dokaz: - Obrazac 3 – Prijava tražbine vjerovnika u predstečajnom postupku

III. Prije upuštanja u obrazlaganje pravne osnove i iznosa tražbine, Vjerovnik ističe kako je u prijedlogu plana restrukturiranja Dužnika navedena tražbina Vjerovnika u iznosu od 592.200,00 kuna međutim kao vjerovnik navedene tražbine naznačena je podružnica Vjerovnika SUEZ International, Podružnica Zagreb, sa sjedištem u Zagrebu, Radnička cesta 80, OIB: 49526179718.

Dokaz: - Prijedlog plana restrukturiranja Dužnika (u spisu) i

- Povijesni izvadak iz sudskog registra za podružnicu Vjerovnika od 22. siječnja 2018.

Sukladno čl. 7. st. 3. Zakona o trgovačkim društvima (NN 111/93, 34/99, 121/99, 52/00, 118/03, 107/07, 146/08, 137/09, 125/11, 152/11, 111/12, 68/13, 110/15), podružnica nije pravna osoba te njezinim poslovanjem prava i obveze stječe društvo osnivač odnosno u ovom slučaju Vjerovnik. S obzirom da podružnica nije pravna osoba, ista nema stranačku osobnost odnosno ne može biti stranka u ovom postupku sukladno čl. 77. st. 1. Zakona o parničnom postupku (NN 53/91, 91/92, 58/93, 112/99, 88/01, 117/03, 88/05, 02/07, 84/08, 123/08, 57/11, 148/11, 25/13, 89/14, u daljnjem tekstu: „ZPP“) koji se sukladno čl. 10. SZ-a na odgovarajući način primjenjuje i u predstečajnom postupku.

Dakle, kao stranka u ovom predstečajnom postupku može sudjelovati samo Vjerovnik, a ne njegova podružnica.

IV. Vjerovnik će u nastavku ovog podneska iznijeti obrazloženje pravne osnove i visine tražbine koju prijavljuje u ovom postupku.

Prijavljena tražbina Vjerovnika se temelji na sljedeće dvije pravne osnove:

- **Sporazumu br. 40-13 od 19. studenog 2014. godine** (u daljnjem tekstu: „Sporazum“) sklopljenom između društva VODOVOD-OSIJEK d.o.o. (u daljnjem tekstu: „Naručitelj“), te zajednica izvođača koja se sastoji od Dužnika, kao nositelja zajednice izvođača i Vjerovnika kao člana zajednice izvođača i
- **Ugovoru o konzorciju od 14. veljače 2014. godine** (u daljnjem tekstu: „Ugovor o konzorciju“) sklopljenom između Dužnika i Vjerovnika, a kojim se određuju uvjeti pod kojima će Dužnik i Vjerovnik izvesti radove naznačene u Sporazumu.

Dokaz: - Sporazum br. 40-13 od 19. studenog 2014. i

- Ugovor o konzorciju od 14. veljače 2014. uz ovjereni prijevod

Prije daljnjeg obrazlaganja pravne osnove i visine tražbine, Vjerovnik ističe kako je u Sporazumu i Ugovoru o konzorciju naznačena prijašnja tvrtka Vjerovnika DEGREMONT koja je odlukom skupštine Vjerovnika od 28. travnja 2016. godine promijenjena u SUEZ International.

Dokaz: - Odluka o promjeni tvrtke Vjerovnika od 28. travnja 2016. uz ovjereni prijevod

Na temelju Sporazuma, Vjerovnik i Dužnik su se obvezali Naručitelju izvesti radove izgradnje uređaja za pročišćavanje otpadnih voda. Naručitelj se u čl. 4. Sporazuma obvezao za ugovorene radove isplatiti izvođaču odnosno u ovom slučaju Dužniku i Vjerovniku iznos od 177.663.599,96 kuna bez PDV-a. Nadalje, iz Ponudbenog lista od 18. veljače 2014. godine (str.7.) koji je sastavni dio Sporazuma je vidljivo da Vjerovniku za njegov dio ugovorenih radova pripada 35,30 % od naprijed navedene ugovorene cijene odnosno iznos od 62.743.000,00 kuna. Suprotno naprijed navedenom, Dužnik u prijedlogu plana restrukturiranja (str. 13. i 15.), u dijelu u kojem obrazlaže mjere operativnog restrukturiranja te opseg ugovorenih poslova, navodi da istome pripada cjelokupni ugovoreni iznos od 177.663.599,96 kuna zanemarujući pritom da navedeni iznos ne pripada Dužniku u cijelosti već se sukladno specifikaciji iz Ponudbenog lista dijeli između Dužnika i Vjerovnika, kao članova zajednice izvođača i podizvođača.

Dokaz: - Sporazum br. 40-13 od 19. studenog 2014.,
- Prijedlog plana restrukturiranja Dužnika (u spisu) i
- Ponudbeni list od 18. veljače 2014.

Sukladno čl. 14.7. Općih uvjeta¹ Sporazuma Naručitelj plaćanje izvedenih radova obavlja nakon što potvrdi iznos koji je naznačen u privremenoj situaciji izdanoj od strane izvođača i to u roku od 56 dana nakon što inženjer primi izvještaj i popratnu dokumentaciju. U ovom slučaju, Dužnik je dostavljao privremene situacije Naručitelju u kojima je između ostalog bila naznačena ukupna vrijednost izvedenih radova za razdoblje na koje se odnosi privremena situacija te iznosi koje je potrebno platiti svakom izvođaču odnosno podizvođaču za obavljene radove. Slijedom navedenog, Dužnik je 6. prosinca 2016. godine dostavio Naručitelju 12. Privremenu situaciju br. 4556/PP1/1 (u daljnjem tekstu: „12. Privremena situacija“) i to za radove koju su izvršeni zaključno sa studenom 2016. godine. Naručitelj je potvrdio naprijed navedenu privremenu situaciju slijedom čega je bio dužan isplatiti iznos od 3.694.842,92 kune za obavljene radove. Iz 12. Privremene situacije je jasno vidljivo kako cjelokupni potvrđeni iznos ne pripada Dužniku već da se dijeli između članova zajednice izvođača i podizvođača od čega Vjerovniku pripada iznos od 197.646,85 kuna i iznos od 592.200,00 kuna. S obzirom da je 12. Privremenu situaciju izdao Dužnik te da ista obuhvaća cijenu radova koje je izveo Vjerovnik, Vjerovnik je 30. studenog 2016. godine izdao Dužniku Račun broj 010-ZG-1 odnosno 1. Privremenu situaciju (u daljnjem tekstu „Račun“) u kojem je bio naznačen iznos od 592.200,00 kuna, a koji je Dužnik istog dana ovjerio za cjelokupni iznos na koji je izdan.

¹ Sukladno čl. 2. Sporazuma, Opći uvjeti ugovora čine njegov sastavni dio. Opće uvjete ugovora čine Uvjeti Ugovora za postrojenja i projektiranje i građenje, izdani od strane Federation Internationale des Ingenieurs-Conseils (FIDIC) (Međunarodna federacija inženjera konzultanata), Prvo izdanje 1999. u hrvatskom prijevodu koje je izdano od Hrvatske udruge konzultanata, Hrvatske komore inženjera građevinarstva i Udruge konzultantskih društava u graditeljstvu.

Dokaz: - str. 45. i 46. Uvjeta Ugovora za postrojenja i projektiranje i građenje, FIDIC, Prvo izdanje 1999.,

- Ovjerena 12. Privremena situacija br. 4556/PP1/1 i

- Ovjereni Račun broj 010-ZG-1 od 30. studenog 2016.

Iznos od 592.200,00 kuna koji pripada Vjerovniku sukladno 12. Privremenoj situaciji i Računu, Naručitelj je 30. prosinca 2016. godine isplatio na račun Dužnika. Sukladno čl. 6.3.1 Ugovora o konzorciju, Dužnik je bio dužan naprijed navedeni zaprimljeni isplatiti Vjerovniku.

S obzirom da Dužnik nikada nije isplatio iznos koji pripada Vjerovniku sukladno 12. Privremenoj situaciji i Računu, **Vjerovnik u trenutku otvaranja ovog predstečajnog postupka ima tražbinu prema Dužniku s navedenih osnova u iznosu od 647.511,90 kuna koja se sastoji od:**

- **glavnice u iznosu od 592.200,00 kuna (koji iznos je i sam dužnik iskazao u prijedlogu plana restrukturiranja) i**
- **zakonske zatezne kamate u iznosu od 55.311,90 kuna,** koja je tekla na navedenu glavicu od dana kada je Dužnik primio predmetni iznos od Naručitelja, odnosno od dana 30. prosinca 2016. godine pa do dana otvaranja predstečajnog postupka, odnosno do dana 22. prosinca 2017. godine.

Dokaz: - Izračun zakonske zatezne kamate od 18. siječnja 2018.

Zakonska zatezna kamata je obračunata na temelju čl. 12.a Zakona o financijskom poslovanju i predstečajnoj nagodbi (NN 108/12, 144/12, 81/13, 112/13, 71/15, 78/15), a koji se sukladno čl. 15.1. Ugovora o konzorciju primjenjuje i na ispunjenje novčanih obveza između Dužnika i Vjerovnika.

Dokaz: - Ugovor o konzorciju od 14. veljače 2014. uz ovjereni prijevod

Nadalje, Dužnik i Vjerovnik su se obvezali sukladno čl. 8.2. Općih uvjeta Sporazuma izvršiti sve ugovorene radove u ugovorenom roku dovršetka radova. Ugovoreni rok dovršetka radova je istekao 23. prosinca 2017. godine te Dužnik i Vjerovnik nisu postupili sukladno naprijed navedenoj odredbi Općih uvjeta Sporazuma zbog zakašnjenja Dužnika pri ispunjenju svojih ugovornih obveza. Naime, zbog zakašnjenja Dužnika s izvođenjem svog dijela radova, zajednica izvođača Dužnika i Vjerovnika je na dan otvaranja ovog predstečajnog postupka u zakašnjenju s izvršenjem radova iz Sporazuma 721 dan.

Dokaz: - str. 28. Uvjeta Ugovora za postrojenja i projektiranje i građenje, FIDIC, Prvo izdanje 1999.

Navedeno zakašnjenje, koje je posljedica Dužnikovih radnji, odnosno propusta dovelo je do povećanja troškova koje snosi sam Vjerovnik sukladno čl. 3.3. Ugovora o konzorciju. Dakle, Dužnik je svojim neispunjenjem obveza iz Sporazuma prouzrokovao štetu na strani Vjerovnika.

Dokaz: - Ugovor o konzorciju od 14. veljače 2014. uz ovjereni prijevod

Naprijed navedena šteta se sastoji od:

a) obične štete u iznosu od 3.414.513,76 kuna koja obuhvaća:

- troškove projektnog osoblja Vjerovnika u iznosu od 1.638.789,69 kuna koji uključuju plaće i ostale troškove projektnog osoblja (smještaj, putni troškovi, IT oprema itd.) za predmetno razdoblje zakašnjenja od 721 dan, odnosno od 1. siječnja 2016. godine do 22. prosinca 2017. godine,
- troškove Vjerovnikovog ureda na gradilištu u iznosu od 1.414.648,18 kuna koji uključuju plaće, ostale troškove osoblja na gradilištu (smještaj, putni troškovi, IT oprema itd.) te troškove objekata na gradilištu za predmetno razdoblje zakašnjenja od 721 dan, odnosno od 1. siječnja 2016. godine do 22. prosinca 2017. godine,
- troškove održavanja sredstava osiguranja koje je Vjerovnik izdao Naručitelju za izvršenje Sporazuma u iznosu od 359.626,51 kuna za predmetno razdoblje zakašnjenja od 721 dan, odnosno od 1. siječnja 2016. godine do 22. prosinca 2017. godine i
- ostale financijske troškove u iznosu od 1.449,38 kuna koje je Vjerovnik snosio, u predmetnom razdoblju zakašnjenja od 721 dan, odnosno od 1. siječnja 2016. godine do 22. prosinca 2017. godine

b) razumne dobiti u iznosu od 170.725,69 kuna koju je Vjerovnik mogao očekivati u razdoblju od 1. siječnja 2016. godine do 22. prosinca 2017. godine, a koja je iznosi 5 % od obične štete, odnosno od iznosa od 3.414.513,76 kuna sukladno čl. 1.1.4.13 Posebnih uvjeta Sporazuma (str. 8.).

Dokaz: - Izračun troškova Vjerovnika referenca-UPOV Osijek (B-000919/ B-001115) od 22. siječnja 2018. i

- Posebni uvjeti Sporazuma sadržani u Knjizi 2 dokumentacije za nadmetanje

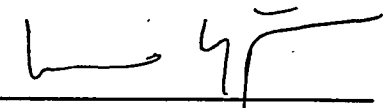
Sukladno čl. 8.3. Ugovora o konzorciju, ugovorna strana koja ne ispuní ugovorne obveze sukladno Ugovoru o konzorciju, a koji obuhvaćaju i obveze sukladno Sporazumu, u ovom slučaju Dužnik, odgovorna je drugoj ugovornoj strani, u ovom slučaju Vjerovniku, za bilo kakav gubitak ili štetu koju ta ugovorna strana može pretrpjeti zbog takvog neispunjenja ugovornih obveza. Slijedom navedenog, Vjerovnik s osnove naknade navedene štete ima u trenutku otvaranja ovog predstečajnog postupka tražbinu prema Dužniku u ukupnom iznosu od 3.585.239,45 kuna, sukladno čl. 8.3. Ugovora o konzorciju.

Dokaz: - Ugovor o konzorciju od 14. veljače 2014. uz ovjereni prijevod

V. Slijedom svega navedenog, Vjerovnik u ovom predstečajnom postupku prijavljuje tražbinu u ukupnom iznosu od 4.232.751,35 kuna koja obuhvaća tražbinu Vjerovnika po 12. Privremenoj situaciji i Računu u iznosu od 647.511,90 kuna i tražbinu Vjerovnika na ime naknade štete sukladno čl. 8.3. Ugovora o konzorciju u iznosu od 3.585.239,45 kuna.

VI. Ukoliko bi Financijska Agencija, Regionalni centar Osijek ili Trgovački sud u Osijeku smatrali kako prijava tražbine Vjerovnika ne sadrži sve podatke ili dokumente potrebne za ispitivanje prijavljene tražbine, Vjerovnik predlaže da navedena tijela pozovu Vjerovnika, sukladno čl. 109. ZPP-a u vezi s čl. 10. SZ-a, da dopuni prijavu tražbine.

SUEZ International
koje zastupa:



Lovro Gašparac, odvjetnik
ŠAVORIĆ & PARTNERI d.o.o.
ODVJETNICKO DRUŠTVO / ATTORNEYS AT LAW
LOVRO GAŠPARAC
ODVJETNIK / ATTORNEY AT LAW
ILICA 1A, ZAGREB

Popis priloga:

- Punomoć za zastupanje,
- Potvrda o OIB-u,
- Obrazac 3 – Prijava tražbine vjerovnika u predstečajnom postupku,
- Povijesni izvadak iz sudskog registra za podružnicu Vjerovnika od 22. siječnja 2018.,
- Sporazum br. 40-13 od 19. studenog 2014.,
- Ugovor o konzorciju od 14. veljače 2014., uz ovjereni prijevod,
- Odluka o promjeni tvrtke od 28. travnja 2016., uz ovjereni prijevod,
- Ponudbeni list od 18. veljače 2014.,
- str. 45. i 46. Uvjeta Ugovora za postrojenja i projektiranje i građenje, FIDIC, Prvo izdanje 1999.,
- Ovjerena 12. privremena situacija br. 4556/PP1/1,
- Ovjereni Račun broj 010-ZG-1 od 30. studenog 2016.,
- Izračun zakonske zatezne kamate od 18. siječnja 2018.,
- str. 28. Uvjeta Ugovora za postrojenja i projektiranje i građenje, FIDIC, Prvo izdanje 1999.
- Izračun troškova Vjerovnika od 22. siječnja 2018 i
- Posebni uvjeti Sporazuma sadržani u Knjizi 2 dokumentacije za nadmetanje



POWER OF ATTORNEY

PUNOMOĆ

We,

Mi,

SUEZ International

Pojednostavljeno dioničko društvo / Simplified Joint Stock Company

16 place de l'Iris Tour CB 21, La Défense cedex, 92040 Pariz / Paris

Francuska / France

upisano u/registered with

Registar trgovine i društava Trgovačkog suda u Nanterreu /

Register of Commerce and Companies of the Commercial Court in Nanterre

pod reg. brojem /under registration no. 569 800 873 R.C.S. NANTERRE

OIB/PIN 36848101882

("SUEZ")

hereby authorize the below stated attorneys
at law from the law firm

ovime ovlašćujemo niže navedene odvjetnike iz
odvjetničkog društva

ŠAVORIĆ & PARTNERS, LLC / ŠAVORIĆ & PARTNERI d.o.o.

Ilica 1/A

10000 Zagreb

Croatia / Hrvatska

Boris Šavorić, Branko Bulat, Lovro Gašparac, Nina Radić Kuzik, Mia Lazić, Matea Gospić, Silvia Tasić, Inja Štajduhar, Marija Boras, Dora Turalija, Martina Čelica, Igor Poljanić, Ivan Ivković

(hereinafter referred to as "Representatives"
or each a "Representative")

(dalje u tekstu "Punomoćnici" ili svaki
pojedinačno "Punomoćnik")

to represent us, each of them individually, in
pre-bankruptcy proceeding with respect to
GRADNJA d.o.o. Osijek with registered seat in
Osijek, Ribarska 1, OIB: 77971360833
(hereinafter: „Gradnja“), taking place before
the Commercial Court in Osijek under ref. no.
St-1703/17, and to take all actions provided
by law in the respective proceeding on our

da nas zastupaju, svaki zasebno, u
predstečajnom postupku koji se vodi nad
društvom GRADNJA d.o.o. Osijek sa sjedištem u
Osijeku, Ribarska 1, OIB: 77971360833 (dalje u
tekstu: „Gradnja“), pred Trgovačkim sudom u
Osijeku pod posl. br. St-1703/17 te da u
navedenom postupku poduzimaju sve zakonom
predviđene radnje u naše ime i za naš račun,



behalf,

as well as to represent us in all litigation proceedings for determination or dispute of claims submitted in pre-bankruptcy proceeding with respect to Gradnja.

kao i da nas zastupaju u svim parničnim postupcima radi utvrđivanja ili osporavanja tražbina prijavljenih u predstečajnom postupku koji se vodi nad Gradnjom.

The Representatives are authorised to represent us in all our legal matters before court and out-of-court, as well as before any state agencies, and to undertake any action which they may necessary for protection and realisation of our rights and interests before the competent courts and other authorities in the Republic of Croatia.

Ovlašćujemo naprijed imenovane odvjetnike da nas zastupaju u svim našim pravnim poslovima pred sudom i izvan suda, kao i kod svih državnih tijela, te da u svrhu zaštite i ostvarenja naših interesa poduzmu sve pravne radnje koje ocijene potrebnim pred nadležnim sudovima i drugim državnim tijelima u Republici Hrvatskoj.

We agree that the Representatives may be substituted by any of the below specified trainees in the law firm ŠAVORIĆ & PARTNERS, LLC:

U slučaju spriječenosti imenovanih odvjetnika pristajemo da ih zamijeni bilo koji od sljedećih odvjetničkih vježbenika iz odvjetničkog društva ŠAVORIĆ & PARTNERI, d.o.o.:

Marin Herenda, Andrea Ruba, Iris Haralović, Anamarija Livaja, Relja Rajković, Marija Lalin

We agree that the competent court in Zagreb shall have jurisdiction in case of any dispute with regard to the Representatives' fee.

Za slučaj spora glede nagrade pristajemo na nadležnost suda u Zagrebu.

In Paris, 10th January 2018

U Parizu, 10 siječanj 2018.

SUEZ International


Ralph Bartelmess



REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO FINACIJA
POREZNA UPRAVA

UPUTE O ISPUNJAVANJU I NAČINU KORIŠTENJA POTVRDE O OSOBNOM
IDENTIFIKACIJSKOM BROJU

- o Potvrda o osobnom identifikacijskom broju (dalje: Potvrda) ima značenje javne isprave.
- o Potvrdom osoba dokazuje svoj osobni identifikacijski broj (kratica OIB).
- o Potvrdu izdaje besplatno Porezna uprava.
- o Osoba kojoj je potvrda otuđena, koju je izgubila ili kojoj je na drugi način nestala zatražit će od Ministarstva financija - Porezne uprave, prema svom sjedištu odnosno prebivalištu, izdavanje nove Potvrde. Ministarstvo financija - Porezna uprava izdat će novu Potvrdu s oznakom DUPLIKAT.
- o Prilikom upisa u neku od službenih evidencija, osoba za potrebe upisa predoduje Potvrdu ili neku od drugih javnih isprava koja sadrži podatak o osobnom identifikacijskom broju.
- o Osoba u obavljanju svoje djelatnosti koristit će na računima, potvrdama i sličnim ispravama osobni identifikacijski broj iskazan u Potvrdi.
- o U nastavku nalazi se obrazac Potvrde (otkinuti po perforaciji).

POTVRDA O OSOBNOM IDENTIFIKACIJSKOM BROJU

OIB

36848101882

Ime i prezime /
naziv

DEGREMONT

Godina rođenja /
mjesto osnivanja,
upisa

NANTERRE, FRANCUSKA

Datum izdavanja

21.10.2015.

Izdaje:

Ministarstvo financija - Porezna uprava
POMOĆNICA MINISTRA
RAVNATELJICA
Jasna Kropf



POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

MBS:

080997495

OIB:

49526179718

TVRTKA OSNIVAČA:

- 1# DEGREMONT
- 2 SUEZ International

PODACI O INOZEMNOM REGISTRU:

- 1 Država registra: Francuska
- Naziv registra: Registar trgovine i društava Trgovačkog suda u Nanterreu
- Registarsko tijelo: Registar trgovine i društava Trgovačkog suda u Nanterreu
- Broj iz registra: 569 800 873 R.C.S.

SJEDIŠTE/ADRESA OSNIVAČA:

- 1 Francuska, 92040 Pariz
16 place de l'Iris Tour CB 21, La Défense cedex

PRAVNI OBLIK:

- 1 inozemna podružnica

PREDMET POSLOVANJA OSNIVAČA:

- 1 * - obavljanje svih poslova koje obavljaju opća trgovačka društva

TEMELJNI KAPITAL OSNIVAČA:

- 1 158.510.660,00 euro

PODRUŽNICA BR. 001

TVRTKA PODRUŽNICE:

- 1# DEGREMONT za projektiranje i građenje građevina, Podružnica Zagreb
- 2 SUEZ International za projektiranje i građenje građevina, Podružnica Zagreb

- 1# DEGREMONT, Podružnica Zagreb
- 2 SUEZ International, Podružnica Zagreb

SJEDIŠTE/ADRESA PODRUŽNICE:

- 1 Zagreb (Grad Zagreb)
Radnička cesta 80

DJELATNOSTI PODRUŽNICE:

- 1 * - projektiranje i građenje građevina te stručni nadzor građenja
- 1 * - stručni poslovi prostornog uređenja
- 1 * - obavljanje djelatnosti upravljanja projektom gradnje

POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

PODRUŽNICA BR. 001

DJELATNOSTI PODRUŽNICE:

- 1 * - stručni poslovi zaštite okoliša
- 1 * - obavljanje trgovačkog posredovanja na domaćem i inozemnom tržištu
- 1 * - zastupanje inozemnih tvrtki
- 1 * - promidžba (reklama i propaganda)
- 1 * - istraživanje tržišta i ispitivanje javnog mnijenja
- 1 * - računovodstveni poslovi
- 1 * - savjetovanje u vezi s poslovanjem i upravljanjem
- 1 * - kupnja i prodaja robe
- 1 * - prijevoz tereta u unutarnjem i međunarodnom cestovnom prometu
- 1 * - prijevoz za vlastite potrebe
- 1 * - tehničko ispitivanje i analiza
- 1 * - iznajmljivanje strojeva i opreme za građevinarstvo
- 1 * - proizvodnja proizvoda od betona, gipsa (sadre) i umjetnoga kamena
- 1 * - poslovanje nekretninama
- 1 * - gospodarenje otpadom
- 1 * - djelatnost oporabe otpada

OSOBE OVLAŠTENE ZA ZASTUPANJE:

- 1 Ralph Bartelmess, OIB: 67959152789
Njemačka, 88213 Ravensburg, Karl-Erb-Ring 80
- 1 - osoba ovlaštena da u poslovanju podružnice zastupa inozemnog osnivača
- 1 - zastupa osnivača samostalno i pojedinačno

FINANCIJSKA IZVJEŠĆA:

	Predano	God.	Za razdoblje	Vrsta izvještaja
eu	16.03.16	2015	01.12.15 - 31.12.15	GFI-POD izvještaj
eu	30.06.17	2016	01.01.16 - 31.12.16	GFI-POD izvještaj

Upise u glavnu knjigu proveli su:

RBU	Tt	Datum	Naziv suda
0001	Tt-15/30203-5	05.11.2015	Trgovački sud u Zagrebu
0002	Tt-17722229-3	13.06.2017	Trgovački sud u Zagrebu
eu		16.03.2016	elektronički upis
eu		30.06.2017	elektronički upis

Napomena: Podaci označeni s "#" prestali su važiti!

POVIJESNI IZVADAK IZ SUDSKOG REGISTRA

SUBJEKT UPISA

NE SLUŽBENI PRIMJERAK

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA**

SPORAZUM Br: 40-13

Ovaj Sporazum sklopljen je između VODOVOD-OSIJEK d.o.o., Poljski put 1, 31000 Osijek, OIB: 43654507669 koje zastupaju Predsjednik Uprave mr.sc. Ivan Jukić, dipl.oec. i Član Uprave Slobodan Tolj, dipl.oec. (dalje u tekstu „Naručitelj“) s jedne strane,

1. GRADNJA d. o. o. OSIJEK, kao nositelj zajednice izvođača

Pravni oblik: društvo s ograničenom odgovornošću

Adresa: Ribarska 1, Osijek

OIB: 77971360833

Ovlašteni predstavnik: Berislav Šmit, dipl.oec., Glavni direktor

2. DEGREMONT, kao član zajednice izvođača

Pravni oblik: dioničko društvo

Adresa: Tour CB21-16, place de l'Iris, Paris La Défense Cedex (92040), Francuska

Nacionalni
ident. broj: 569 800 873 R.C.S. NANTERRE

Ovlašteni predstavnik: Marco Marchisio, punomoćnik

(nositelj i član zajednice zajedno, dalje u tekstu "Izvođač"), s druge strane,

Budući da Naručitelj želi da Radove izgradnje uređaja za pročišćavanje otpadnih voda grada Osijeka koji se sastoje od projektiranja, ishođenja dozvola, izgradnje, dobave i ugradnja opreme, puštanja u pogon, pokusnog rada, testova po i nakon dovršetka te razdoblja za obavijest o nedostacima za uređaj za pročišćavanje otpadnih voda grada Osijeka kapaciteta 170.000 ES s trećim stupnjem pročišćavanja izvrši Izvođač te da je prihvatilo Ponudu Izvođača za izvršenje i dovršetak ovih Radova i otklanjanje nedostataka na njima,

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA**

Naručitelj i Izvođač ugovorili su kako slijedi:

1. U ovom Sporazumu riječi i izrazi imaju ista značenja kao u Uvjetima ugovora na koje se poziva u daljnjem tekstu.
2. Slijedeći dokumenti smatraju se dijelom, čitaju se i tumače kao dio ovog Sporazuma:
 - (a) Ponudbeni list s datumom 18. veljače 2014. godine
 - (b) Sporazum
 - (c) Dodatak ponudi
 - (d) Posebni uvjeti ugovora
 - (e) Opći uvjeti ugovora
 - (f) Zahtjevi Naručitelja
 - (g) Nacrti
 - (h) Ugovorni troškovnik
 - (i) Ponuda Izvođača br. 1/14/knjiga 1,2,3,4,5 s Prijedlogom Izvođača,
 - (j) Pojašnjenja i izmjene DZ/N 40-13,
 - (k) Odluka o odabiru najpovoljnije ponude od 13. kolovoza 2014. godine.
3. U zamjenu za plaćanja od strane Naručitelja Izvođaču kao što je spomenuto u daljnjem tekstu, Izvođač se obvezuje Naručitelju projektirati, izvršiti i dovršiti Radove i otkloniti bilo koje nedostatke na njima, u skladu s odredbama Ugovora.

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA**

4. Naručitelj se obvezuje platiti Izvođaču u zamjenu za izvršenje i dovršenje Radova i otklanjanje nedostataka na njima
- Prihvaćeni ugovorni iznos: **177.663.599,96 kuna**
- PDV: **44.415.899,99 kuna**
- Ukupno: **222.079.499,95 kuna**
- (Slovima: dvjesto dvadeset i dva milijuna sedamdeset i devet tisuća četristo devedeset i devet kuna i devedeset i pet ilpa)
- u vrijeme i na način predviđen Ugovorom.

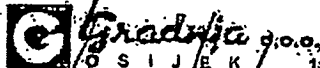
U znak prihvatanja, strane ovog Sporazuma potpisuju Sporazum na dolje navedeni datum sukladno propisima Republike Hrvatske.

Ovaj Sporazum je napisan u dva (dva) izvorna primjerka od kojih 1 (jedan) primjerak zadržava Naručitelj, a 1 (jedan) primjerak Izvođač.

Za i po ovlaštenju Izvođača:

Ime i prezime, stručno zvanje: Berislav Šmit, dipl. oec.
Funkcija: Glavni direktor nositelj zajednice Izvođača GRADNJA d.o.o. OSIJEK

Potpis:
Datum:



Ime i prezime, stručno zvanje: Marco Marchisio
Funkcija: Glavni direktor zajednice Izvođača DEGREMONT d.o.o. OSIJEK
Attorney

Potpis:
Datum:

19-11-2014

Za i po ovlaštenju Naručitelja:

Ime i prezime, stručno zvanje: mr.sc. Ivan Jukić, dipl.oec.
Funkcija: Predsjednik Uprave

Potpis:
Datum:

VODOVOD - OSIJEK

d.o.o. OSIJEK

Ime i prezime, stručno zvanje: Slobodan Tolj, dipl.oec.
Funkcija: Član Uprave

Potpis:
Datum:

19-11-2014

GRADNJA d.o.o. OSIJEK

AND

DEGREMONT SAS

CONSORTIUM AGREEMENT

Consortium Agreement Design Build

 **Gradnja d.o.o.**
OSIJEK

Degremont
Marco Marchisio
Attorney

AGREEMENT dated 14th day of February 2014

BY AND BETWEEN

GRADNJA d.o.o. OSIJEK, a company incorporated under the laws of Croatia, registered under number MB 3025829, OIB 77971360833, with its registered address at Ribarska 1, Osijek 31000. Croatia, (hereinafter referred to as "**GRADNJA**");

AND

DEGREMONT SAS, a company incorporated under the laws of France, registered under number 569800873, with its registered address at Tour CB21 – 16, place de l'Iris, - Paris La Défense Cedex (92040), (France), (hereinafter referred to as "**DGT**");

GRADNJA and DGT being hereinafter individually or collectively referred to as a "**Party**" or the "**Parties**";

PREAMBLE:

WHEREAS the VODOVOD OSIJEK d.o.o. (the "Employer") has issued a request for tender ("RFT") for the construction of the OSIJEK Wastewater Treatment Plant (the "Plant"), for the project called CITY OF OSIJEK WASTEWATER TREATMENT FACILITY, (the "Project");

WHEREAS GRADNJA OSIJEK is specialized in Civil and Building Construction Works delivered on a turnkey basis. and

WHEREAS DGT is specialized in Water Treatment

WHEREAS the Parties have decided to cooperate for the purposes of answering jointly to the tender for the Project and, if awarded a contract by the Employer (the "Main Contract"), to carry out the Works (as defined in Clause 3.1.1 hereinafter) in accordance with the Main Contract.

NOW THEREFORE, the Parties hereto agreed as follows:

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS

1.1. Definitions

In this Agreement, the following expressions shall have the meanings hereby respectively assigned to them, except where the context requires otherwise:

"**Agreement**" means the present document and its appendices;

"**Bank**" has the same meaning as in clause 7.1.3;

"**Consequential Loss**" means any loss of revenue, loss of contract, loss of production, loss of use, loss of business opportunity or any similar loss or cost and any loss, damage, cost,

 **Gradnja d.o.o.**
OSIJEK

Degremont
Marco Marchisio
Attorney
1/25

expense or liability suffered or incurred by any person (including under an indemnity) which is indirect or consequential, whether arising in contract, tort (including for negligence), under statute or otherwise. Claims from the Employer or any third party shall not be considered as Consequential Damages whatever the content of said claims;

"Consortium" has the same meaning as in clause 1.3;

"Baseline Consortium Programme" means the Programme included in Appendix 2;

"Consortium Programme" means the Programme developed by the Parties during the performance of the Agreement in accordance with the provision set forth under clause 10.1 hereinafter;

"Day" means a calendar day unless business day is specified;

"Design Adjustment Threshold" means 0%

"Defaulting Party" means a Party, which is in default in accordance with the provision set forth under clause 9.1 hereinafter;

"Employer" means the entity identified in the preamble here above and/or the Employer's Representative as designated by the Employer under the Main Contract;

"Engineer" means the entity which the Employer will select and as identified in the Main Contract;

"Final Design" means the [design documentation / civil engineering guideline data] provided by DGT to GRADNJA, during the execution phase of the EPC Contract.

"Initial Design" means the [design documentation / civil engineering guideline data] provided by DGT to GRADNJA, as existing at the date of the signature of the EPC Contract.

"Main Contract" means the contract entered into between the Employer and the Parties for the Works;

"Main Site Engineer" has the meaning given in the Main Contract and the Croatian Law;

"Material Subcontract" means [to be defined depending on the project]

"Participating Interest" means the value of the Scope of Works of the concerned Party divided by the value of the Scope of Works of all the Parties;

"Payment Documents" has the same meaning as in clause 6.2.1 (i) and (ii);

"Plant" means the plant identified in the preamble here above;

"Project" means the project identified in the preamble here above;

"RFT" has the same meaning as in the preamble here above;

"Scope of Works" means all works and services to be furnished and performed by one Party in accordance with the provision set forth under clause 3.1.2 hereinafter;

"Taxes" means any tax, however denominated, charge, tariff, contribution, duty, levy, assessment, government charge or fee of any kind charged, imposed or levied, directly or through withholding, by any Competent Authority, including any corporate income tax, tax liabilities whether actual or deferred value-added-tax, sales tax, goods and services tax, turnover tax, transfer and duties, stamp duty, import duty, withholding tax (whether on income, dividends, interest payment, fees, equipment rental or otherwise), tax on foreign currency loans or foreign currency transactions, excise tax, property tax, registration fee or license, water tax or environmental, energy or fuel tax including their principal amount and as

the case may be, including any interest, penalty or other additional cost related to taxes that are due or may become payable to any Competent Authority, imposed by any applicable statute, rule or regulation thereon.

"Tender" means the offer submitted by the Parties to the Employer.

"Works" means all works and services to be furnished and performed by the Consortium under the terms of the Main Contract in accordance with the provision set forth under clause 3.1.1. hereinafter;

GRADNJA and DGT Scope of Works Price means [the Price of the Scope of Works of GRADNJA and DGT as stated in Appendix 3.

1.2. INTERPRETATIONS

- (a) Headings are for convenience only, and do not affect interpretation. The following rules also apply in interpreting this Agreement, except where the context makes it clear that a rule is not intended to apply.
- (b) A reference to:
 - (i) a legislative provision or legislation (including subordinate legislation) is to that provision or legislation as amended, re-enacted or replaced, and includes any subordinate legislation issued under it;
 - (ii) a document or agreement, or a provision of a document or agreement, is to that document, agreement or provision as amended, supplemented, replaced or novated;
 - (iii) a party to this Agreement or to any other document or agreement includes a successor in title, permitted substitute or a permitted assign of that party;
 - (iv) a person includes any type of entity or body of persons, whether or not it is an individual, incorporated or has a separate legal identity, and any executor, administrator or successor in law of the person; and
- (c) A singular word includes the plural, and vice versa.
- (d) A word which suggests one gender includes the other genders.
- (e) If an example is given of anything (including a right, obligation or concept), such as by saying it includes something else, the example does not limit the scope of that thing.
- (f) A reference to information is to information of any kind in any form or medium, whether formal or informal, written or unwritten, for example, computer software or programs, concepts, data, drawings, ideas, knowledge, procedures, source codes or object codes, technology or trade secrets.

2. PURPOSE

This Agreement sets out the terms and conditions under which the Parties shall, if awarded the Main Contract, carry out the Works.

The Parties have mutually agreed to cooperate in a non-incorporated split scope joint-venture (the "Consortium") the organization and the operating and co-ordination procedures of which are hereinafter described.

3. ALLOCATION OF WORKS AND OBLIGATIONS

3.1 Works and Scope of Works

3.1.1. Works

The works that the Parties jointly offer to the Employer for the Project shall include the design and construction of the CITY OF OSIJEK WASTEWATER TREATMENT FACILITY (the "Works").

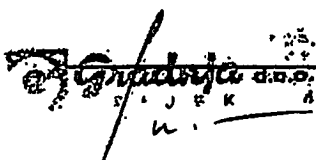
3.1.2. Scope of Works

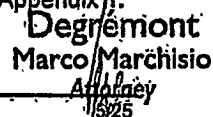
The Scope of Works of each Party is as follows;

- (i) the works attributed to DGT, are mainly process, mechanical and automation design, main process equipments supply (including PLCs and Scada supply), construction supervision, testing and commissioning supervision (including trial runs) as better specified and in accordance with the division of responsibilities, as set out in Appendix 1 attached hereto ("DGT's Scope of Works");
- (ii) the works attributed to GRADNJA are mainly civil works and electrical design, civil, mechanical and electrical construction works, testing and commissioning (including trial runs) as better specified and in accordance with the division of responsibilities, as set out in Appendix 1 attached hereto ("GRADNJA's Scope of Works");
- (iii) DGT will be responsible for the process in order to achieve the required discharge limits.
- (iv) GRADNJA must execute its scope of work according to Degremont design and Degremont supervision, in accordance with the agreed planning.
- (v) Any other work required to be performed under the Main Contract which has not been allocated to one Party or the other in Appendix 1 shall be performed by the Party whose Scope of Works most closely resembles the work to be performed.

3.2. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

- (i) Each Party shall execute the Main Contract in accordance with the requirements of the Main Contract.
- (ii) Any Scope of Works is deemed to contain all works and services which are not expressly described in the Main Contract or in Appendix 1 but which may reasonably be inferred to be within such Scope of Works or turn out to be necessary for the performance thereof.
- (iii) Each Party shall be individually and exclusively responsible, both technically and financially, for its Scope of Works.
- (iv) Each Party, under its entire responsibility, shall carry out the design and studies corresponding to its Scope of Works in liaison with the Leader (as defined in clause 4.1 hereinafter) taking into account the interfaces between DGT's Scope of Works and GRADNJA's Scope of Works which are described in Appendix 1.


Gradnja d.o.o.
Osijek


Degremont
Marco Marchisio
15/25

- (v) Each Party shall be exclusively responsible for, and shall assume all risks of whatsoever kind in connection with, the execution of its Scope of Works in accordance with this clause 3.
- (vi) Each Party shall be exclusively responsible for its supplies, suppliers and sub-contractors even when such suppliers or sub-contractors are approved by the Employer and agreed by the other Party.
- (vii) No Party shall have the authority to make any commitment on behalf of the Consortium towards the Employer or any other third party without the prior written consent of the other Party.
- (viii) The obligations of the Parties include not only the performance of their Scope of Works in accordance with the documentation prepared by the Parties but also the timely achievement of all conditions which are required for the completion and the taking-over of the Works included in their Scope of Works.
- (ix) The Parties recognize that:
 - they have developed together the interfaces between their respective Scope of Works in order to optimise their Tender;
 - this interface has been materialised in the Annex 1 that describes the allocation of Works during the Tender phase and the execution phase;
 - the documentation that has been prepared by DGT for the purpose of the Tender will be further developed during the execution phase, and detailed construction design documentation (including but not limited to civil works guide drawings, mechanical and electrical drawings, details drawings, specifications, etc) will be undertaken in accordance with the provisions included in Annex 1; and
 - some design adjustments will occur as a normal consequence of design development activities.

The Parties shall use their best efforts and shall endeavour to find solutions that limit design adjustment cost impacts to the Parties.

3.3. COSTS DURING THE PERFORMANCE OF THE MAIN CONTRACT.

Each Party shall bear separately the costs incurred for the performance of its Scope of Works (including, but not limited to, costs in respect of the procurement of documents, expert investigations or opinions, technical checks and tests).

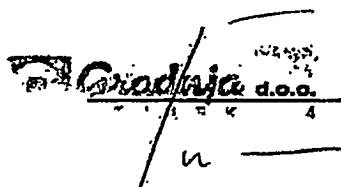
In the event the Parties decide to engage common consultants or advisers, the costs of such consultants or advisers shall be borne by the Parties in proportion of their Participating Interest.

3.4. VARIATIONS, ADDITIONAL OR EXTRA WORKS

Neither Party shall make any agreement with the Employer regarding change or variation of its Scope of Works without the prior written consent of the other Party.

Additional/extra or varied works shall be allocated to the Party or Parties concerned corresponding to the type and nature of their respective Scope of Works.

Each Party shall be responsible for the complete and entire execution of any additional/extra or varied works entrusted to it in accordance with this Clause 3.4 as well as for any changes, which the Employer may wish to make to the Works and

 Gradnja d.o.o.

 Degremont
Marco Marchisio
Attorney

pertaining to the Scope of Works of such Party, and will be entitled to receive any related compensation under the Main Contract.

4. MANAGEMENT STRUCTURES

4.1. LEADER

The parties agree that GRADJNA shall be the Leader.

4.2. ROLE AND OBLIGATIONS OF THE LEADER

The Leader shall represent the consortium towards the Employer, and will appoint a Main Site Engineer.

The Leader shall:

- (i) be responsible for coordinating and managing the activities of the Parties for the performance of the Contract, using a high level of standard for project controlling activities;
- (ii) be responsible for the definition (using the policies and best practice of both Parties), communication and implementation of health & safety Project's policy and related safety standards, procedures and routines, in accordance with all local regulations, Employer's requirements, and Degrémont HSE Standards attached in Appendix 6;
- (iii) monitor the overall programme;
- (iv) co-ordinate and lead a joint group represented by both parties to undertake any negotiations with the Employer (and the Employer representative, if any), its representatives, its legal and other advisors;
- (v) be in charge of all liaisons with the Employer and the Engineer, and shall represent the Parties of the Consortium towards the Employer, the Engineer, according to the terms and conditions of this Agreement;
- (vi) Immediately inform the other Party if the Employer or the Engineer address to the Leader any instruction or communication;
- (vii) Communicate any corresponding replies to the Employer and/or the Engineer as received from the other Party under 4.3. (ii);
- (viii) consolidate and produce the monthly report(s) requested by the Employer.

The Leader shall not have the power or authority to commit the Parties to enter into the Main Contract or any amendment thereto (including financial or technical modifications or increase of perimeters....) without the prior consent of DGT.

4.3. Obligations of the Parties vis-à-vis the Leader

The Parties shall do all things so that the Leader is in a position to perform its mission and its duties in accordance with this Agreement.

In particular, each Party has the following obligations toward the Leader

- (i) If the Employer or the Engineer address directly to a Party any instructions or communication, that Party shall immediately inform the Leader who will

 **Gradnja**
Osijek d.o.o.
u

Degrémont
Marco Marchisio
Attorney
7/25

communicate any corresponding replies received from the Party to the Employer and/or the Engineer;

- (ii) Communicate any corresponding replies to the Leader, in case the Leader has communicated any instructions or communication related to the scope of works of the other Party under section 4.2. (vi) or section 4.3.(i).
- (iii) Inform and keep informed the Leader on a regular basis as necessary with regard to progress concerning its Scope of Works and any difficulty in the performance of the Works.

4.4 Coordination Committee

Upon entry into force of this Agreement, the Parties shall form a Coordination Committee.

4.4.1. Organization

- (i) The Coordination Committee shall consist of one authorized representative of each Party. Each Party shall freely appoint its representative. Each Party may appoint an alternate. Each Party may replace its member or alternate, at any time. The Main Site Engineer can be an authorised representative of the Leader.
- (ii) Any appointment or replacement of a representative or alternate by a Party shall be only be effective if notified in writing to the other Party at least 24 hours prior to the following Coordination Committee meeting.
- (iii) The Coordination Committee shall be convened whenever necessary at the request of any representative from time to time and at least once a month. The request shall state the purpose of the meeting and the proposed agenda, and shall be sent by fax or similar tools to the other Party.
- (iv) The meetings of the Coordination Committee shall be called seven Days in advance save in case of emergency where it may be called 24 hours in advance and will be chaired by a representative appointed by DGT (the "Chairman").
- (v) The quorum for meetings of the Coordination Committee is one representative of each Party and the Parties shall procure one of their representatives attend a duly convened meeting. The decisions of the Coordination Committee shall be taken by the unanimous consent of the representatives present at that meeting.
- (vi) In case of any disagreement between the representatives or in case the quorum is not met, the Chairman shall, or if he is not present any representative may, reconvene a meeting to discuss such matter forty-eight (48) hours later. The Quorum at the reconvened meeting is one representative of any Party and the decisions of the Management Committee shall be taken by the unanimous consent of the representatives present at that meeting.
- (vii) If a disagreement may not be solved during the reconvened meeting of the Management Committee, either Party may refer such disagreement to senior executive level management of the Parties in accordance with Clause 15.3.
- (viii) The Coordination Committee may meet in person or by use of appropriate media (including by phone and video-conference).

 **Gradnja d.o.o.**
OSIJEK
u.

Degrémont
Marco Marchisio
Attorney
8/25

- (ix) Each Party and the Parties shall procure that their representatives attend a duly convened meeting.
- (x) The Main Site Engineer shall attend all Coordination Committees
- (xi) After each Coordination Committee, minutes shall be drawn up by DGT and sent to GRADJNA within seven (7) Days after the date of the meeting. If GRADJNA disagrees with the contents of any minute of meeting, it shall notify DGT accordingly within a period of fourteen (14) Days from the receipt of said minutes failing which it shall be deemed to agree to such minutes.

4.4.2. Role of the Coordination Committee

The Coordination Committee shall monitor the operation of this Agreement and the performance of the Main Contract, assess the following subjects, and define and agree strategic orientations and cure actions, as may be necessary:

- HSE performance on a monthly base;
- Design activities performed during the past month, difficulties, corrective actions, on a monthly base;
- Design documents review, transmittals and approvals status with the Employer;
- Works progress; activities performed during the past month, difficulties, non-conformities, corrective actions;
- Resources status;
- Works coordination, interfaces between the various disciplines and (when applicable) the operation of the existing plant;
- Planning and programming: general progress curves for design and works ; (S curves), detailed monthly look ahead programme, programme update (when necessary);
- Administrative, contractual, and financial status, additional works.

Each Party shall produce and send to the other Party its activity report covering, in particular, all the above mentioned subjects, at the latest two working days before each Coordination Committee.

4.5 FINANCIAL MANAGER

Degremont will appoint a Financial Manager.

The Financial Manager will be in charge of the all the financial matters.

The Parties shall do all things so that the Financial Manager is in a position to perform its mission and its duties in accordance with this Agreement.

5. EMPLOYMENT OF PERSONNEL

- 5.1 Each Party is responsible for recruiting, employing and supervising its personnel and labour force for the performance of its Scope of Works under the Main Contract and shall see to it that all prevailing regulations regarding health and safety are duly complied with.
- 5.2 It is forbidden for either Party to seek to employ the personnel and labour force of the other Party, for whatever reason, except with the prior agreement of the other Party.

Degremont
Marco Marchisio
Attorney

6. PRICE, INVOICING AND PAYMENTS

6.1. Price

The Main Contract price is as stated in the Main Contract and Appendix 3 of this Agreement and shall comprise the prices of each of GRADJNA and Degremont.

6.2. Invoicing

6.2.1. Each Party shall be responsible for:

- (i) preparing invoices related to its Scope of Works carried out in accordance with the terms and conditions set out under the Main Contract;
- (ii) preparing any and all other documents required for payment in accordance with the terms and conditions set out under the Main Contract; and
- (iii) providing the Financial Manager with the Payment Documents within three (3) Days before the due submittal date to the Employer.

6.2.2. The Financial Manager shall collect the Payment Documents and transmit them together with a summary document to the Leader.

The Parties are not authorized to control or block the Payment Documents of the other Party. The Leader shall only transmit the documents to the Employer. The Leader could be liable for any failure to transmit the documents.

6.2.3. Each Party shall be responsible for providing the Employer through the Financial Manager with all invoicing and other necessary documentation for payment for its Scope of Works.

6.2.4. Within its own Scope of Works and for tax requirements, DGT may issue separate invoices corresponding to the split of its Scope of Works between on-shore activities and off-shore activities in accordance with Appendix 3.

6.3. Payment

6.3.1. Payments received from the Employer shall be allocated between the Parties in accordance with the invoices approved by the Employer.

6.3.2. As provided in the article 1.5.5 of the ITB, the Parties shall be paid separately to their own bank accounts against the Parties' separate invoices in accordance with their own Scope of Works.

6.3.3 The advance payment, if any, shall be paid to the Parties in accordance with 6.3.2 pro rata the respective prices of each of GRADJNA and Degremont.

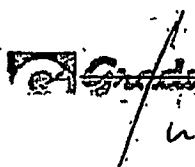
7. SECURITIES

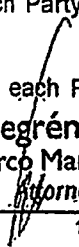
7.1 Bank guarantees and bonds

7.1.1 Each Party warrants to the other that it will procure and maintain such bank guarantees and bonds as required under the Main Contract, pro rata its Participating Interests, in accordance with this clause 7.1.

7.1.2. Subject to clause 7.1.3., any and all bank guarantees and bonds requested by the Employer under the Main Contract shall be provided separately by each Party pro rata its Participating Interests, in which case,

- (i) the drafting of the bank guarantees and bonds provided by each Party shall be substantially the same; and


DGT


Degremont
Marco Marchisio
Attorney
10/25

- (ii) each Party shall bear the costs of the bank guarantees or bonds it provides.

7.1.3. If the law applicable to the Main Contract or if the Employer does not allow the Parties to issue separately the bank guarantees and bonds required under the Main Contract, then:

- (i) both parties shall agree which bank will be instructed to issue the bank guarantees or bonds ("the Bank")
- (ii) The bank guarantees and bonds must be issued by a first class bank accepted by the Employer and DGT Bank, at least ;
- (iii) each Party shall instruct (or procure that a corresponding bank instruct) the Bank to issue the bank guarantees or bonds for the account and on behalf of the Consortium;
- (iv) each shall procure that a corresponding bank counter-guarantee the Bank in proportion to its Participating Interest and each Party shall give evidence to the other Party of such counter-guarantee; and
- (v) each Party shall bear the costs of the bank guarantee or bond pro rata its Participating Interests and each Party shall bear alone the costs of its corresponding counter-guarantee and each Party shall pay these costs until full release of the bank guarantee or bond. Each Party shall provide evidences to the other Party that it will be able to bear the costs of the bank guarantees and bond in proportion to its Participating Interest until the end of the validity of all bank guarantees and bond.

7.1.4. Each Party shall bear the costs of the call of a bank guarantee or bond to the extent it has caused it.

7.1.5. However, the Parties agree that, where they do not agree on the cause of a call, that they shall as an interim measure bear all reasonable costs incurred pursuant to the call pro rata their Participating Interest until final determination (include a mean to reach final determination within a reasonable time) in accordance with this Agreement. To this effect, where a bank guarantee or bond is called,

- (i) the Parties shall promptly identify and provide details of all reasonable costs incurred pursuant to the call.
- (ii) the Parties shall indemnify each other of all reasonable costs incurred pursuant to the call. For the avoidance of doubt, all payments made by a Party under this clause are made on account and on an interim basis and must be made notwithstanding any set-off, defence or counterclaim; and
- (iii) If a final determination has been made under this Agreement, the Parties shall comply with such determination.

8. LIABILITY - INDEMNITIES

8.1 Each Party is liable to the other Party for the satisfactory and prompt performance of its Scope of Works. Unless otherwise agreed in writing, each Party shall bear all risks associated with the performance and completion of its Scope of Works (including defects).

 **Grotinja d.o.o.**
K o s t a c k

Degremont
Marco Marchisio
Attorney

- 8.2 Notwithstanding the joint and several liability granted by the Parties to the Employer pursuant to the Contract, it is the intention of the Parties to perform their respective Scope of Works as specified in Appendix 1 on the basis that each Party shall be internally responsible and liable as if separate contracts had been awarded by the Employer to each Party. Therefore, if a claim is lodged by the Employer or a third party against the Consortium or against a Party, the Party who has committed the acts or omissions upon which the claim is based must indemnify the other Party in respect of that liability.
- 8.3 If a Party defaults in the performance of any obligation under this Agreement (including failure to perform its obligations under the Main Contract), it is liable to the other Party for any loss or damage that party may suffer as a result of such default, including any liability that Party may have to the Employer arising from the default.
- 8.4 If a Party ("Claiming Party") considers that the other Party ("Defending Party") has defaulted in the performance of its obligations and that this default has caused a loss or damage to the Claiming Party, the Claiming Party shall within seven (7) days after being aware of the default notify the Defending Party of the same ("Claim Notice"). This Claim Notice shall include a determination of the loss or damage suffered by the Claiming Party. If a complete determination of the loss or damage cannot be assessed at that stage, the Claiming Party may issue one or several further notice until a final Claim Notice ("Final Claim Notice") is issued.
- 8.5 The Defending Party shall notify in writing to the Claiming Party whether it agrees or disagrees with the fact that it has defaulted and with determination made in the Final Claim Notice ("the Response Notice") within thirty (30) days after the receipt of the Final Claim Notice.
- 8.6 Should the Defending Party agree with the fact that it has defaulted or with determination made in the Final Claim Notice, it shall pay the amount determined in the within forty five (45) days after such Response Notice.
- 8.7 Should the Defending Party disagree with the fact that it has defaulted or with determination made in the Final Claim Notice, this matter shall be considered as a Dispute and clause 15 shall apply.

However, in order to avoid unnecessary claim processes during the performance of the Agreement, the Parties agree that neither Party shall be liable to the other Party for any loss or damage (excluding any liability that other Party may have to the Employer arising from the default) that other Party may suffer as a result of a defaults in the performance of any obligation under this Agreement by the first Party where the loss or damage incurred by that other Party for any non performance by the first Party do not exceed [EUR 5,000] or where the aggregate loss or damage incurred by that other Party for any and all non performance by the first Party do not exceed [EUR 50,000].

- 8.8 Neither Party is liable for any Consequential Loss suffered or incurred by the other Party however it is caused or incurred.
- 8.9 If proceedings are instituted by the Employer or a third party to enforce a claim against the Parties:
- 8.9.1 the Parties will endeavour to reach an interim agreement on the apportionment of liability between them in respect of the claim and the conduct of the defence of the proceedings;
- 8.9.2 if no agreement is reached within twenty-eight (28) Days of service of the proceedings, an interim determination on such apportionment can be made in accordance with the Participation Interest and a determination as to the conduct of the proceedings will be made by the Parties;

- 8.9.3 the Parties will contribute to any settlement, judgement or award and to the costs of defending the proceedings according to the interim apportionment agreed or determined as set out above;
- 8.9.4 The Parties will make a final determination as to apportionment and the Parties will make whatever payment between them may be necessary to give effect to such final determination; and
- 8.9.5 An apportionment under this clause will reflect the likely several liability of each Party and, where relevant, the Parties obligations and liabilities under this Agreement.

8.10 Design changes by DGT

8.11.1 The Main Site Engineer shall set up regular design review meetings for the purpose of assessing on an interim basis the consequences of any change between the Initial Design and the Final Design (including details of any likely additional quantities or decrease of quantity) ("Design Review Meetings"). Minutes of meetings of the Design Review Meetings shall be recorded.

8.11.2 At the time of the Taking Over the Parties shall finally determine the impact on GRADJNA of all changes between the Initial Design and the Final Design recorded in the minutes of meetings of the Design Review Meetings by calculating the reasonable additional costs and the savings to GRADJNA of all changes and deducting these savings from these additional costs (the "Impact"). Where unit prices from the price breakdown in Appendix 3 are applicable, the Impact shall be calculated using the net quantities computed from DGT documentation and the unit prices used in the Price breakdown included in Appendix 3. In order to simplify this calculation process the Parties agree that only changes to the items listed in Appendix 4 will be taken into account for the purpose of calculating the Impact.

8.11.3 Where the Impact shows a positive amount that, compared to GRADJNA Scope of Works Price, exceeds the Design Adjustments Threshold, DGT shall pay the portion of the Impact exceeding the Design Adjustments Threshold less general overheads and profit.

8.11.4 Where the Impact shows a positive amount that, compared to GRADJNA Scope of Works Price, does not exceed the Design Adjustments Threshold, DGT shall not be liable to pay any amount to GRADJNA.

8.11.5 Where the Impact shows a negative amount, this amount shall be shared equally between GRADJNA and DGT.

8.11 Design changes by GRADJNA

In the event that GRADJNA wishes to modify the design documentation received from DGT, then GRADJNA shall submit to DGT a detailed submittal describing the intended changes and all consequences to the Project. No modification shall be implemented by GRADJNA without the prior receipt of a written approval by DGT authorising such changes or modifications to be undertaken.

9. DEFAULT OF THE PARTIES

9.1 Default

A Party shall be considered in default if:

- (i) such Party fails to comply with its obligations under this Agreement, and/or the Main Contract and fails to remedy the same within thirty (30) Days after notice from the other Party setting out the nature of such breach and

 **Gradnja** d.o.o.
OSIJEK
4

Degrèmont:
Marco Marchisio
Attorney

demanding that the same be remedied (or such shorter time as provided for in the Main Contract),

- (ii) such Party becomes insolvent or bankrupt or if reorganization proceedings, or other proceedings analogous in nature or effect, are instituted by or against the Defaulting Party or if the Defaulting Party makes an assignment for the benefit of creditors; or
- (vi) there is a Change in Control occurring in relation to that Party without the prior written approval of the other Party (which shall not be unreasonably withheld).

When a Party in his fair and reasonable opinion considers that the other Party is in default according to this sub-clause 9.1, it shall as soon as reasonably practicable after being aware of such default, notify the same in writing to that Party with the alleged default, together with the elements of substantiation it considers appropriate.

9.2. Consequences of the default

9.2.1. In the event either Party is in default pursuant to the foregoing Clause 9.1 (i):

- (vi) the non-defaulting Party may give a notice ("Default Notice"):
 - i. stating that it is a notice under this clause;
 - ii. specifying the alleged Default and, if relevant, the obligation under this agreement to which it relates;
 - iii. require the defaulting Party to remedy the default or show cause in writing why the non-defaulting Party should not exercise its rights under this clause; and
 - iv. specify the date by which the defaulting Party must remedy the Default (which time must be not less than fourteen (14) Days after the notice is given);

9.2.2 If by the time specified in the Default Notice, the defaulting Party fails to remedy the Default, or in case there is a default in accordance with Clause 9.1 (ii) or Clause 9.1 (iii), then the non-defaulting Party may:

- (a) Inform the Employer of the default of the Defaulting Party;
- (b) Ask the Employer to take any measure appropriate for the satisfactory performance of the Works;
- (c) subject to the Main Contract, by notice in writing, exclude the Defaulting Party from any part or the whole of the Works and take over any part or the whole the Defaulting Party Scope of Work; and/or
- (d) subject to the Main Contract, by notice in writing, terminate this Agreement.

9.2.3. In the event Clause 9.2.2 (c) applies, then from the date of the notice under Clause 9.2.2 (c):

- (i) The Defaulting Party shall be excluded from the Consortium and a statement of work performed and a list of supplies, materials, installations,

[Handwritten signature]
 Osijek WWTP d.o.o.

Degremont
 Marco Marchisio
 Attorney
 11/25

plant and equipment supplied by the Defaulting Party shall be established stating their condition;

- (ii) The defaulting Party must not remove from the Site the Defaulting Party's equipment, facilities, temporary works and other things which are necessary to perform the Works and the non-defaulting Party may use (without charge) such equipment, facilities, temporary works and other things, but must maintain them in good order;
- (iii) the non-defaulting Party may retain for the completion of the Main Contract, all Intellectual Property owned (or otherwise supplied to the Defaulting Party) needed for the Project, at the time of exclusion until the completion of the Main Contract and the Defaulting Party must execute and do all deeds, documents and things necessary or expedient to facilitate the exercise of such right;
- (iv) The non-defaulting Party may offer to employ, and may employ, any employee or the defaulting party involved in the Project. The defaulting Party must release from its employment each employee who requests it to do so with effect as soon as practicable to enable the employee to commence employment or engagement by the continuing Party;
- (v) The non-defaulting Party may associate with a third party for the performance of the Scope of Works of the Defaulting Party or carry out itself or subcontract said Scope of Works
- (vi) The powers and functions of the Coordination Committee will thereafter be exercised and performed by the non-defaulting Party and a reference to the Coordination Committee will be deemed to be a reference to the non-defaulting Party. Clause 4.1.2. will cease to have effect;
- (vii) the non-defaulting Party shall be entitled to receive any payments received by the Consortium for any such work taken over and completed;
- (viii) The non-defaulting Party will have the sole right to withdraw funds from the Joint Account and will have a charge over any amount in that account otherwise payable to the Defaulting Party to secure any amount which subsequently becomes payable by the Defaulting Party to the non-defaulting Party.
- (ix) The Defaulting Party must do all other things reasonably necessary to facilitate the take over including the novation of relevant subcontracts and supply contracts;

9.2.4 Clause 9.2.3. shall not affect the non-defaulting Party's right to recover damages for breach of the Agreement (including any loss suffered by reason of taking over the remaining Scope of Works of the Defaulting Party) but excluding the non-defaulting Party's own Consequential Losses.

10. CONSORTIUM PROGRAMME, DELAYS AND LIQUIDATED DAMAGES

10.1. Consortium Programme

10.1.1. Within thirty (30) days from the entry into force of this Agreement, the Parties shall agree a detailed execution Consortium Programme which includes:

- (i) the sequence of all design, supply, installation, construction and commissioning activities:

on and
Degrémont
Marco Marchisio
Attorney

~~C. Andujar d.o.o.~~

- (ii) a defined initial critical path;
- (iii) the milestones originally agreed by the Parties in the Baseline Consortium Programme.

10.1.2. If an extension of time is granted under the Main Contract, the Consortium Programme shall be adjusted accordingly and shall otherwise be regularly updated as required to reflect the progress of each Parties Scope of Works and to satisfy the completion dates (including critical intermediate dates) for the performance of each Parties Scope of Works.

10.1.3. If a delay occurs in the current critical path of the Consortium Programme, the Party responsible for the delay must take all reasonable measures to mitigate the effect of the delay (at its own cost).

The two parties may direct a Party, not responsible of the delay, to accelerate other parts of the Works to overcome the effect of the delay, and in that event the reasonable costs in doing so (irrespective of whether the acceleration is successful or not) must be paid by the Party responsible for the delay.

10.2. Liquidated Damages for delay

10.2.1. Liquidated damages for delay payable under the Contract shall be borne by the Party that caused such delay.

10.2.2. If liquidated damages are payable by the Consortium under the Contract, then:

- (i) the Consortium Programme will be used to determine the responsibility of each Party for such liquidated damages; and
- (ii) each Party indemnifies the other in respect of the portion of liquidated damages for which it is responsible; and
- (iii) if responsibility for any portion of the liquidated damages cannot be promptly determined, as an interim measure, the Parties will share responsibility for that portion in proportion of their Participating Interest until determination.

10.3. Performance Liquidated Damages

10.3.1. Performance liquidated damages payable under the Contract shall be borne by the Party that caused the non performance.

10.3.2. If performance liquidated damages are payable by the Consortium under the Contract, then:

- (i) each Party indemnifies the other in respect of the portion of liquidated damages for which it is responsible; and
- (ii) if responsibility for any portion of the liquidated damages cannot be promptly determined, as an interim measure, the Parties will share responsibility for that portion in proportion of their Participating Interest until determination.

11. INSURANCES

11.1 Subject to clause 11.3, each Party shall:

- (i) take out and maintain, so long as the Main Contract is valid, in force, or produces effects, as of the signature of the Main Contract, the insurance policies required by

 **Gradnja**
OSIJEK

Dégrémont
Marco Marchisio
Attorney

the Employer in accordance with the Main Contract, with respect to its own Scope of Works under the Main Contract; and

(ii) bear the cost thereof.

Copy of such policies shall be given to the other party for review.

11.2 Subject to clause 11.3, each Party shall in any case take out, insurance to cover:

- (i) The financial consequences of the liability it may incur towards third parties including the Employer and the other party including, without limitation:
 - a) Professional Liability with a limit of indemnity not less than the one defined in the Main Contract ; and
 - b) Public and Product Liability with a limit of indemnity not less than the one defined in the Main Contract ;
- (ii) Physical loss or damage to its construction works and/or equipment to be included therewith; and
- (iii) Any other insurance coverage mandatory at law.

Each Party shall provide the other Party, upon request, with the corresponding insurance certificates and evidence that the premiums have been paid, failing which the other Party shall be entitled to take out the corresponding insurance policies at such responsible Party's cost.

11.3 [Upon the mutual agreement of the Parties, the Leader may arrange the overall insurance scheme if this results in an enhanced coverage or a lower cost to the Consortium.

The cost of the insurance policy (policies) thus taken out by the Leader, shall be borne by the Parties pro rata their respective Participating Interest, and their insurable interest in other risk covered if any.]

12. COMING INTO FORCE AND TERM

12.1 This Agreement shall come into force upon the later of (i) its date of signature and (ii) the date of signature of the Main Contract except for clauses 14 and 15 which shall be effective from the date of signature of this Agreement

12.2 This Agreement shall terminate:

- (i) If the Parties have received written advice from the Employer that it will not proceed with the Project or the Tender is not successful;
- (ii) If a Party withdraws from participating in the Tender;
- (iii) If the Main Contract is terminated provided that:
 - i. all guarantees and bonds have been released, and
 - ii. all accounts or possible litigation or claims arising out of the Main Contract have been fully settled; or
- (iv) In the event the Parties completed and fulfilled their obligations under the Main Contract, provided that:
 - i. the final taking over certificate (or any document to the same effect) has been issued;

 **Gradnja d.o.o.**

Degrémont
Margo Marchisio
Attorney

- ii. all guarantees and bonds have been released, and
- iii. all accounts or possible litigation or claims arising out of the Main Contract have been fully settled.

12.3 For the avoidance of doubt, no termination of this Agreement, for whatever reason, shall affect any right or obligation of either Party which has accrued prior to or upon such termination, and after the termination all accounts, including but not limited to the claims or damages pursuant to any provision of this Agreement, shall be definitively and finally settled between the Parties in accordance with the applicable provision of this Agreement.

13. FORCE MAJEURE

13.1. No Party shall be considered in default in the performance of its obligations under this Agreement, or be responsible for any delay in the carrying out of such obligations, if the performance thereof is prevented or delayed wholly or in part by Force Majeure.

The term Force Majeure shall have the meaning assigned to it under the Main Contract and to such extent as accepted by the Employer under the Main Contract.

13.2. However, for obligations that are deriving from this Agreement and not from the Main Contract, the term Force Majeure shall have the meaning of any circumstance, event or condition (or combination thereof) beyond the reasonable control, directly or indirectly, of the affected Party but only to the extent that it cannot be reasonably foreseeable, nor overcome and which prevents such affected Party to perform its obligation.

13.3. If the performance of a particular Party's obligation under this Agreement is in the opinion of that Party hindered, delayed or affected by reason falling within clause 13.1 or 13.2, then the Party so affected shall forthwith notify the other Party in writing. Notwithstanding any other provision of this clause, Force Majeure shall not apply to obligations of either Party to make payments to the other Party under this Agreement.

13.4. Any Party enforcing clause 13.1 or 13.2 shall make its reasonable endeavours so as to mitigate the consequences of the Force Majeure Event in respect, in particular with regard to the time and cost impacts.

13.5. Each Party shall bear all costs connected with or arising out of Force Majeure events relevant to its Scope of Works.

14. MISCELLANEOUS

14.1. Taxes and duties

Subject to the provisions of the Main Contract, each Party shall assume the responsibility for all taxes, duties and charges, if any, for its Scope of Works and its own personnel.

14.2. OTHER AGREEMENTS

 **Grodnja d.o.o.**
Osijek

Degrémont
Marco Marchisio
Attorney

This Agreement when signed supersedes and cancels all other agreements between the Parties related to its purpose, including without limitation the agreement signed for the purpose of answering to the call for tender.

14.3. ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTING

14.3.1 Neither Party shall:

- (i) assign, transfer or novate any rights or interests in the Main Contract, in whole or in part, except as expressly permitted in this Agreement and in the Main Contract or after receiving the prior written consent of the other Party and the Employer;
- (ii) assign, transfer or novate any rights or interests in this Agreement, in whole or in part, except as expressly permitted in this Agreement or after receiving the prior written consent of the other Party;
- (iii) subcontract all its rights and interests in the Agreement (including, without limitation, its whole Scope of Works).

14.3.2 Each Party shall include in any Material Subcontract a provision to the effect that in case clause 9.2.3 applies, the Material Subcontract may be assigned or notated to the non-defaulting Party.

14.4. LEGAL NATURE OF THE CONSORTIUM

Each Party shall act as an independent entity in its own interest and acknowledges that this Consortium cannot, except as set forth herein, under any circumstances be taken as a corporation or a partnership of any other entity having a distinct legal personality. The Parties will do everything in their power so as to avoid any misunderstanding in this respect.

14.4. AMENDMENTS

No amendment, modification, extension, termination or waiver of this Agreement, or any of the provisions herein contained, shall be valid unless made in writing and signed by the Party against whom enforcement thereof is sought.

14.5 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

14.5.1 Each Party shall retain its respective intellectual and industrial property rights existing prior to entering into this Agreement and conveyed to the other party to enable the execution of this Agreement.

Therefore, each Party undertakes not to file any title of intellectual or industrial property rights relating to existing rights held by the other Party and conveyed temporarily to one another to enable fulfilment of this Agreement.

14.5.2 As used in this Agreement, "Improvements" shall mean all inventions, discoveries, techniques, systems, methods, processes, improvements, developments, enhancements and modifications (whether or not patentable, commercially useful, or reducible to writing or practice), which relate to the Works and are developed, conceived, made and/or first reduced to practice during the term of this Agreement.

14.5.3 Each Party shall retain the exclusive ownership of all inventions or Improvements; which are developed or conceived within its own scope of work and shall be free to use such Improvements without restriction or obligation.

 **Grgdaria** d.o.o.
Osijek

Degrémont
Marco Marchisio
Attorney

14.5.4 Any Improvements developed or conceived jointly by the Parties during the term of this Agreement shall be owned jointly by the Parties and the Parties shall confer and negotiate in good faith concerning such patent applications or applications for other intellectual property protection to be prosecuted and maintained with respect to such Improvements.

14.5.5 Free use of Joint Improvements shall be granted to the Parties, subject to eventual further agreement with respect to the share of using rights to be later entered into by the Parties.

14.6 CONFIDENTIALITY

14.6.1 Each Party recognizes that any information disclosed by the other Party (the "Disclosing Party") under this Agreement is a Confidential Information. This includes, but is not limited to, all technical information, documentation, methods, schemes, drawings, specifications, developments or improvements or processes, design, know-how and other unpublished information (whatever their form, nature and medium), which may come to its knowledge during the performance of this Agreement or the Main Contract.

14.6.2 No disclosure of any such Confidential Information shall be made by the Party receiving the Confidential Information (the "Recipient") to third parties without the written consent of the Disclosing Party.

14.6.3 The Parties shall procure that the duty of confidentiality provided for above should also be complied with by their personnel, officers, employees, advisers and agents as well as their subcontractors (and their personnel, officers, employees and agents) who may need to know some confidential information.

14.6.4 However the above commitments shall not apply to any information which:

- (i) is publicly known at the time of disclosure or becomes publicly known, other than as a result of any breach of this Agreement;
- (ii) was made available by a third party who had a right to do so and who has not imposed any obligation of confidentiality or restricted use in respect thereof;
- (iii) is already known before receipt from the receiving Party without any obligation of confidentiality, provided that written evidence of such prior knowledge is provided by the receiving Party;
- (iv) is required to be disclosed by law or by a court order.

14.6.5 Any breach of the non-disclosure obligation under this clause shall give rise to damages in favour of the other Party.

14.6.6 All documents and other tangible objects containing Confidential Information disclosed by the Disclosing Party shall be promptly returned to it by the Recipient upon the Disclosing Party's written request.

14.6.7 The obligations under this clause shall survive for a period of five (5) years from the disclosure of the Confidential Information, regardless of the termination of this Agreement for any reason.

14.7 MANNER OF EXECUTION

Each Party shall act:

- (i) in accordance with good engineering practices and with the standard of care and diligence recognised by similar companies engaged in similar type of business activities;
- (ii) reasonably, fairly, and diligently;

Degrémont
Marco Marchisio
Attorney

 **Gradnja d.o.o.**
O. B. I. U. Ž. E. K.

- (iii) in compliance with the principles described in the Ethics Charter of Suez Environnement, GRADNJA acknowledging having received a copy of the same.

15. APPLICABLE LAW - DISPUTES

- 15.1 The Agreement shall be construed under and governed by the laws of Croatia.
- 15.2 The Parties shall endeavour to settle any disputes or disagreements arising out of or in connection with this Agreement amicably via the Coordination Committee without reference to any outside body in the first instance.
- 15.3 If the Parties cannot resolve the matter in dispute via the Coordination Committee within 10 Days after such dispute arose, the dispute shall be referred to the respective senior executive level management of the Parties or such persons nominated such senior executive level management for resolution within 15 Days.
- 15.4 If the Parties cannot resolve the matter in dispute as aforesaid within 15 Days after such dispute is referred to the senior executive level, then either Party may require that the matter shall be referred to the arbitration as described below.
- 15.5 Notwithstanding any provision to the contrary, any dispute arising out of or in connection with the execution, performance or interpretation of this agreement shall be finally settled by three arbitrators appointed in accordance with the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce in force on the date when said dispute is referred to arbitration (the "Rules").
- 15.6 The arbitration procedure shall be governed under the Rules, the language of arbitration shall be English, and the seat of arbitration shall be the CCI, in Geneva.
- 15.7 Arbitrators shall have a well renowned experience in the fields of construction contracts, and in the country or the region of the world where the Works are to be carried out.
- 15.8 The award of the arbitration shall be final and binding upon both Participants, and each Participant hereby waives any right to appeal any such arbitral award. Costs and expenses, including without limitation attorney fees, of each Participant shall be borne by each Participant.
- 15.9 During the subsistence of any a dispute, the Parties shall each continue to perform their obligations to ensure that the Consortium is not in breach of its obligations pursuant to the Main Contract.
- 15.10 Unless the parties expressly agree in writing to the contrary, the parties undertake as a general principle to keep confidential all awards in their arbitration, together with all materials in the proceedings created for the purpose of the arbitration and all other documents produced by another party in the proceedings not otherwise in the public domain - save and to the extent that disclosure may be required of a party by legal duty, to protect or pursue a legal right or to enforce or challenge an award in bona fide legal proceedings before a state court or other judicial authority.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have authorized their representatives to sign this Agreement on the date hereinabove mentioned.

EXECUTED as an agreement.

Degrémont
Marco Marchisio
Attorney

[Handwritten signature]
GRADNJA d.o.o.

SIGNED for GRADNJA D.O.O. OSIJEK,
by its duly authorised officer :

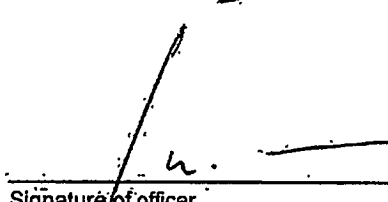
 **Gradnja d.o.o.**
OSIJEK

STAMP

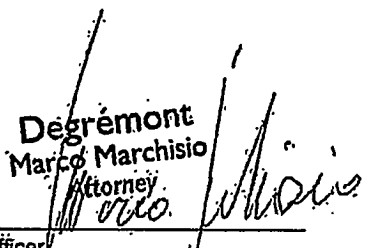
SIGNED for DEGRÉMONT SAS, by its
duly authorised officer:

Degrémont
Marco Marchisio
Attorney

STAMP


Signature of officer

BERISLAV SMIT
Name


Signature of officer

MARCO MARCHISIO
Name

Degrémont
Marco Marchisio
Attorney

 **Gradnja d.o.o.**
OSIJEK

APPENDIX 1

ALLOCATION OF WORKS

Degrémont
Marco Marchisio
Attorney

APPENDIX 2

BASELINE CONSORTIUM PROGRAMME

Degrémont
Marco Marchisio
Attorney

 G. Marchisio d.o.o.
Osijek
u. _____

APPENDIX 3

PRICE AND PAYMENT

Degrémont
Marco Marchisio
Attorney

GRADNJA d.o.o. OSIJEK

DEGREMONT SAS

UGOVOR O KONZORCIJU

Ugovor o konzorciju za projektiranje i izgradnju

Pečat: Gradnja d.o.o., Osijek
(vlastoručan potpis)

Pečat: Degremont, Marco Marchisio, odvjetnik
(vlastoručan potpis)

UGOVOR od 14. veljače 2014.

KOJI SKLAPAJU

GRADNJA d.o.o. OSIJEK, društvo osnovano prema hrvatskim zakonima, registrirano pod brojem (MB) 3025829, OIB 77971360833, s adresom sjedišta Ribarska 1, 31000 Osijek, Hrvatska, (u nastavku „GRADNJA“);

DEGREMONT SAS, društvo osnovano prema francuskim zakonima, registrirano pod brojem 569800873, s adresom sjedišta Tour CB21 - 16, place de l'Iris, - Paris La Défense Cedex (92040), (Francuska), (u nastavku „DGT“);

GRADNJA i DGT se pojedinačno ili zajednički nazivaju „Ugovorna strana“ ili „Ugovorne strane“;

PREAMBULA:

BUDUĆI DA je VODOVOD OSIJEK d.o.o. („Naručitelj“) izdao zahtjev za podnošenjem ponuda „ZPP“) za izgradnju uređaja za obradu (pročišćavanje) otpadnih voda grada Osijeka („Postrojenje“), za projekt pod nazivom UREĐAJ ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA GRADA OSIJEKA, („Projekt“);

BUDUĆI DA je GRADNJA OSIJEK specijalizirana za radove visokogradnje i niskogradnje isporučene po sistemu ključ u ruke;

BUDUĆI DA je DGT specijaliziran za obradu voda i

BUDUĆI DA su Ugovorne strane odlučile surađivati u svrhu zajedničkog javljanja na nadmetanje za Projekt i, u slučaju dodjele ugovora od strane Naručitelja („Glavni ugovor“), izvršiti Radove (kako su definirani pod točkom 3.1.1. u nastavku ovoga Ugovora) u skladu s Glavnim ugovorom.

STOGA SADA Ugovorne strane dogovaraju kako slijedi:

1. DEFINICIJE I TUMAČENJA

1.1. Definicije

U ovom Ugovoru slijedeći će izrazi imati značenja koja su im ovdje dodijeljena, osim u slučajevima kada kontekst zahtijeva drukčije:

„Ugovor“ znači ovaj dokument i svi njegovi dodaci;

„Banka“ ima isto značenje kao pod točkom 7.1.3;

„Posljedični gubitak“ znači bilo kakav gubitak prihoda, gubitak ugovora, gubitak proizvodnje, gubitak korištenja, gubitak poslovne prilike ili bilo kakav sličan gubitak ili trošak i bilo kakav

gubitak, šteta, trošak, izdatak ili odgovornost koju pretrpi bilo koja osoba (uključujući pod odštetom) koji je izravan ili posljedičan, bilo da proizlazi iz ugovor ili izvanugovorne odgovornosti za štetu (uključujući nemar), po zakonu ili drukčije. Odštetni zahtjevi od strane Naručitelja ili bilo koje treće strane neće se smatrati Posljedičnom štetom bez obzira na sadržaj tih odštetnih zahtjeva;

„Konzorcij“ ima isto značenje kao pod točkom 1.3;

„Osnovni program konzorcija“ znači Program uključen u Dodatak 2;

„Program Konzorcija“ znači Program koji su razvile Ugovorne strane tijekom izvedbe Ugovora u skladu s odredbom navedenom pod točkom 10.1 ovoga dokumenta;

„Dan“ znači kalendarski dan, osim ako je preciziran radni dan;

„Prag prilagodbe projekta“ znači 0%.

„Ugovorna strana koja ne ispunjava obveze“ znači Ugovorna strana koja ne ispunjava obveze u skladu s odredbom navedenom pod točkom 9.1 ovoga dokumenta;

„Naručitelj“ znači pravna osoba navedena iznad u preambuli i/ili Predstavnik Naručitelja kojega odredi Naručitelj sukladno Glavnom ugovoru;

„Nadzorni inženjer“ znači pravna osoba koju će Naručitelj odabrati i koja će biti navedena u Glavnom ugovoru;

„Konačan projekt“ znači [projektna dokumentacija / podaci za smjernice za građenje] koje je DGT predao GRADNJI, tijekom izvedbene faze EPC ugovora.

„Početni projekt“ znači [projektna dokumentacija / podaci za smjernice za građenje] koje je DGT predao GRADNJI, i koja postoji na dan potpisa EPC ugovora.

„Glavni ugovor“ znači ugovor koji su sklopili Naručitelj i Ugovorne strane za Radove;

„Glavni inženjer gradilišta“ ima značenje koje mu je dodijeljeno Glavnim ugovorom i hrvatskim zakonom;

„Materijalni podugovor“ znači [biti će definiran zavisno od projekta]

„Sudjelujući interes“ znači vrijednost Opsega Radova određene Ugovorne strane podijeljena s vrijednošću Opsega Radova svih Ugovornih strana;

„Dokumenti za plaćanje“ imaju isto značenje kao pod točkom 6.2.1 (i) i (ii);

„Postrojenje“ znači postrojenje definirano iznad u preambuli;

„Projekt“ znači projekt naveden iznad u preambuli;

„ZPP“ ima isto značenje kao iznad u preambuli;

„Opseg Radova“ znači svi radovi i usluge koji su pruženi i izvedeni od strane jedne Ugovorne strane u skladu s odredbom navedenom pod točkom 3.1.2 u nastavku;

„Porezi“ znači svaki porez, kako god da je denominiran, naknada, tarifa, doprinos, pristojba, namet, procjena, vladina naknada bilo koje vrste koja je naplaćena, obračunata, nametnuta izravno ili kroz ustezanje, od strane bilo kojeg nadležnog tijela, uključujući bilo koji porez na dohodak, porezne obveze, bilo da su aktualne ili odgođene, porez na dodanu vrijednost, porez na prodaju, porez na robu i usluge, porez na promet, naknade za transfer, biljege, naknadu za uvoz, porez na dobit po odbitku (bilo da je na prihod, dividende, plaćanje kamata, naknade, najam opreme ili drugo), porez na zajmove u stranoj valuti ili transakcije u stranoj valuti, akcize (trošarine), porez na imovinu, naknadu za registraciju ili licence, porez za vode

ili okoliš, porez za energiju ili gorivo uključujući njihove glavnice, i ako je primjenjivo, uključujući i sve kamate, penale ili druge dodatne troškove koji se odnose na poreze, a koji su dospjeli ili mogu postati plativi bilo kojem nadležnom tijelu i koji su nametnuti bilo kojim primjenjivim statutom, pravilom ili propisom.

„Ponuda“ znači ponuda koju su Ugovorne strane predale Naručitelju.

„Radovi“ znači svi radovi i usluge koji se imaju izvesti i pružiti od strane Konzorcija pod uvjetima Glavnog ugovora u skladu s odredbom navedenom pod točkom 3.1.1. u nastavku;

„Cijena za Opseg Radova GRADNJE i DGT-a“ znači [Cijena za Opseg Radova GRADNJE i DGT-a kako je navedena u Dodatku 3.]

1.2. TUMAČENJA

- (a) Podnaslovi postoje samo radi praktičnosti i ne utječu na tumačenje. Sljedeća pravila također se primjenjuju u tumačenju ovog Ugovora, osim ako je iz konteksta jasno da za pravilo nije predviđeno da se primjeni.
- (b) Kada se spominje:
 - (i) Zakonska odredba ili zakon (uključujući i podzakonske akte), to se odnosi na tu odredbu ili zakon onako kako je izmijenjena i dopunjena, ponovno donesena ili zamijenjena i uključuje sve podzakonske akte izdane pod istim;
 - (ii) Dokument ili sporazum ili odredbe dokumenta ili sporazuma, to se odnosi se na taj dokument, sporazum ili odredbu sa svim izmjenama i dopunama, zamjenama ili novim odredbama u istima;
 - (iii) Ugovorna strana ovog Ugovora ili bilo kojeg drugog ugovora ili dokumenta, to uključuje i pravnog sljednika, dopuštenu zamjenu ili dopuštenog opunomoćenika te Ugovorne strane;
 - (iv) Osoba, to uključuje bilo koji tip osobe ili tijela osoba, bilo da je riječ o pojedincu, poduzeću ili osobi koja ima zaseban pravni identitet, te svakog izvršitelja, upravitelja ili pravnog sljednika te osobe, i
- (c) Riječ u jedini uključuje i množinu i obmuto.
- (d) Riječ koja označava jedan rod uključuje i druge rodove.
- (e) Ako je za nešto dan primjer (uključujući pravo, obvezu ili koncept) tako da je navedeno da on uključuje nešto drugo, taj primjer ne ograničava opseg te stvari.
- (f) Navođenje informacije je navođenje informacije bilo koje vrste u bilo kojem obliku ili mediju, bilo da je službena ili neslužbena, pisana ili nepisana, na primjer računalni softver ili programi, koncepti, podaci, nacrti, ideje, znanje, postupci, izvorni kodovi ili kodovi predmeta, tehnološke ili poslovne tajne.

2. SVRHA

Ovaj Ugovor određuje uvjete pod kojima će Ugovorne strane, ukoliko im bude dodijeljen Glavni ugovor, izvesti Radove.

Ugovorne strane su se međusobno dogovorile da će surađivati u poslovnoj udruzi koja nije osnovana kao društvo i koja ima podijeljeni opseg („Konzorcij“), čiji su organizacija, rad i koordinacijski postupci opisani u nastavku.

3. DODJELA RADOVA I OBVEZA

3.1 Radovi i Opseg Radova

3.1.1. Radovi

Radovi koje Ugovorne strane zajednički počinje Naručitelju za Projekt uključivat će projektiranje i izgradnju UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA GRADA OSIJEKA („Radovi“).

3.1.2. Opseg Radova

Opseg Radova svake Ugovorne strane je sljedeći:

- (i) Radovi dodijeljeni DGT-u pretežno obuhvaćaju projektiranje procesa, strojeva i automatizacije, nabavu glavne procesne opreme (uključujući nabavu programabilnih logičkih kontrolera i računalnih sustava za nadzor, mjerenje i upravljanje industrijskim sustavima), nadzor nad izgradnjom, ispitivanje i nadzor puštanja u rad (uključujući probni rad) kako je detaljnije definirano i u skladu s raspodjelom odgovornosti kako je navedeno u Dodatku 1 priloženom ovom Ugovoru („Opseg Radova DGT-a“);
- (ii) Radovi dodijeljeni GRADNJI pretežno su građevinski radovi i projektiranje električnih sustava, građevinski, strojarski i elektroinstalacijski radovi, ispitivanje i nadzor puštanja u rad (uključujući probni rad) kako je detaljnije definirano i u skladu s raspodjelom odgovornosti kako je navedeno u Dodatku 1 priloženom ovom Ugovoru („Opseg Radova GRADNJE“);
- (iii) DGT će biti odgovoran za proces u smislu njegovog zadovoljavanja propisanih graničnih vrijednosti emisija otpadnih voda.
- (iv) GRADNJA mora izvršiti svoj opseg radova sukladno Degremontovu projektu i Degremontovu nadzoru, u skladu s dogovorenim planom.
- (v) Sve ostale radove koji se moraju izvršiti sukladno Glavnom ugovoru a koji nisu dodijeljeni niti jednoj Ugovornoj strani u Dodatku 1 izvest će ona Ugovorna strana čiji je Opseg Radova najbližiji tim radovima koji se trebaju izvršiti.

3.2. ODGOVORNOST UGOVORNIH STRANA

- (i) Svaka Ugovorna strana će izvršiti Glavni ugovor u skladu s uvjetima Glavnog ugovora.
- (ii) Za svaki Opseg Radova smatra se da sadrži sve radove i usluge koji nisu izričito opisani u Glavnom ugovoru ili Dodatku 1, ali za koje se razumno može pretpostaviti da su unutar tog Opsega Radova ili za koje se ispostavi da su nužni za izvođenje istog.
- (iii) Svaka Ugovorna strana će biti pojedinačno i isključivo odgovorna, i tehnički i financijski, za svoj Opseg Radova.
- (iv) Svaka će Ugovorna strana, po svojoj cjelokupnoj odgovornosti, izvršiti projektiranje i studije koje odgovaraju njenom Opsegu Radova, u dogovoru s Vođenim članom (kako je definiran pod točkom 4.1 u nastavku) uzimajući u

obzir preklapanja između DGT-ovog Opsega Radova i GRADNJINOG Opsega Radova, koji su opisani u Dodatku 1.

- (v) Svaka Ugovorna strana će biti isključivo odgovorna i preuzeti sve rizike bilo koje vrste povezane s izvođenjem svog Opsega Radova u skladu s ovom točkom 3.
- (vi) Svaka će Ugovorna strana biti isključivo odgovorna za svoje isporuke, dobavljače i podizvođače čak i kad su ti dobavljači ili podizvođači odobreni od strane Naručitelja i kad se s njihovim izborom složila druga Ugovorna strana.
- (vii) Niti jedna Ugovorna strana neće imati ovlasti preuzeti bilo kakvu obvezu u ime Konzorcija prema Naručitelju ili bilo kojoj trećoj strani bez prethodne pisane suglasnosti druge Ugovorne strane.
- (viii) Obveze Ugovornih strana uključuju ne samo izvedbu njihovog Opsega Radova u skladu s dokumentacijom koju su pripremile Ugovorne strane, nego i pravodobno ispunjavanje svih uvjeta koji su potrebni za dovršenje i preuzimanje Radova koji su uključeni u njihov Opseg Radova.

- (ix) Ugovorne strane potvrđuju sljedeće:

- zajednički su dogovorili preklapanja između svojih Opsega Radova kako bi učinili svoju Ponudu što boljom;

- to preklapanje je materijalizirano u Dodatku 1 koji opisuje dodjelu Radova tijekom faze podnošenja Ponude i faze izvođenja;

- dokumentacija koju je pripremio DGT u svrhu Ponude dalje će se razvijati tijekom faze izvedbe, a detaljna dokumentacija građevinskog projekta (uključujući, ali ne ograničeno samo na, nacрте za građevinske radove, strojarske i električne nacрте, detaljne nacрте, specifikacije, itd.) će se izraditi u skladu s odredbama uključenim u Dodatak 1; i

- doći će do određenih prilagodbi u projektu kao normalna posljedica aktivnosti razvoja projekta.

Ugovorne strane će uložiti sve napore i nastojati pronaći rješenja koja ograničavaju utjecaj na troškove Ugovornih strana vezane uz prilagodbu projekta.

3.3. TROŠKOVI TIJEKOM IZVOĐENJA GLAVNOG UGOVORA.

Svaka Ugovorna strana će zasebno snositi troškove ostvarene za izvođenje svog Opsega Radova (uključujući, ali bez ograničenja na troškove vezane za nabavu dokumentacije, istraživanja ili mišljenja stručnjaka, tehničke provjere i ispitivanja).

U slučaju da Ugovorne strane odluče angažirati zajedničke konzultante ili savjetnike, troškove tih konzultanata ili savjetnika Ugovorne strane snosit će proporcionalno svom Sudjelujućem interesu.

3.4. VARIJACIJE, DODATNI ILI NAKNADNI RADOVI

Niti jedna Ugovorna strana neće sklapati ugovore s Naručiteljem vezano za izmjenu ili varijaciju svog Opsega Radova bez prethodne pisane suglasnosti druge Ugovorne strane.

Dodatni/naknadni ili izmijenjeni radovi biti će dodjeljeni određenoj Ugovornoj strani ili Ugovornim stranama prema tipu i prirodi njihovog Opsega Radova.

Svaka Ugovorna strana biti će odgovorna za potpuno i cjelovito izvršenje svih dodatnih/naknadnih ili izmijenjenih radova koji su joj povjereni u skladu s ovom točkom 3.4, kao i za bilo kakve izmjene koje Naručitelj želi napraviti na Radovima a koje se odnose na Opseg Radova te Ugovorne strane, i imat će pravo primiti bilo kakvu s time povezanu naknadu sukladno Glavnom ugovoru.

4. UPRAVLJAČKE STRUKTURE

4.1. VODEĆI ČLAN

Ugovorne strane se slažu da GRADNJA bude Vodeći član.

4.2. ULOGA I OBEZE VODEĆEG ČLANA

Vodeći član će predstavljati Konzorcij prema Naručitelju i imenovat će Glavnog inženjera gradilišta.

Vodeći će član:

- (i) Biti odgovoran za koordinaciju i upravljanje aktivnostima Ugovornih strana vezano za izvršenje Ugovora, uz korištenje visokih standarda kada se radi o aktivnostima kontrole projekta;
- (ii) Biti odgovoran za definiciju (koristeći politike i najbolju praksu obje Ugovorne strane), komuniciranje i provedbu politike zdravlja i sigurnosti na Projektu kao i povezanih sigurnosnih standarda, procedura i rutina, u skladu s lokalnim zakonima, zahtjevima Naručitelja i Degremontovim normama o zaštiti zdravlja i sigurnosti koje su priložene u Dodatku 6;
- (iii) Nadzirati cjelokupni program;
- (iv) Koordinirati i voditi zajedničku skupinu u kojoj će biti zastupljene obje Ugovorne strane, a koja će voditi sve pregovore s Naručiteljem (i predstavnicima Naručitelja, ako ih ima), njegovim predstavnicima, njegovim pravnim i drugim savjetnicima;
- (v) Biti zadužen za sve dogovore s Naručiteljem i Inženjerom: te predstavljati članove Konzorcija prema Naručitelju i Inženjeru, u skladu s uvjetima ovog Ugovora;
- (vi) Odmah obavijestiti drugu Ugovornu stranu ako Naručitelj ili Inženjer Vodećem članu dostave bilo kakve upute ili obavijesti;
- (vii) Prenijeti odgovarajuće odgovore Naručitelju i/ili Inženjeru kada ih primi od druge Ugovorne strane sukladno točki 4.3 (ii);
- (viii) Konsolidirati i sastaviti mjesečno izvješće(a) koje zatraži Naručitelj.

Vodeći član neće imati punomoć niti ovlast obvezati Ugovorne strane za sklapanje Glavnog ugovora ili bilo kojeg njegovog dodatka (uključujući financijske ili tehničke izmjene ili povećanje opsega ...) bez prethodne suglasnosti DGT-a.

4.3. Obveze Ugovornih strana prema Vodećem članu

Ugovorne strane će činiti sve potrebno tako da Vodeći član bude u poziciji ispuniti svoju misiju i dužnost u skladu s ovim Ugovorom.

Svaka Ugovorna strana ima sljedeće obveze prema Vodećem članu

- (i) Ukoliko Naručitelj ili Inženjer Ugovornoj strani izravno prenesu bilo kakve upute ili obavijesti, ta Ugovorna strana će odmah obavijestiti Vodećeg člana, koji će odgovarajuće odgovore primljene od te Ugovorne strane prenijeti Naručitelju i/ili Inženjeru;
- (ii) Prenijeti sve odgovarajuće odgovore Vodećem članu u slučaju da je Vodeći član prenio bilo kakve upute ili obavijesti koje se odnose na Opseg Radova druge Ugovorne strane, sukladno točki 4.2. (vi) ili točki 4.3. (i).
- (iii) Obavještavati i informirati Vodećeg člana redovito i po potrebi o napretku svog Opsega Radova i o bilo kakvim poteškoćama u izvođenju Radova.

4.4 Koordinacijski odbor

Nakon stupanja ovog Ugovora na snagu, Ugovorne strane će osnovati Koordinacijski odbor.

4.4.1. Organizacija

- (i) Organizacijski odbor će se sastojati od po jednog ovlaštenog člana svake Ugovorne strane. Svaka Ugovorna strana će slobodno imenovati svog predstavnika. Svaka Ugovorna strana može imenovati i njegovu zamjenu. Svaka Ugovorna strana može bilo kada zamijeniti svog člana ili njegovu zamjenu. Glavni inženjer gradilišta može biti predstavnik Vodećeg člana.
- (ii) Bilo kakvo imenovanje ili zamjena predstavnika ili njegove zamjene od strane Ugovorne strane biti će valjano samo ako se o istome pisano obavijesti drugu Ugovornu stranu najmanje 24 sata prije sljedećeg sastanka Koordinacijskog odbora.
- (iii) Koordinacijski odbor će se sastajati kad god to bude potrebno, na pozivani zahtjev bilo kojeg predstavnika, a najmanje jednom mjesečno. U zahtjevu se mora navesti svrha sastanka i predložiti dnevni red a isti će drugoj Ugovornoj strani biti poslan putem telefaksa ili nekog drugog sličnog sredstva.
- (iv) Sastanci Koordinacijskog odbora sazivat će se sedam Dana unaprijed, osim u hitnom slučaju, kada se mogu sazvati 24 sata unaprijed, a predsjedavat će im predstavnik kojega imenuje DGT („Predsjedavajući“).
- (v) Kvorum za sastanke Koordinacijskog odbora čine po jedan predstavnik svake Ugovorne strane a Ugovorne strane će se pobrinuti da jedan od njihovih predstavnika bude nazočan valjano sazvanom sastanku. Koordinacijski odbor će odluke donositi jednoglasnim pristankom predstavnika nazočnih na sastanku.
- (vi) U slučaju bilo kakvog spora među predstavnicima ili u slučaju da nije postignut kvorum, Predsjedavajući (ili ako on nije nazočan, bilo koji predstavnik) će ponovno sazvati sastanak u svrhu rasprave o predmetnom pitanju četrdeset i osam (48) sati kasnije. Kvorum na ponovno sazvanom sastanku čini jedan predstavnik bilo koje Ugovorne strane te će odluka Upravnog odbora biti donesena jednoglasnim pristankom predstavnika nazočnih na sastanku.
- (vii) Ako spor nije riješen tijekom ponovno sazvanog sastanka Upravljačkog odbora, bilo koja Ugovorna strana može spor prenijeti na višu izvršnu rukovodstvenu razinu Ugovornih strana u skladu s točkom 15.3.

- (viii) Koordinacijski odbor se može sastati osobno ili uz korištenje odgovarajućih medija (uključujući telefonsku i video konferenciju).
- (ix) Svaka Ugovorna strana i Ugovorne strane će se pobrinuti da njihovi predstavnici sudjeluju na valjano sazvanom sastanku.
- (x) Glavni inženjer gradilišta će nazočiti svim sastancima Koordinacijskog odbora
- (xi) Nakon svakog sastanka Koordinacijskog odbora DGT će sastaviti zapisnik i poslati ga GRADNJI u roku od sedam (7) Dana nakon dana sastanka. Ako se GRADNJA ne slaže sa sadržajem bilo kojeg zapisnika sa sastanka, ona o tome mora obavijestiti DGT u roku od četrnaest (14) Dana od primika tog zapisnika. Ako to ne učini, smatrat će se da se slaže sa zapisnikom.

4.4.2. Uloga Koordinacijskog odbora

Koordinacijski odbor će nadzirati izvršenje ovog Ugovora, kao i izvršenje Glavnog ugovora, ocjenjivati sljedeće stavke i definirati i složiti se oko strateške orijentacije i postupaka ispravljanja, ako isti budu potrebni:

- Izvršavanje politike zdravlja i sigurnosti na mjesečnoj bazi;
- Aktivnosti projektiranja izvršene tijekom proteklog mjeseca, poteškoće, postupci ispravljanja, na mjesečnoj bazi;
- Kontrola projektne dokumentacije, status prijenosa i odobrenja Naručitelja;
- Napredak Radova, aktivnosti izvedene tijekom prošlog mjeseca, poteškoće, nesukladnosti, postupci ispravljanja;
- Status resursa;
- Koordinacija Radova, preklapanje različitih disciplina i (gdje je to primjenjivo) rad postojećeg postrojenja;
- Planiranje i sastavljanje programa: krivulje općeg napretka za projekt i za radove; (S krivulja), detaljan mjesečni predviđeni program, ažuriranje programa (ako je potrebno);
- Administrativni, ugovorni i financijski status, naknadni radovi.

Svaka Ugovorna strana će sastaviti i poslati drugoj Ugovornoj strani svoje izvješće o aktivnostima koje će uključivati, poglavito, sve iznad navedene stavke, najkasnije dva radna dana prije svakog sastanka Koordinacijskog odbora.

4.5 FINANCIJSKI MENADŽER

Degremont će imenovati Financijskog menadžera.

Financijski menadžer će biti zadužen za sva financijska pitanja.

Ugovorne strane će poduzeti sve radnje tako da Financijski menadžer bude u poziciji ispuniti svoj zadatak i dužnosti u skladu s ovim Ugovorom.

5. ZAPOSŁJAVANJE OSOBLJA

- 5.1 Svaka Ugovorna strana je odgovorna za angažiranje, zapošljavanje i nadzor svog osoblja i radne snage za izvođenje svog Opsega Radova sukladno Glavnom ugovoru i mora se pobrinuti za valjano pridržavanje svih važećih pravila o zdravlju i sigurnosti.
- 5.2 Svakoj je Ugovornoj strani zabranjeno tražiti zapošljavanje osoblja i radne snage druge Ugovorne strane, iz bilo kojeg razloga, osim u slučaju prethodnog pristanka druge Ugovorne strane.

6. CIJENA, FAKTURIRANJE I PLAĆANJA

6.1. Cijena

Cijena Glavnog ugovora navedena je u Glavnom ugovoru i Dodatku 3 ovoga Ugovora i sastojat će se od cijena GRADNJE i Degrémonta.

6.2. Fakturiranje

6.2.1. Svaka će Ugovorna strana biti odgovorna za:

- (I) pripremu faktura koje se odnose na njen Opseg Radova izvršen u skladu s uvjetima iz Glavnog ugovora;
- (II) pripremu svih dokumenata potrebnih za plaćanje u skladu s uvjetima iz Glavnog ugovora; i
- (III) predavanje Dokumenta za plaćanje Financijskom menadžeru u roku od tri (3) Dana prije datuma predaje Naručitelju.

6.2.2. Financijski menadžer će prikupiti Dokumente za plaćanje i predati ih Vodećem članu, zajedno sa sumarnim dokumentom.

Ugovorne strane nisu ovlaštene kontrolirati ili blokirati Dokumente za plaćanje druge Ugovorne strane. Vodeći član će samo predati dokumente Naručitelju. Vodeći član može biti odgovoran za propust kod predavanja dokumenata.

6.2.3. Svaka Ugovorna strana će biti odgovorna za dostavljanje Naručitelju, preko Financijskog menadžera, svih faktura i ostale potrebne dokumentacije za plaćanje za svoj Opseg Radova.

6.2.4. Unutar svog Opsega Radova i za potrebe poreza, DGT može izdati zasebne fakture koje odgovaraju njegovom podijeljenom Opsegu Radova na domaće i strane aktivnosti u skladu s Dodatkom 3.

6.3. Plaćanje

6.3.1. Uplate primljene od Naručitelja bit će raspodijeljene između Ugovornih strana u skladu s fakturama koje je Naručitelj odobrilo.

6.3.2. Kako je predviđeno člankom 1.5.5 Uputa ponuditeljima, Ugovornim će se stranama zasebno platiti na njihove bankovne račune prema zasebnim fakturama Ugovornih strana i u skladu s njihovim vlastitim Opsegom Radova.

6.3.3. Avansna uplata (ako postoji) uplatiti će se Ugovornim stranama, u skladu s točkom 6.3.2, proporcionalno zasebnim cijenama GRADNJE i Degrémonta.

7. JAMSTVA

7.1 Bankovne garancije i jamstva

7.1.1 Svaka Ugovorna strana jamči drugoj strani da će pribaviti i zadržati bankovne garancije i jamstva kako je traženo prema Glavnom ugovoru, proporcionalno svom Sudjelujućem interesu, u skladu s ovom točkom 7.1.

7.1.2. Prema točki 7.1.3, sve bankovne garancije i jamstva koje zahtijeva Naručitelj prema Glavnom Ugovoru svaka Ugovorna strana će predati zasebno, proporcionalno svom Sudjelujućem interesu, u kojem slučaju,

- (i) tekst bankovnih garancija i jamstava koje osigurava svaka Ugovorna strana mora sadržajno biti isti; i
- (ii) svaka Ugovorna strana će snositi troškove bankovnih garancija ili jamstava koje predaje.

7.1.3. Ako zakon koji se primjenjuje na Glavni ugovor, ili Naručitelj ne dopušta Ugovornim stranama izdavanje zasebnih bankovnih garancija i jamstava potrebnih prema Glavnom ugovoru, onda:

- (i) obje Ugovorne strane će se dogovoriti koja banka će dobiti upute da izda bankovne garancije ili jamstva („Banka“);
- (ii) bankovne garancije i jamstva moraju biti izdani od strane prvorazredne banke koju prihvaćaju barem Naručitelj i DGT-ova Banka;
- (iii) svaka Ugovorna strana će dati upute (ili će se pobrinuti da odgovarajuća banka da upute) Banci da izda bankovne garancije ili jamstva za račun i u ime Konzorcija;
- (iv) svaka Ugovorna strana će osigurati da odgovarajuća banka izda protu-garanciju Banci proporcionalno njenom Sudjelujućem interesu i svaka Ugovorna strana će pružiti dokaze drugoj Ugovornoj strani o takvoj protu-garanciji; i
- (v) svaka Ugovorna strana će snositi troškove bankovne garancije ili jamstva, proporcionalno svom Sudjelujućem interesu, svaka Ugovorna strana će samostalno snositi troškove svoje odgovarajuće protu-garancije i svaka Ugovorna strana će plaćati ove troškove do punog oslobođanja bankovne garancije ili jamstva. Svaka Ugovorna strana će pružiti dokaze drugoj Ugovornoj strani da će biti u mogućnosti snositi troškove bankovnih garancija i jamstava proporcionalno svom Sudjelujućem interesu do isteka valjanosti svih bankovnih garancija i jamstava.

7.1.4. Svaka Ugovorna strana će snositi troškove aktiviranja bankovne garancije ili jamstva u onoj mjeri u kojoj je to i uzrokovala.

7.1.5. Međutim, Ugovorne strane su sporazumne da, ako se ne slažu oko razloga aktiviranja, one će kao privremenu mjeru snositi sve razumne troškove koji nastanu zbog aktiviranja, proporcionalno njihovom Sudjelujućem interesu, do konačne odluke (uključujući sredstvo postizanja konačne odluke u razumnom vremenu) u skladu s ovim Ugovorom. Stoga, kada se aktivira bankovna garancija ili jamstvo,

- (i) Ugovorne strane će odmah identificirati i dostaviti detalje svih razumnih troškova koji nastanu zbog tog aktiviranja;
- (ii) Ugovorne strane će obešteti jednu drugu za sve razumne troškove koji nastanu zbog takvog aktiviranja. Kako bi se izbjegla dvojba, sva plaćanja koja Ugovorna strana izvrši prema ovom stavku vrše se na račun i na privremenoj bazi i moraju se izvršiti bez obzira na bilo kakvu kompenzaciju, obranu ili protuzahjev; i
- (iii) ako je konačna odluka donesena prema ovom Ugovoru, Ugovorne strane će biti suglasne s takvom odlukom.

8. ODGOVORNOST - ODŠTETA

- 8.1 Svaka Ugovorna strana je odgovorna drugoj Ugovornoj strani za zadovoljavajuće i promptno obavljanje svog Opsega Radova. Ako nije drukčije dogovoreno pisanim putem, svaka Ugovorna strana će snositi sav rizik vezan uz realizaciju i izvršenje svog Opsega Radova (uključujući nedostatke).
- 8.2 Ne isključujući zajedničku i pojedinačnu odgovornost koju Ugovorne strane jamče Naručitelju prema Ugovoru, namjera je Ugovornih strana realizirati svoj odgovarajući Opseg Radova, kako je naveden u Dodatku 1, na temelju toga da će svaka Ugovorna strana biti interno odgovorna kao da je između Naručitelja i svake Ugovorne strane sklopljen zasebni ugovor. Stoga, ako Naručitelj ili treća strana uputi odštetni zahtjev prema Konzorciju ili pojedinoj Ugovornoj strani, ona Ugovorna strana koja je učinila ili propustila učiniti radnju na kojoj temelji odštetni zahtjev, mora obeštetiti drugu Ugovornu stranu po pitanju te odgovornosti.
- 8.3 Ako Ugovorna strana ne ispuní ugovorne obveze prilikom izvršavanja bilo kakvih obveza prema ovom Ugovoru (uključujući ne ispunjavanje svojih obveza prema Glavnom Ugovoru), odgovorna je drugoj Ugovornoj strani za bilo kakav gubitak ili štetu koju Ugovorna strana može pretrpjeti zbog takvog neispunjavanja ugovornih obveza, uključujući bilo kakvu odgovornost koju Ugovorna strana može imati prema Naručitelju zbog tog neispunjavanja ugovornih obveza.
- 8.4 Ako Ugovorna Strana („Strana koja potražuje“) smatra da druga Ugovorna strana („Strana koja se brani“) nije ispunila svoje obveze i da je to neispunjenje uzrokovalo gubitak ili štetu Strani koja potražuje, Strana koja potražuje će u roku od sedam (7) dana od otkrivanja neispunjavanja ugovornih obveza obavijestiti Stranu koja se brani o istome („Obavijest o odštetnom zahtjevu“). Ta Obavijest će uključivati utvrđenje gubitka ili štete koju je pretrpjela Strana koja potražuje. Ako se šteta ili gubitak ne mogu u tom trenutku u potpunosti procijeniti, Strana koja potražuje može izdati jedno ili nekoliko kasnijih obavijesti do konačne Obavijesti o odštetnom zahtjevu („Konačna obavijest o odštetnom zahtjevu“).
- 8.5 Strana koja se brani će obavijestiti pisanim putem Stranu koja potražuje slaže li se ili ne s činjenicom da nije ispunila ugovorne obveze i s odredbom iz Konačne obavijesti o odštetnom zahtjevu („Obavijest o odgovoru“) u roku od trideset (30) dana od primitka Konačne obavijesti o odštetnom zahtjevu.
- 8.6 Ako se Strana koja se brani slaže s tvrdnjom da nije ispunila ugovorne obveze ili se slaže s utvrđenjem iz Konačne obavijesti o odštetnom zahtjevu, ista će platiti iznos koji je utvrđen u roku od četrdeset pet (45) dana od Obavijesti o odgovoru.
- 8.7 Ako se Strana koja se brani ne slaže s tvrdnjom da nije ispunila ugovorne obveze ili s odredbama iz Konačne obavijesti o odštetnom zahtjevu, ovo će se smatrati Sporom, te će se primjenjivati točka 15.

Međutim, kako bi se izbjeglo nepotrebne postupke za odštete tijekom realizacije Ugovora, Ugovorne strane su suglasne da nijedna Ugovorna strana neće biti odgovorna prema drugoj Ugovornoj strani za bilo kakav gubitak ili štetu (isključujući bilo kakvu odgovornost koju druga Ugovorna strana može imati prema Naručitelju zbog neispunjavanja ugovornih obveza) koju druga Ugovorna strana može pretrpjeti zbog neispunjavanja ugovornih obveza iz ovog Ugovora od strane prve Ugovorne strane, gdje pretrpljeni gubitak ili šteta koju pretrpi prva Ugovorna strana i za koji je odgovorna ta druga Ugovorna strana ne prelazi iznos od [5.000 EUR] ili gdje ukupni gubitak ili šteta koju druga Ugovorna strana pretrpi za neispunjenje obveza prve Ugovorne strane ne prelazi [50.000 EUR].

- 8.8 Nijedna Ugovorna strana nije odgovorna za Posljedične gubitke koje pretrpi druga Ugovorna strana, bez obzira na to kako je do njih došlo.

- 8.9 Ako Naručitelj ili treća strana pokrene postupak kako bi realizirala odštetni zahtjev od Ugovornih strana:
- 8.9.1 Ugovorne strane će se potruditi postići privremeni dogovor o raspodjeli međusobne odgovornosti glede odštetnog zahtjeva i o vođenju obrane u postupku;
- 8.9.2 Ako se u roku od dvadeset osam (28) Dana od početka postupka ne postigne dogovor, Ugovorne strane mogu donijeti privremenu odluku o raspodjeli odgovornosti u skladu sa Sudjelujućim interesom, kao i odluku o vođenju postupka;
- 8.9.3 Ugovorne strane će doprinijeti bilo kakvoj nagodbi, presudi ili odredbi i troškovima obrane u postupku u skladu s privremenom raspodjelom odgovornosti koji je dogovoren ili određen kako je navedeno iznad;
- 8.9.4 Ugovorne strane će donijeti konačnu odluku o raspodjeli odgovornosti i izvršiti će sva međusobna plaćanja koja budu nužna za realizaciju te konačne odluke; i
- 8.9.5 Raspodjela odgovornosti prema ovoj točki odražavat će vjerojatnu zasebnu odgovornost svake Ugovorne strane i, gdje je to relevantno, obveze i odgovornosti Ugovornih strana prema ovom Ugovoru.
- 8.10 Izmjene projekta od strane DGT-a ,
- 8.11.1 Glavni inženjer gradilišta će organizirati redovite sastanke analize projekta u svrhu procjenjivanja, na privremenoj bazi, posljedica bilo kakvih izmjena Prvotnog projekta u odnosu na Konačni projekt (uključujući detalje o bilo kakvim mogućim dodatnim količinama ili smanjenju količina) („Sastanci analize projekta“). Na Sastancima analize projekta vodit će se zapisnik.
- 8.11.2 U vrijeme preuzimanja radova, Ugovorne strane će konačno utvrditi kakav utjecaj na GRADNJU imaju sve izmjene između Prvotnog projekta i Konačnog projekta, a koje su zabilježene u zapisniku sa Sastanaka analize projekta, obračunavajući razumne dodatne troškove i uštede koje je GRADNJA imala zbog svih izmjena i oduzimajući te uštede od dodatnih troškova („Utljecaj“). Gdje se primjenjuju jedinične cijene iz raščlambe cijena u Dodatku 3, Utljecaj će se izračunati korištenjem neto količina iz DGT dokumentacije i jediničnih cijena navedenih u raščlambi cijena u Dodatku 3. Kako bi se pojednostavio ovaj postupak izračuna, Ugovorne strane su suglasne da će se jedino stavke navedene u Dodatku 4 uzimati u obzir kod izračuna Utljecaja.
- 8.11.3 Ako Utljecaj pokazuje pozitivan iznos koji, u usporedbi s GRADNINOM cijenom za Opseg Radova, premašuje Prag prilagodbe projekta, DGT će platiti dio Utljecaja koji premašuje Prag prilagodbe projekta umanjen za opće režijske troškove i dobit.
- 8.11.4 Ako Utljecaj pokazuje pozitivan iznos koji, u usporedbi s GRADNINOM cijenom za Opseg Radova, ne premašuje Prag prilagodbe projekta, DGT neće biti odgovoran za ikakvo plaćanje prema GRADNJI.
- 8.11.5 Ako Utljecaj pokazuje negativan iznos, taj iznos će u jednakom dijelu podijeliti GRADNJA i DGT.

8.11 Izmjene projekta od strane GRADNJE

U slučaju da GRADNJA želi promijeniti projektnu dokumentaciju primljenu od DGT-a, GRADNJA će prethodno DGT-u detaljan podnesak s opisanim željenim izmjenama i posljedicama za Projekt. GRADNJA neće vršiti nikakve izmjene bez prethodnog primitka pisanog odobrenja od strane DGT-a kojim se odobravaju takve izmjene.

9. NEISPUNJAVANJE UGOVORNIH OBVEZA UGOVORNIH STRANA

9.1 Neispunjavanje ugovornih obveza

Za Ugovornu stranu će se smatrati da ne ispunjava svoje obveze ako:

- (i) ta Ugovorna strana ne ispunji svoje obveze prema ovom Ugovoru i/ili Glavnom Ugovoru, te ne otkloni isto u roku od trideset (30) Dana od primitka obavijesti od druge Ugovorne strane o prirodi takvog kršenja i zahtijeva za otklanjanje kršenja (ili kraćeg roka kako je određen u Glavnom Ugovoru);
- (ii) Ugovorna strana postane nelikvidna ili ode u stečaj ili ako postupak reorganizacije ili drugi postupak, slične prirode i učinka, bude pokrenut od strane ili protiv one Ugovorne strane koja ne ispunjava ugovorne obveze ili ako ta Ugovorna strana izvrši ustupanje u korist vjerovnika; ili
- (vi) Dođe do Promjene u kontroli vezano za tu Ugovornu stranu bez prethodnog pisanog odobrenja druge Ugovorne strane (koje se neće bezrazložno uskratiti);

Kada Ugovorna strana pravilno i razumno smatra da druga Ugovorna strana ne ispunjava ugovorne obveze prema ovoj pod-točki 9.1, ista će, čim prije to bude praktično nakon otkrivanja takvog neispunjavanja ugovornih obveza, pisanim putem obavijestiti drugu Ugovornu stranu o navodnom neispunjavanju ugovornih obveza, zajedno s elementima argumentiranja koje smatra prikladnima.

9.2. Posljedice neispunjavanja ugovornih obveza

9.2.1. U slučaju da bilo koja Ugovorna strana ne ispunjava ugovorne obveze prema prethodnoj točki 9.1 (i):

- (vi) Ugovorna strana koja nije odgovorna za neispunjenje obveza može izdati obavijest („Obavijest o neispunjavanju ugovornih obveza”):
 - i. navodeći da je to obavijest prema ovoj točki;
 - ii. navodeći navodno Neispunjavanje ugovornih obveza, i, ako je relevantno, obveze prema ovom Ugovoru na koje se ono odnosi;
 - iii. zahtijevati od Ugovorne strane koja ne ispunjava ugovorne obveze da otkloni nedostatke ili da pisanim putem objasni razloge zašto ona Ugovorna strana koja nije odgovorna za neispunjavanje obveza ne bi trebala koristiti svoja prava iz ove točke;
 - iv. navesti datum do kojeg Ugovorna strana koja ne ispunjava ugovorne obveze mora otkloniti nedostatke (a to razdoblje ne smije biti kraće od četrnaest (14) dana od davanja obavijesti).

9.2.2 Ako do vremena navedenog u Obavijesti o neispunjavanju ugovornih obveza, Ugovorna strana koja ne ispunjava ugovorne obveze ne otkloni nedostatke, ili ako postoji neispunjavanje ugovornih obveza prema točki 9.1 (ii) ili točki 9.1 (iii), Ugovorna strana koja nije odgovorna za neispunjavanje obveza može :

- (a) Obavijestiti Naručitelja o neispunjavanju ugovornih obveza pojedine Ugovorne strane;
- (b) Zatražiti od Naručitelja da poduzme odgovarajuće mjere za zadovoljavajuću realizaciju Radova;
- (c) prema Glavnom Ugovoru, putem pisane obavijesti, isključiti Ugovornu stranu koja ne ispunjava ugovorne obveze iz bilo kojeg dijela ili kompletnih Radova i preuzeti bilo koji dio ili

kompletan Opseg Radova one Ugovorne strane koja ne ispunjava ugovorne obveze; i/ili

(d) prema Glavnom Ugovoru, putem pisane obavijesti, raskinuti ovaj Ugovor.

9.2.3. U slučaju da se primjenjuje točka 9.2.2 (c), tada od dana obavijesti prema točki 9.2.2 (c):

- (i) Ugovorna strana koja ne ispunjava ugovorne obveze će biti isključena iz Konzorcija te će se izraditi Izjava o obavljenim radovima i popis robe, materijala, instalacija, postrojenja i opreme koju je osiguravala Ugovorna strana koja ne ispunjava ugovornu obvezu, navodeći njihovo stanje;
- (ii) Ugovorna strana koja ne ispunjava ugovorne obveze ne smije s Gradilišta ukloniti svoju opremu, postrojenja, privremene radove ili druge stvari koje su nužne za realizaciju Radova, a Ugovorna strana koja nije odgovorna za neispunjavanje ugovornih obveza može koristiti (bez naknade) tu opremu, postrojenja, privremene radove i druge stvari, ali ih mora držati u redu;
- (iii) Ugovorna strana koja nije odgovorna za neispunjavanje ugovornih obveza, može zadržati, radi dovršenja Glavnog Ugovora, sve intelektualno vlasništvo koje je u vlasništvu (ili na drugi način isporučeno Ugovornoj strani koja ne ispunjava ugovorne obveze) potrebno za projekt, u trenutku isključenja, sve do dovršenja Glavnog Ugovora, a ona Ugovorna strana koja ne ispunjava ugovorne obveze mora potpisati i poduzeti sve isprave, dokumente i postupke nužne za omogućavanje korištenja tog prava;
- (iv) Ugovorna strana koja nije odgovorna za neispunjavanje ugovornih obveza može ponuditi angažirati, te može angažirati bilo kojeg zaposlenika Ugovorne strane koja ne ispunjava ugovorne obveze, a koji je uključen u projekt. Ugovorna strana koja ne ispunjava ugovorne obveze mora otpustiti svakog zaposlenika koji to zatraži, što je prije moguće, kako bi omogućila tom zaposleniku da nastavi raditi za Ugovornu stranu koja će nastaviti izvoditi radove;
- (v) Ugovorna strana koja nije odgovorna za neispunjavanje obveza može se povezati s trećom stranom zbog realizacije Opsega radova Ugovorne strane koja je odgovorna za neispunjavanje ugovornih obveza ili taj Opseg Radova može izvesti samostalno ili dati na podizvođenje;
- (vi) Ovlasti i funkcije Koordinacijskog odbora će nakon toga realizirati Ugovorna strana koja nije odgovorna za neispunjavanje ugovornih obveza, a pozivanje na Koordinacijski odbor će biti pozivanje Ugovornu stranu koja nije odgovorna za neispunjavanje ugovornih obveza. Točka 4.1.2 će prestati važiti;
- (vii) Ugovorna strana koja nije odgovorna za neispunjavanje ugovornih obveza će imati pravo primiti sva plaćanja koje Konzorcij primi za sve radove koje je preuzela i izvela;
- (viii) Ugovorna strana koja nije odgovorna za neispunjavanje ugovornih obveza će imati pravo povući sredstva sa zajedničkog računa te će imati pravo na bilo koji iznos koji bi se inače platio Ugovornoj strani koja ne ispunjava ugovorne obveze, kako bi se osigurala bilo koji iznos koji će kasnije postati plativ od strane one Ugovorne strane koja ne ispunjava ugovorne obveze ovoj Ugovornoj strani koja nije odgovorna za neispunjavanje ugovornih obveza.

- (ix) Ugovorna strana koja ne ispunjava ugovorne obveze mora poduzeti sve ostale razumne radnje nužne za preuzimanje, uključujući obnavljanje odgovarajućih ugovora o podizvođenju i ugovora o nabavi;

9.2.4 Točka 9.2.3 neće utjecati na pravo Ugovorne strane koja nije odgovorna za neispunjavanje ugovornih obveza da dobije odštetu za kršenje Ugovora (uključujući bilo kakve gubitke zbog preuzimanja preostalog Opsega Radova Ugovorne strane koja je odgovorna za neispunjavanje ugovornih obveza), ali isključujući vlastite posljedice gubitke Ugovorne strane koja nije odgovorna za neispunjavanje ugovornih obveza.

10. PROGRAM KONZORCIJA, KAŠNJENJA I UGOVORNA KAZNA

10.1. Program Konzorcija

10.1.1. U roku od trideset (30) dana od stupanja na snagu ovog Ugovora, Ugovorne strane će dogovoriti detaljnu realizaciju Programa Konzorcija koji uključuje:

- (i) redoslijed aktivnosti projektiranja, isporuke, instalacije, gradnje i puštanja u rad;
- (ii) određivanje početnog kritičnog puta;
- (iii) ključne faze prvotno dogovorene među Ugovornim stranama u Temeljnomoj programu Konzorcija.

10.1.2. Ako je produženje roka odobreno Glavnim ugovorom, Program Konzorcija će se prilagoditi u skladu s tim, te će se inače redovito ažurirati kako je potrebno da bi prikazao napredak Opsega Radova svake Ugovorne strane i kako bi se poštovalo rokove dovršenja (uključujući kritične privremene rokove) za realizaciju Opsega radova svake Ugovorne strane.

10.1.3. Ako dođe do kašnjenja u tekućem kritičnom putu Programa Konzorcija, Ugovorna strana odgovorna za kašnjenje mora poduzeti sve razumne mjere da ublaži posljedice kašnjenja (o svom trošku).

Dvije Ugovorne strane mogu imenovati Ugovornu stranu koja nije odgovorna za kašnjenje da ubrza druge dijelove Radova, kako bi se riješilo posljedice kašnjenja, a u tom slučaju, razumne troškove takve aktivnosti (bez obzira je li ubrzanje uspjelo ili ne) mora platiti ona Ugovorna strana koja je odgovorna za kašnjenje.

10.2. Ugovorna kazna za kašnjenje

10.2.1. Ugovornu kaznu za kašnjenje plativu prema Ugovoru snosit će ona Ugovorna strana koja je prouzrokovala kašnjenje.

10.2.2. Ako ugovornu kaznu treba platiti Konzorcij prema Ugovoru, tada:

- (i) Program Konzorcija će se koristiti kako bi se odredilo odgovornosti svake Ugovorne strane za tu ugovornu kaznu; i
- (ii) svaka Ugovorna strana obeštećuje drugu Ugovornu stranu po pitanju dijela ugovorne kazne za koju je ona odgovorna; i
- (iii) ako se odgovornost za bilo koji dio ugovorne kazne ne može odmah odrediti, kao privremena mjera, Ugovorne strane će podijeliti odgovornost za taj dio proporcionalno njihovom Sudjelujućem interesu, do donošenja odluke.

10.3. Ugovorna kazna za realizaciju

10.3.1. Ugovorna kazna za realizaciju prema Ugovoru ići će na trošak Ugovorne strane koja je odgovorna za neispunjenje realizacije.

10.3.2. Ako ugovornu kaznu za realizaciju treba platiti Konzorcij prema Ugovoru, tada:

- (i) svaka Ugovorna strana obeštećuje drugu Ugovornu stranu po pitanju dijela ugovorne kazne za koju je ona odgovorna; i
- (ii) ako se odgovornost za bilo koji dio ugovorne kazne ne može odmah odrediti, kao privremena mjera, Ugovorne strane će podijeliti odgovornost za taj dio proporcionalno njihovom Sudjelujućem interesu, do donošenja odluke.

11. OSIGURANJA

11.1 Prema točki 11.3, svaka Ugovorna strana će:

(i) izvaditi i održavati, sve dok je Glavni ugovor valjan, na snazi ili proizvodi učinke, od potpisivanja Glavnog ugovora, police osiguranja koje Naručitelj traži prema Glavnom ugovoru, a u odnosu na svoj Opseg Radova prema Glavnom ugovoru; i

(ii) snositi troškove istog.

Kopije tih polica će se predati na pregled drugoj Ugovornoj strani.

11.2 Prema točki 11.3, svaka Ugovorna strana će, u svakom slučaju, izvaditi osiguranje kako bi se pokrilo:

- (i) Financijske posljedice odgovornosti prema trećim stranama, uključujući Naručitelja i drugu Ugovornu stranu, uključujući, bez ograničenja:
 - a) Profesionalnu odgovornost s granicom obeštećenja ne manjom od one koja je određena Glavnim ugovorom; i
 - b) Javnu odgovornost i odgovornost za proizvod s granicom obeštećenja ne manjom od one koja je određena Glavnim ugovorom;

(ii) Fizički gubitak ili štetu na građevinskim radovima i/ili opremi uključenoj u iste; i

(iii) Bilo kakvo drugo osiguranje koje je obvezno prema zakonu.

Svaka Ugovorna strana će predati drugoj Ugovornoj strani, na zahtjev, odgovarajuće potvrde o osiguranju i dokaze o plaćenim premijama, a ako to ne učini, druga Ugovorna strana će imati pravo ugovoriti odgovarajuće police osiguranja na trošak ugovorne Ugovorne strane.

11.3 [Prema međusobnom dogovoru Ugovornih strana, Vodeći član može dogovoriti ukupnu shemu osiguranja ako će ona postići bolju pokrivenost osiguranja ili manje troškove za Konzorcij.

Troškovi police (polica) osiguranja koje na taj način ugovori Vodeći član snosit će Ugovorne strane proporcionalno njihovom Sudjelujućem interesu i njihovom interesu u osiguranju od drugih pokrivenih rizika, ako postoji.]

12. STUPANJE NA SNAGU I TRAJANJE

12.1 Ovaj Ugovor stupa na snagu nakon kasnijeg od (i) dana njegovog potpisa i (ii) dana potpisa Glavnog ugovora, osim za točke 14. i 15., koji stupaju na snagu danom potpisivanja ovog Ugovora.

12.2 Ovaj Ugovor prestaje važiti:

- (i) Ako su Ugovorne strane primile pisanu obavijest od Naručitelja da neće nastaviti s Projektom ili da Ponuda nije uspješna;
- (ii) Ako se jedna Ugovorna strana povuče iz sudjelovanja u Ponudi;
- (iii) Ako Glavni Ugovor bude raskinut uz uvjet:
 - i. da su sve garancije i jamstva oslobođena; i
 - ii. svi računi ili moguće tužbe ili odštetni zahtjevi proizašli iz Glavnog Ugovora su u potpunosti riješeni; ili
- (iv) U slučaju da su Ugovorne strane izvršile svoje obveze prema Glavnom ugovoru ako su:
 - i. izdane završne potvrde o preuzimanju (ili bilo koji dokument s istim učinkom);
 - iii. sve garancije i jamstva oslobođena; i
 - ii. svi računi ili moguće tužbe ili odštetni zahtjevi proizašli iz Glavnog Ugovora su u potpunosti riješeni.

12.3 Kako bi se izbjegla dvojba nikakav raskid ovog Ugovora iz bilo kojeg razloga neće utjecati na pravo ili obvezu bilo koje Ugovorne strane koja je nastala prije takvog raskida, a nakon raskida svi računi, uključujući, ali ne isključivo, odštetni zahtjevi i kazne sukladno bilo kojoj odredbi ovog Ugovora biti će definitivno i konačno riješene među Ugovornim stranama u skladu s primjenjivim odredbama ovog Ugovora.

13. VIŠA SILA

13.1. Za nijednu Ugovornu stranu se neće smatrati da ne ispunjava ugovorne obveze prema ovom Ugovoru ili da je odgovorna za kašnjenje u realizaciji takvih obveza, ako je realizacija istih spriječenā ili kasni, u potpunosti ili djelomično, zbog više sile.

Pojam viša sila će imati značenje koje mu je pripisano prema Glavnom ugovoru i vrijedit će do one razine koju prihvati Naručitelj prema Glavnom ugovoru.

13.2. Međutim, za obveze koje proizlaze iz ovog Ugovora a ne iz Glavnog ugovora, pojam viša sila će imati značenje bilo kojih okolnosti, događaja ili uvjeta (ili kombinacije istih) izvan razumne kontrole, izravne ili neizravne, pogođene Ugovorne strane, ali samo do razine koja se ne može razumno predvidjeti niti prevladati, a što sprječava pogođenu Ugovornu stranu u ispunjavanju svojih obveza.

13.3. Ako realizacija konkretne obveze Ugovorne strane prema ovom Ugovoru bude, po mišljenju te Ugovorne strane, spriječenā, odgođena ili na nju utječu razlozi koji spadaju pod točke 13.1 ili 13.2, tada će ta pogođena Ugovorna strana o tome obavijestiti drugu Ugovornu stranu pisanim putem. Bez obzira na ostale odredbe ove točke, viša sila se neće primjenjivati na obveze bilo koje Ugovorne strane da izvrši plaćanje drugoj Ugovornoj strani prema ovom Ugovoru.

13.4. Bilo koja Ugovorna strana koja se poziva na točku 13.1 ili 13.2 će učiniti razumne napore da bi ublažila posljedice događaja više sile, a posebno u odnosu na učinke na rokove i troškove.

13.5. Svaka Ugovorna strana će snositi troškove vezane uz ili proizašle iz događaja više sile vezano uz svoj Opseg radova.

14. RAZNO

14.1. Porezi i davanja

Podložno odredbama Glavnog ugovora, svaka Ugovorna strana preuzima odgovornost za sve poreze, davanja i naknade, ako ih ima, za svoj Opseg radova i svoje osoblje.

14.2. OSTALI UGOVORI

Ovaj Ugovor, kada se potpiše, zamjenjuje i poništava sve druge ugovore između Ugovornih strana vezano uz njegovu svrhu, uključujući, bez ograničenja, i ugovor potpisan u svrhu odgovaranja na poziv za podnošenje ponuda.

14.3. USTUPANJE I DAVANJE NA PODIZVOĐENJE

14.3.1 Nijedna Ugovorna strana neće:

- (i) ustupiti, prenijeti ili obnoviti bilo koja prava ili interese iz Glavnog ugovora, u cjelini ili djelomično, osim ako to nije izričito dozvoljeno u ovom Ugovoru i u Glavnom ugovoru ili nakon primitka pisanog pristanka druge Ugovorne strane i Naručitelja;
- (ii) dodijeliti, prenijeti ili obnoviti bilo koja prava ili interese iz ovog Ugovora u cjelini ili djelomično, osim ako to nije izričito dozvoljeno u ovom Ugovoru ili nakon primitka pisanog pristanka druge Ugovorne strane;
- (iii) dati u podizvođenje sva svoja prava i obveze prema Ugovoru (uključujući, bez ograničenja, svoj cjelokupni Opseg Radova).

14.3.2 Svaka Ugovorna strana će uključiti u Materijalni podugovor odredbu da se u slučaju primjene točke 9.2.3, Materijalni podugovor može ustupiti ili prenijeti onoj Ugovornoj strani koja nije odgovorna za neizvršavanje ugovornih obveza.

14.4. PRAVNA PRIRODA KONZORCIJA

Svaka Ugovorna strana će djelovati kao neovisno tijelo, za svoje vlastite interese, i prihvaća da se ovaj Konzorcij ne može, osim u slučajevima koji su ovdje određeni, ni pod kojim okolnostima smatrati korporacijom ili partnerstvom ili bilo kojim drugim tijelom koje ima posebnu pravnu osobnost. Ugovorne strane će učiniti sve u njihovoj moći da bi izbjegle nesporazume po tom pitanju.

14.4. IZMJENE I DOPUNE

Nikakve dopune, izmjene, produljenja, raskidi ili odricanja ovog Ugovora ili bilo kojih njegovih odredbi neće se smatrati valjanim ako nisu izrađeni u pisanom obliku i potpisani od strane one Ugovorne strane od koje se traži realizacija istog.

14.5 PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA

14.5.1 Svaka Ugovorna strana će zadržati svoja prava intelektualnog ili industrijskog vlasništva koja su postojala prije sklapanja ovog Ugovora i prenijeti ih drugoj Ugovornoj strani kako bi omogućila realizaciju ovog Ugovora:

Stoga, svaka Ugovorna strana se obvezuje da neće podnositi zahtjeve za utvrđivanje intelektualnog ili industrijskog vlasništva vezano uz postojeća prava koja ima druga Ugovorna strana, a koja su im privremeno prenesena kako bi mogli realizirati ovaj Ugovor.

14.5.2 Kako se koristi u ovom Ugovoru, „poboljšanja“ će označavati sve izume, otkrića, tehnike, sustave, metode, postupke, poboljšanja, razvoj, unaprjeđenja i izmjene (bez obzira mogu li se patentirati, da li su komercijalno iskoristive ili da li ih se može upotrijebiti u pisanom obliku ili praksi), koje se odnose na Radove i koje su razvijene, zamišljene, napravljene i/ili prvi puta upotrijebljene u praksi tijekom trajanja ovog Ugovora.

14.5.3 Svaka Ugovorna strana će zadržati ekskluzivno vlasništvo nad svim izumima ili poboljšanjima, koja su razvijena ili zamišljena u sklopu njenog Opsega Radova, te će slobodno koristiti takva poboljšanja bez ograničenja ili obveza.

14.5.4 Sva poboljšanja koja Ugovorne strane zajednički razviju ili zamisle tijekom trajanja ovog Ugovora smatrat će se zajedničkim vlasništvom Ugovornih strana, a Ugovorne strane će se sastati i pregovarati u dobroj vjeri o primjeni patenta ili korištenju druge zaštite intelektualnog vlasništva koja će se zatražiti i održavati za ta poboljšanja.

14.5.5 Slobodno korištenje zajedničkih poboljšanja će biti odobreno Ugovornim stranama uz mogućnost eventualnih kasnijih ugovora vezano uz dijeljenje prava korištenja koje će Ugovorne strane naknadno sklopiti.

14.6 POVJERLJIVOST

14.6.1 Svaka Ugovorna strana prihvaća da bilo kakve informacije koje otkrije druga Ugovorna strana („Ugovorna strana koja otkriva podatke“) po ovom Ugovoru, predstavljaju povjerljive informacije. To uključuje, ali nije ograničeno samo na, sve tehničke informacije, dokumentaciju, metode, sheme, nacрте, specifikacije, razvoje ili poboljšanja ili postupke, projekt, znanje i druge neobjavljene informacije (bez obzira na njihov oblik, prirodu i medij), do kojih može doći tijekom realizacije ovog Ugovora ili Glavnog ugovora.

14.6.2 Ugovorna strana koja prima povjerljive informacije („Primatelj“) neće otkriti trećoj strani bez pisanog pristanka one Ugovorne strane koja otkriva povjerljive informacije.

14.6.3 Ugovorne strane će osigurati da obvezu povjerljivosti, koja je određena iznad, poštuju i njihovo osoblje, službenici, zaposlenici, savjetnici i predstavnici, kao i njihovi podizvođači (te njihovo osoblje, službenici, zaposlenici i predstavnici) koji bi mogli trebali znati neke povjerljive informacije.

14.6.4 Međutim, gore navedene obveze neće se primjenjivati na informacije koje:

- (i) su javno poznate u trenutku otkrivanja ili postanu javno poznate, iz razloga koji nije rezultat kršenja ovog Ugovora;
- (ii) su dobivene od treće strane koja je imala pravo otkriti ih i koja nije nametnula obvezu povjerljivosti ili ograničenog korištenja istih;
- (iii) su već poznate prije no što ih je primila Ugovorna strana koja ih prima, bez bilo kakve obveze o povjerljivosti, uz uvjet da Primatelj ima pisani dokaz o tome da je te informacije znao ranije;
- (iv) se moraju otkriti prema zakonu ili zbog sudskog naloga.

14.6.5 Bilo kakvo kršenje obveze neotkrivanja informacija prema ovom stavku će drugoj Ugovornoj strani dati pravo na odštetu.

14.6.6 Svi dokumenti i drugi materijalni predmeti koji sadrže povjerljive informacije, a koje otkrije Strana koja otkriva povjerljive informacije biti će vraćeni toj Ugovornoj strani od strane Primalatelja nakon pisanog zahtjeva Ugovorne strane koja otkriva povjerljive informacije.

14.6.7 Obveze prema ovoj točki nastavljaju vrijediti tijekom razdoblja od pet (5) godina od otkrivanja povjerljivih informacija, bez obzira na raskid ovog Ugovora iz bilo kojeg razloga.

14.7 NAČIN REALIZACIJE

Svaka Ugovorna strana će postupati:

- (i) u skladu s dobrom inženjerskom praksom i prema standardima pažnje koje koriste slične tvrtke angažirane na sličnim vrstama poslovnih aktivnosti;
- (ii) razumno, pošteno i marljivo;
- (iii) u skladu s načelima opisanim u Etičkoj povelji Sueskog područja, s tim da GRADNJA potvrđuje primitak primjerka iste.

15. VAŽEĆI ZAKON - SPOROV

15.1 Ugovor će biti tumačen prema i za njega će biti mjerodavni zakoni Republike Hrvatske.

15.2 Ugovorne strane će nastojati riješiti sve sporove ili nesporazume vezano uz ovaj Ugovor na prijateljski način, putem Koordinacijskog odbora, bez obraćanja vanjskom tijelu u prvoj instanci.

15.3 Ako Ugovorne strane ne mogu riješiti spor putem Koordinacijskog odbora u roku od 10 Dana od nastanka spora, spor će se prenijeti na odgovarajuću višu izvršnu rukovodstvenu razinu Ugovornih strana ili na osobe koje imenuje više izvršno rukovodstvo, na rješavanje u roku od 15 Dana.

15.4 Ako Ugovorne strane ne mogu riješiti problem na gore navedeni način u roku od 15 dana od prenošenja problema na višu rukovoditeljsku razinu, tada svaka Ugovorna strana može zahtijevati arbitražu na dolje opisan način.

15.5 Ne isključujući nikakve druge odredbe koje određuju suprotno, bilo kakav spor koji proizide iz ili vezano uz realizaciju, obavljanje ili tumačenje ovog Ugovora će u konačnici riješiti tri arbitra imenovana prema Pravilima arbitraže Međunarodne gospodarske komore koja su na snazi na dan kada se navedeni spor uputi na arbitražu ("Pravila").

15.6 Arbitražni postupak će se voditi sukladno Pravilima, jezik arbitraže će biti engleski, a mjesto arbitraže će biti Međunarodna trgovačka komora u Ženevi.

15.7 Arbitri će biti priznati i iskusni u području ugovora o gradnji i to u državi ili regiji gdje se radove treba izvoditi.

15.8 Arbitražna odluka će biti konačna i obvezujuća za oba Sudionika, a svaki Sudionik se ovim odriče bilo kakvog prava na žalbu na takvu arbitražnu odluku. Troškovi, uključujući bez ograničenja troškove odvjetnika za svakog sudionika, snosit će svaki sudionik zasebno.

15.9 Tijekom trajanja spora, Ugovorne strane će nastaviti ispunjavati svoje obveze kako bi osigurali da Konzorcij ne krši svoje obveze prema Glavnom ugovoru.

- 15.10 Ako se Ugovorne strane izrijekom pismeno ne dogovore suprotno, Ugovorne strane se obvezuju, kao opće načelo, čuvati povjerljivost svih odluka iz njihove arbitraže, zajedno sa svim materijalima u postupku koji su nastali za potrebe arbitraže i svim drugim dokumentima koje izradi druga Ugovorna strana u postupku a koji nisu javni – osim i u onolikoj mjeri koliko takvo otkrivanje bude propisano Ugovornoj strani pravnom obvezom kako bi se zaštitilo ili realiziralo zakonsko pravo ili kako bi se provelo ili osporilo neku odluku u *bona fide* pravnom postupku pred državnim sudom ili drugim sudskim tijelima.

U POTVRDU GORE NAVEDENOGA, Ugovorne strane su ovlastile svoje predstavnike da potpišu ovaj Ugovor na gore navedeni dan.

POTPISANO kao ugovor.

Za GRADNJU D.O.O. OSIJEK
POTPISUJE valjano ovlaštena osoba:

(vlastoručan potpis)
Potpis ovlaštene osobe

Pečat: Gradnja d.o.o., OSIJEK

BERISLAV SMIT
Ime

PEČAT

Za DEGRÉMONT SAS
POTPISUJE valjano ovlaštena osoba:

(vlastoručan potpis)
Potpis ovlaštene osobe

Pečat: Degrémont
Marco Marchisio
Odvjetnik

MARCO MARCHISIO
Ime

PEČAT

Ja, Ana Brezovac, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika
Županijskog suda u Osijeku, broj 4-Su-273/2014-4 od 15. travnja 2014., potvrđujem da gornji prijevod potpuno
odgovara dokumentu sastavljenom na engleskom jeziku koji se nalazi u prilogu.

Ana Brezovac, stalni sudski tumač

1849/2014

Osijek, 4.11.2014.



DEGREMONT
Société par Actions Simplifiée au capital de 158 510 660 Euros
Siège social : Tour CB21 – 16 place de l'Iris – 92040 Paris La Défense cedex
569 800 873 RCS NANTERRE

**EXTRAIT DE DECISIONS DE L'ASSOCIÉ UNIQUE
DU 28 AVRIL 2016**

La société SUEZ ENVIRONNEMENT, Société par Actions Simplifiée au capital de 3 323 457 083 euros, dont le siège social est situé Tour CB21, 16 Place de l'Iris, 92040 Paris la Défense Cedex, associé unique, (l'« Associé Unique »), de Degremont (la « Société ») et représentée par Monsieur Jean-Yves Larrourou, a été appelée à prendre les décisions suivantes :

ORDRE DU JOUR DU 28 AVRIL 2016

- Approbation de l'Associé Unique sur le rapport de gestion
- Rapport du Commissaire aux comptes sur les comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2015
- Approbation des comptes et opérations de l'exercice clos le 31 décembre 2015
- Conventions visées à l'article L227-10 du Code de commerce
- Affectation du résultat de l'exercice
- Changement de dénomination sociale et modification corrélative des statuts
- Décision sur le mandat des commissaires aux comptes
- Nomination d'un directeur général délégué
- Pouvoir pour les formalités

Début de l'extrait

CINQUIEME DECISION

L'Associé Unique décide, avec effet immédiat, de modifier :

- la dénomination sociale de la Société qui sera SUEZ International ;
- l'article 3 des statuts « Dénomination » qui sera dorénavant rédigé comme suit :

« La société a pour dénomination :

SUEZ International

Sur tous actes ou documents émanant de la société et destinés aux tiers, l'indication de la dénomination sociale devra être précédée ou suivie immédiatement des mots "société par actions simplifiée" ou des initiales "S.A.S." et de l'énonciation du capital social. »

SIXIÈME DECISION

L'Associé Unique, constatant que le mandat de commissaire aux comptes titulaire de Ernst and Young et Autres vient à expiration ce jour, décide de renouveler ce mandat pour une durée de six exercices, soit jusqu'à l'issue de la décision d'associé(s) qui statuera sur les comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2021.

SEPTIÈME DECISION

L'Associé Unique, constatant que le mandat de commissaire aux comptes suppléant d'Auditex vient à expiration ce jour, décide de renouveler ce mandat pour une durée de six exercices, soit jusqu'à l'issue de la décision d'associé(s) qui statuera sur les comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2021.

HUITIÈME DECISION

L'Associé Unique, conformément aux statuts, nomme, sans limitation de durée, à compter de ce jour, Monsieur Christophe CROS en qualité de Directeur Général Délégué.

Conformément aux dispositions des statuts, le Directeur Général Délégué assumera la direction générale de la Société et sera à ce titre investi des pouvoirs les plus étendus pour agir en toute circonstance au nom de la Société. Il représentera celle-ci à l'égard des tiers.

Le Directeur Général Délégué ne percevra aucune rémunération au titre de ce mandat.

Monsieur Christophe CROS déclare accepter les fonctions qui viennent de lui être conférées et satisfaire à toutes les conditions requises par la loi et les règlements en vigueur, ainsi que par les statuts de la Société.

NEUVIEME DECISION

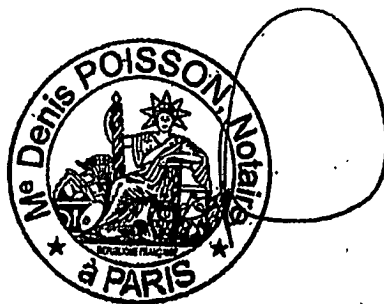
L'Associé Unique donne tous pouvoirs à WOLTERS KLUWER France – 1 rue Eugène et Armand Peugeot à Rueil-Malmaison (92), organisme chargé des formalités d'enregistrement auprès du Registre du Commerce et des Sociétés, ou au porteur d'un original, d'une copie ou d'un extrait du procès-verbal de la présente assemblée pour effectuer tous dépôts, publications, déclarations et formalités partout où besoin en sera.

-----fin de l'extrait

Extrait certifié conforme le 29 avril 2016.



Denis LANG
Directeur Juridique, dûment habilité



CERTIFICATION ET SIGNATURE

Me Denis POISSON
Notaire à PARIS (75008)
certifie UNIQUEMENT que la
signature apposée ci-contre est
celle de M. Denis LANG

Le notaire ne certifie ni la
validité ni l'efficacité du présent
document, ni même la capacité
de son signataire pour

En date du 19 janvier 2017
à Paris

Ovaj se prijevod sastoji od:
2 stranice / 7 listova
Br. Ov.: 228-3/2017
Datum: 22. svibnja 2017.

OVJERENI PRIJEVOD S FRANCUSKOG JEZIKA

DEGREMONT - IZVADAK ODLUKA JEDINOG ČLANA



DEGREMONT

Jednostavno dioničko društvo s kapitalom od 158 510 660 eura
Sjedište: Tour CB21 - 16 place de l'Iris - 92040 Paris la Défense CEDEX
569 800 873 RCS NANTERRE

IZVADAK ODLUKA JEDINOG ČLANA OD 28. TRAVNJA 2016. GODINE

DRUŠTVO SUEZ ENVIRONNEMENT, jednostavno dioničko društvo s kapitalom od 3 323 457 083 eura, čije je sjedište na adresi Tour CB21, 16 Place de l'Iris, 92040 Paris la Défense CEDEX, jedini član (dalje u tekstu: Jedini član) iz Dégremona (dalje u tekstu: Društvo) zastupano po gosp. Jean-Yves Larrouturou-u, poziva se na donošenje sljedećih odluka:

PETA ODLUKA

Jedni član, odlučuju, a što odmah stupa na snagu, o izmjeni:

- naziva Društva koje će glasiti SUEZ International;
- članka 3 Izjave o osnivanju "Naziv društva" koji će nadalje glasiti kako slijedi:

"Naziv društva je:

SUEZ International

Na svim ispravama ili dokumentima koje društvo šalje trećim osobama, nazivu društva treba prethoditi ili ga slijediti naziv "jednostavno dioničko društvo" ili inicijali "S.A.S" uz izjavu o temeljnom kapitalu."

Ovjereni primjerak od 29. travnja 2016. godine

Denis LANG

Ovlašteni pravni savjetnik

Tekst pečata:

Denis POISSON

Javni bilježnik u Parizu

/potpis nečitak/

Legalizacija potpisa

Javni bilježnik u Parizu (75008)

Denis POISSON potvrđuje

autentičnost priloženog potpisa

gosp. DENISA LANGA (*pisano rukom*)

*Javni bilježnik ne potvrđuje valjanost
ni učinkovitost ovog dokumenta
niti pravnu sposobnost potpisnika
za potpisivanje ove isprave
/tekst nečitak/*

/Pisano rukom/

*19. siječnja 2017. godine
u Parizu*

/Preostali dio dokumenta ispušten na zahtjev stranke, op.sud.tum./

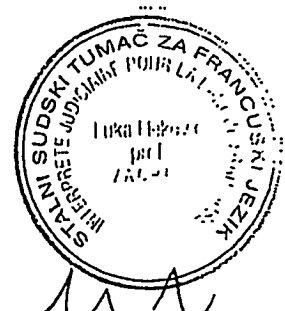
Ja, Luka Fleković, stalni sudski tumač za francuski jezik, imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1033/15 od 24. rujna 2015. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na francuskom jeziku.

Datum: 22.05.2017

Br. ovjere: 228-3/2017

Potpis:

Pečat:



DEGREMONT

Société par Actions Simplifiée au capital de 158 510 660 Euros
Siège social : Tour CB21 – 16 place de l'Iris – 92040 Paris La Défense cedex
569 800 873 RCS NANTERRE

**EXTRAIT DE DECISIONS DE L'ASSOCIE UNIQUE
DU 28 AVRIL 2016**

La société SUEZ ENVIRONNEMENT, Société par Actions Simplifiée au capital de 3 323 457 083 euros, dont le siège social est situé Tour CB21, 16 Place de l'Iris, 92040 Paris la Défense Cedex, associé unique, (l'« Associé Unique »), de Degremont (la « Société ») et représentée par Monsieur Jean-Yves Larrouturnou, a été appelée à prendre les décisions suivantes :

ORDRE DU JOUR DU 28 AVRIL 2016

- Approbation de l'Associé Unique sur le rapport de gestion
- Rapport du Commissaire aux comptes sur les comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2015
- Approbation des comptes et opérations de l'exercice clos le 31 décembre 2015
- Conventions visées à l'article L227-10 du Code de commerce
- Affectation du résultat de l'exercice
- Changement de dénomination sociale et modification corrélative des statuts
- Décision sur le mandat des commissaires aux comptes
- Nomination d'un directeur général délégué
- Pouvoir pour les formalités

Début de l'extrait

CINQUIEME DECISION

L'Associé Unique décide, avec effet immédiat, de modifier :

- la dénomination sociale de la Société qui sera SUEZ International ;
- l'article 3 des statuts « Dénomination » qui sera dorénavant rédigé comme suit :

« La société a pour dénomination :

SUEZ International

Sur tous actes ou documents émanant de la société et destinés aux tiers, l'indication de la dénomination sociale devra être précédée ou suivie immédiatement des mots "société par actions simplifiée" ou des initiales "S.A.S." et de l'énonciation du capital social. »

SIXIEME DECISION

L'Associé Unique, constatant que le mandat de commissaire aux compte titulaire de Ernst and Young et Autres vient à expiration ce jour, décide de renouveler ce mandat pour une durée de six exercices, soit jusqu'à l'issue de la décision d'associé(s) qui statuera sur les comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2021.

SEPTIEME DECISION

L'Associé Unique, constatant que le mandat de commissaire aux compte suppléant d'Auditex vient à expiration ce jour, décide de renouveler ce mandat pour une durée de six exercices, soit jusqu'à l'issue de la décision d'associé(s) qui statuera sur les comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2021.

HUITIEME DECISION

L'Associé Unique, conformément aux statuts, nomme, sans limitation de durée, à compter de ce jour, Monsieur Christophe CROS en qualité de Directeur Général Délégué.

Conformément aux dispositions des statuts, le Directeur Général Délégué assumera la direction générale de la Société et sera à ce titre investi des pouvoirs les plus étendus pour agir en toute circonstance au nom de la Société. Il représentera celle-ci à l'égard des tiers.

Le Directeur Général Délégué ne percevra aucune rémunération au titre de ce mandat.

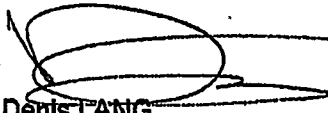
Monsieur Christophe CROS déclare accepter les fonctions qui viennent de lui être conférées et satisfaire à toutes les conditions requises par la loi et les règlements en vigueur, ainsi que par les statuts de la Société.

NEUVIEME DECISION

L'Associé Unique donne tous pouvoirs à WOLTERS KLUWER France – 1 rue Eugène et Armand Peugeot à Rueil-Malmaison (92), organisme chargé des formalités d'enregistrement auprès du Registre du Commerce et des Sociétés, ou au porteur d'un original, d'une copie ou d'un extrait du procès-verbal de la présente assemblée pour effectuer tous dépôts, publications, déclarations et formalités partout où besoin en sera.

-----fin de l'extrait

Extrait certifié conforme le 29 avril 2016

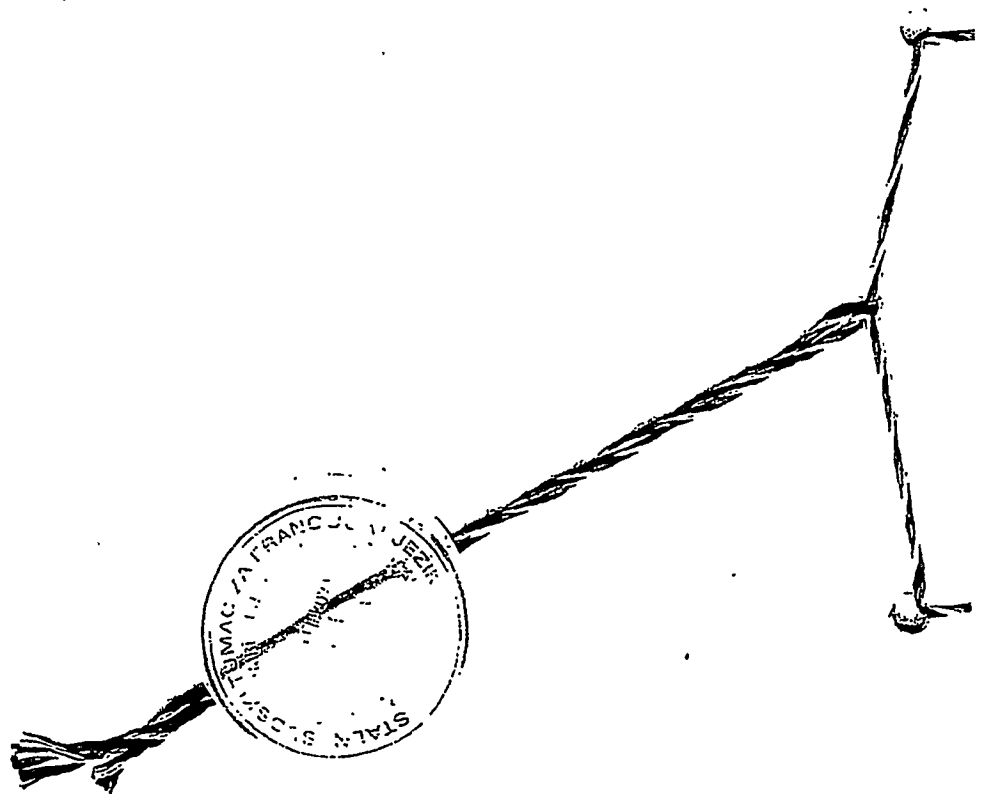

Denis LANG
Directeur Juridique, dûment habilité



CERTIFICATION DE SIGNATURE
Me Denis POISSON
Notaire à PARIS (75008)
certifie UNIQUEMENT que la
signature apposée ci-contre est
celle de M. DENIS LANG

Le notaire ne certifie ni la
validité ni l'efficacité du présent
document, ni même la capacité
de son auteur pour

le 19 janvier 2017
à Paris



SYNTAX
TRANSLATION AGENCY

SYNTAX, obrt za usluge, vl. Juraj Požnjak
Ilica 1/A, 10000 Zagreb, Croatia
OIB 76300495739
www.syntax.biz info@syntax.biz
+385 1 561 77 04 +385 00 66 00 01



VODOVOD OSIJEK

VODOVOD-OSIJEK d.o.o.

Poljski put 1, 31000 Osijek, Hrvatska

UGOVORNA DOKUMENTACIJA

Za projekt sufinanciran od EU

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA
OSIJEKA**

IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA

Šmit

0001

Z. J.

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA**

UGOVORNE STRANE:

1. Naručitelj:

VODOVOD-OSIJEK d.o.o.

Poljski put 1

HR-31 000 Osijek

2. Zajednica izvođača:

GRADNJA d.o.o.

Ribarska 1

HR-31 000 Osijek

DEGREMONT

Tour CB21-16, place de l'Iris

FR-92 040 Paris La Défense Cedex

**a) Ponudbeni list s datumom 18. veljače 2014.
godine**

PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA

2 Ponudbeni list i Dodatak Ponudi

2.1 Ponudbeni list

PONUDBENI LIST

(ispunjava ponuditelj ili vodeći član zajednice ponuditelja)

1. Naziv i sjedište Naručitelja

Naručitelj:	VODOVOD-OSIJEK d.o.o.
Adresa:	Poljski put 1, 31000 Osijek, Hrvatska
OIB:	43654507669

2. Naziv i sjedište ponuditelja

Zajednica ponuditelja (zaokružiti)	☒ DA ☐ NE
Ponuditelj (nositelj zajedničke ponude):	GRADNJA D.O.O. OSIJEK
Adresa:	Osijek, Ribarska 1
OIB:	77971360833
IBAN:	HR83 2360 0001 1012 97785
Ponuditelj u sustavu PDV-a (zaokružiti):	☒ DA ☐ NE
Adresa za dostavu pošte:	Osijek, Ribarska 1
Kontakt osoba ponuditelja:	Direktor marketing Davor Mandura, ing.građ.
Telefon:	031/235-000
Faks:	031/235-035
E-pošta:	marketing@gradnja.hr
Broj ponude:	1/14.

3. Predmet nabave

Prilog 1. Opće Ponuditeljima

0004

Stranica 31

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA**

3. Predmet nabave

Predmet nabave:	Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda grada Osijeka
Evidencijski broj javne nabave:	40-13

4. Cijena ponude

Cijena ponude bez PDV-a:	177.663.600,00
Iznos PDV-a:	44.415.900,00
Cijena ponude s PDV-om:	222.079.500,00

5. Rok valjanosti ponude

Rok valjanosti ponude:	220 dana
------------------------	----------

6. Datum i potpis ponuditelja

U Osijeku, 18/02/2014.

ZA PONUDITELJA:
Glavni direktor
M.P. Berislav Šmit, dipl.oec.
(Ime, prezime i potpis ovlaštene osobe)

Gradnja d.o.o.
OSIJEK

ISPRAVAK RAČUNSKE GRUPE:

CIJENA PONUDE BEZ PDV-a: 177.663.599,96

IZNOS PDV-a: 44.415.800,99

CIJENA PONUDE S PDV-om: 222.079.400,95

VODOVOD-OSIJEK
100 OSIJEK 1E

PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA

2.2 Ponudbeni list, dodatak 1 – podaci o ostalim članovima zajednice ponuditelja

PONUDBENI LIST

DODATAK 1 - PODACI O OSTALIM ČLANOVIMA ZAJEDNICE PONUDITELJA
(priložiti samo u slučaju zajednice Ponuditelja)

Naziv i sjedište Naručitelja:	VODOVOD-OSIJEK d.o.o., Poljski put 1, 31000 Osijek, Hrvatska
Predmet nabave:	Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda grada Osijeka
Evidencijski broj javne nabave:	40-13

PODACI O ČLANOVIMA ZAJEDNICE PONUDITELJA:

1. ČLAN ZAJEDNICE PONUDITELJA	
Naziv, sjedište i adresa člana zajednice ponuditelja	Dégrémont, Tour CB21 – 16, place de l'Iris, - Pariz La Défense Cedex (92040), Francuska
OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta)	569 800 873 R.C.S. NANTERRE
IBAN:	Fr 76 3005 6000 2400 2420 0651 263
Je li član zajednice ponuditelja u sustavu PDV-a, (upisati DA ili NE)?	DA, Francuska
Adresa za dostavu pošte	Tour CB21 – 16, place de l'Iris, - Pariz La Défense Cedex (92040), Francuska
Adresa elektroničke pošte, broj telefona i broj telefaksa	marco.marchisio@degremont.com +39 + 335 7094920 + 39 + 02 69331211
Kontakt osoba člana zajednice ponuditelja	Marco MARCHISIO
Član zajednice ponuditelja ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem (upisati DA ili NE)	NE

2. ČLAN ZAJEDNICE PONUDITELJA	
Naziv, sjedište i adresa člana zajednice ponuditelja	
OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta)	
IBAN:	
Je li član zajednice ponuditelja u sustavu PDV-a, (upisati DA ili NE)?	
Adresa za dostavu pošte	
Adresa elektroničke pošte, broj telefona i broj telefaksa	
Kontakt osoba člana zajednice ponuditelja	
Član zajednice ponuditelja ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem (upisati DA ili NE)	

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VOĐA**

B. ČLAN ZAJEDNICE PONUDITELJA

Naziv, sjedište i adresa člana zajednice ponuditelja	
OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta)	
IBAN:	
Je li član zajednice ponuditelja u sustavu PDV-a, (upisati DA ili NE)?	
Adresa za dostavu pošte	
Adresa elektroničke pošte, broj telefona i broj telefaksa	
Kontakt osoba člana zajednice ponuditelja	
Član zajednice ponuditelja ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem (upisati DA ili NE)	

Navod o dijelu dio ugovora o javnoj nabavi koji će izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja:

Član ZP	Predmet	Količina	Vrijednost	Postotni dio
1. član (upisati naziv) Degremont	Tehnologija	Kpl 1,0	62.743.000,00	35,30%
2. član (upisati naziv)				
3. član (upisati naziv)				

Odgovornost ponuditelja iz zajedničke ponude je solidarna, sukladno članku 14. stavku 2. Zakona o javnoj nabavi.

Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja (zaokružiti):

☒ DA

☐ NE

Mjesto i datum: Osijek, 18.02.2014

Tiskano ime i prezime:

1. član: Marco MARCHISIO i potpis:

Marco Marchisio
Degremont
Marco Marchisio
Attorney

2. član: _____ i potpis:

3. član: _____ i potpis:

PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA

4.član: _____ i potpis: _____

Napomena:

*U slučaju da ponuditelj ima podizvoditelja/e mora popuniti i priložiti u ponudi i obrazac dan u poglavlju 2.3 (Podaci o podizvoditeljima i podaci o dijelu ugovora o javnoj nabavi)

U Osijeku _____, 18/02/2014.

ZA PONUDITELJA:

Glavni direktor

Berislav Šmit, dipl.oec.



M.P.

Grad Osijek

(Prezime i potpis ovlaštene osobe)

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA**

2.3 Ponudbeni list, dodatak 2 - podaci o podizvoditeljima i podaci o dijelu ugovora o javnoj nabavi

PONUDBENI LIST

**DODATAK 2 - PODACI O PODIZVODITELJIMA I PODACI O DIJELU UGOVORA O JAVNOJ NABAVI, AKO SE DIO UGOVORA O JAVNOJ NABAVI DAJE U PODUGOVOR
(priložiti samo u slučaju postojanja podizvoditelja)**

Naziv i sjedište Naručitelja:	VODOVOD-OSIJEK d.o.o., Poljski put 1, 31000 Osijek, Hrvatska
Predmet nabave:	Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda grada Osijeka
Evidencijski broj javne nabave:	40-13

PODACI O PODIZVODITELJIMA:

1. PODIZVODITELJ	
Naziv, sjedište i adresa podizvoditelja	DELMAT GALIOT d.o.o., Split, Dubrovačka 3
OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta)	65977863616
IBAN:	HR2623400091110300076
Je li podizvoditelj u sustavu PDV-a, (upisati DA ili NE)?	DA
Adresa za dostavu pošte	Split, Dubrovačka 3
Adresa elektroničke pošte, broj telefona i broj telefaksa	delmat@delmat-galio.hr, --, --

2. PODIZVODITELJ	
Naziv, sjedište i adresa podizvoditelja	ENERGOS d.o.o., OSIJEK, Ulica borova3
OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta)	85653376559
IBAN:	HR3425000091102047171
Je li podizvoditelj u sustavu PDV-a, (upisati DA ili NE)?	DA
Adresa za dostavu pošte	Osijek, Ulica borova3
Adresa elektroničke pošte, broj telefona i broj telefaksa	uprava@energ-osijek.hr, Tel: 031/358-041, Fax: 031/358-144

3. PODIZVODITELJ	
Naziv, sjedište i adresa podizvoditelja	GMK d.o.o., PETRIJEVCI, Jelengradska 4
OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta)	39665653486

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA**

OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta)	39665653486
IBAN:	HR5323600001102295679
Je li podizvoditelj u sustavu PDV-a, (upisati DA ili NE)?	DA
Adresa za dostavu pošte	Petrijevci, Jelengradska 4
Adresa elektroničke pošte, broj telefona i broj telefaksa	info@gmk.com.hr, Tel: 031/445-100, Fax: 031/445-105

4. PODIZVODITELJ	
Naziv, sjedište i adresa podizvoditelja	GEOMODUL d.o.o., Ribarska 1, OSIJEK
OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta)	65610576171
IBAN:	HR33 2407 0001 1003 8501 6
Je li podizvoditelj u sustavu PDV-a, (upisati DA ili NE)?	DA
Adresa za dostavu pošte	Ribarska 1, Osijek
Adresa elektroničke pošte, broj telefona i broj telefaksa	geomodul@geomodul.hr, --

Podizvoditelj	Predmet	Količina	Vrijednost	Postotni dio
1. podizvoditelj (upisati naziv) DELMAT GALIOT d.o.o.	Arheološki nadzor	Komplet 1	60.868,46	0,03%
2. podizvoditelj (upisati naziv) ENERGOS d.o.o.	Elektromontažni radovi	Komplet 1	3.000.000,00	1,73%
3. podizvoditelj (upisati naziv) GMK d.o.o.	Čelik i bravarski radovi	Komplet 1	8.500.000,00	4,78%
4. podizvoditelj (upisati naziv) GEOMODUL d.o.o.	Geodetski radovi	Komplet 1	50.000,00	0,03%

REKAPITULACIJA	
Sveukupna vrijednost radova i usluga podizvoditelja (bez PDV-a)	11.608.925,85
Postotni dio ugovora koji se ustupa u podugovor svim podizvoditeljima	6,53%

U Osijeku, 18/02/2014.

ZA PONUDITELJA:

Glavni direktor

M.P. Berislav Šmit, dipl.oec.

(ime, prezime i potpis ovlaštene osobe)



Gradnja d.o.o.

III

(c) određeno Postrojenje i Materijali su:

- (i) oni navedeni za plaćanje u Dodatku ponudi nakon isporuke na Gradilište i
- (ii) isporučeni i propisno uskladišteni na Gradilištu, zaštićeni za slučaj gubitka, oštećenja ili uništenja i za koje se čini da su u skladu s Ugovorom.

Dodatni iznos koji treba potvrditi iznosit će osamdeset posto iznosa koji Inženjer odredi za troškove Postrojenja i Materijala (uključujući isporuku na Gradilište), vodeći računa o dokumentaciji koja je navedena u ovom članku i o ugovornoj vrijednosti Postrojenja i Materijala.

Valute za taj dodatni iznos iste su kao i one u kojima dospijeva plaćanje kada je ugovorna vrijednost uključena prema točki (a) članka 14.3. *[Zahtjev za izdavanje Privremene situacije]*. Tada Ovjereni situacija obuhvaća važeće smanjenje koje je jednako, u istoj valuti i omjeru, kao i taj dodatni iznos za određeno Postrojenje i Materijale.

14.6.

Izdavanje Privremene situacije.

Niti jedan iznos neće biti potvrđen niti plaćen sve dok Naručitelj ne primi i odobri Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora. Inženjer će nakon toga, u roku od 28 dana nakon što primi Izveštaj i popratnu dokumentaciju, izdati Naručitelju Privremenu situaciju u kojoj navodi iznos za koji Inženjer pravedno određuje da dospijeva, uz popratne pojedinosti i detalje.

Međutim, prije Izdavanja Potvrde o preuzimanju Radova, Inženjer nije obavezan ovjeriti Privremenu situaciju u iznosu koji bi (nakon zadržanog iznosa i drugih odbitaka) bio manji od minimalnog iznosa Privremene situacije (ako postoji) navedene u Dodatku ponudi. U tom slučaju Inženjer će dostaviti Izvođaču odgovarajuću obavijest.

Privremena situacija neće biti zadržana zbog bilo kojeg razloga, osim:

- (a) ako ono što je Izvođač isporučio ili posao koji je obavio nije u skladu s Ugovorom, trošak zamjene ili popravka može se zadržati sve dok popravak ili zamjena nisu izvršeni i/ili
- (b) ako Izvođač ne izvede neki rad ili obvezu u skladu s Ugovorom, a Inženjer ga je obavijestio da tako učini, vrijednost takvog rada ili obveze može se zadržati sve dok radovi ili obveze nisu obavljeni.

Inženjer može u svakoj Ovjereoju situaciji izvršiti bilo koje ispravke ili izmjene koje se odnose na bilo koju prethodnu Ovjereuu situaciju. Ovjereuu situacija ne predstavlja prihvaćanje, odobrenje ili suglasnost Inženjera.

14.7.

Plaćanje

Naručitelj će Izvođaču platiti:

- (a) prvu ratu predujma u roku od 42 dana nakon Izdavanja Pisma o prihvaćanju ili u roku od 21 dan nakon što primi dokumentaciju u skladu s člankom 4.2. *[Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora]* i člankom 14.2. *[Plaćanje predujma]*, ovisno o tome koji je datum kasniji
- (b) iznos potvrđen u svakoj Privremenoj situaciji u roku od 56 dana nakon što Inženjer primi Izveštaj i popratnu dokumentaciju i
- (c) iznos koji je potvrđen u Okončanoj situaciji u roku od 56 dana nakon što Naručitelj primi ovu Ovjereuu situaciju.

Plaćanje koje dospijeva u bilo kojoj valuti bit će izvršeno na bankovni račun koji je naveo Izvođač u zemlji plaćanja (za tu valutu) navedenoj u Ugovoru.

14.8.**Zakašnjelo plaćanje**

Ako Izvođač ne primi plaćanje u skladu s člankom 14.7. *[Plaćanje]*, tada ima pravo na zatezne kamate koje se obračunavaju mjesečno na neplaćeni iznos tijekom perioda kašnjenja. Taj period počinje s datumom određenim za plaćanje iz članka 14.7. *[Plaćanje]*, bez obzira na datum kada je izdana Privremena situacija (u slučaju točke (b) tog istog članka).

Osim ako u Posebnim uvjetima nije drukčije navedeno, te zatezne kamate obračunavaju se po godišnjoj stopi od tri posto iznad diskontne stope središnje banke zemlje valute plaćanja i bit će plaćene u toj valuti.

Izvođač ima pravo na to plaćanje bez formalne obavijesti ili potvrde i bez utjecaja na ostala prava ili sredstva.

14.9.**Plaćanje Zadržanog iznosa**

Kada je za Radove izdana Potvrda o preuzimanju, i kada su Radovi prošli sva specificirana testiranja (što uključuje Testove nakon dovršetka, ako postoje), Inženjer će potvrditi prvu polovinu Zadržanog iznosa za isplatu Izvođaču. Ako se Potvrda o preuzimanju izdaje za Dio radova, odgovarajući postotak prve polovine Zadržanog iznosa bit će potvrđen i plaćen kada Dio radova prođe sva testiranja.

Odmah nakon isteka posljednjeg datuma Razdoblja obavješćavanja o nedostacima, Inženjer će ovjeriti preostali dio Zadržanog iznosa za isplatu Izvođaču. Ako je Potvrda o preuzimanju izdana za Dio radova, odgovarajući postotak druge polovine Zadržanog iznosa bit će potvrđen i plaćen odmah nakon isteka Razdoblja obavješćavanja o nedostacima za taj Dio radova.

Međutim, ako prema članku 11. *[Odgovornost za nedostatke]* ostane završiti neke radove ili u poglavlju 12 *[Test nakon dovršetka]*, Inženjer je ovlašten zastati s ovjerom procijenjenog troška tih radova dok oni ne budu izvršeni.

Odgovarajući postotak za svaki Dio radova je postotak vrijednosti Dijela radova kako je naveden u Dodatku ponudi. Ako postotak vrijednosti Dijela radova nije naveden u Dodatku ponudi, temeljem ovog članka nijedan postotak bilo koje polovine Zadržanog iznosa u odnosu na taj Dio radova neće biti plaćen.

14.10.**Obračun po dovršetku**

U roku od 84 dana nakon što primi Potvrdu o preuzimanju za Radove, Izvođač će Inženjeru dostaviti šest kopija Obračuna po dovršetku radova uz popratnu dokumentaciju, i to u skladu s člankom 14.3. *[Zahtjev za izdavanje Privremene situacije]* u kojem će navesti:

- (a) vrijednost obavljenih radova u skladu s Ugovorom do datuma navedenog u Potvrdi o preuzimanju Radova
- (b) sve ostale iznose za koje Izvođač smatra da su dospjeli i
- (c) procjenu svih ostalih iznosa za koje Izvođač smatra da će mu dospjeti prema Ugovoru. Takvi procijenjeni iznosi bit će posebno prikazani u Obračunu po dovršetku radova.

Inženjer će tada izvršiti ovjeru u skladu s člankom 14.6. *[Izdavanje Privremene situacije]*.

VODOVOD-OSIJEK

d.o.o. OSIJEK

Ev. br.: EU-2-40-13-115-2016

Ugovor: POBOLJŠANJE VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA, Ozn.: EU-2, Ev.br.: 40-13

Datum: 8. 12. 2016.

Za: GRADNJA d.o.o.
Ribarska 1, 31 000 Osijek
n/p g. Josip Špoljarić, dipl.ing.građ.

Od: VODOVOD-OSIJEK d.o.o.
Poljski put 1, 31 000 Osijek
Voditelj Projekta, Željko Mandić, mag.ing.aedif.

Predmet: Potvrda o preuzimanju Ovjere 12. Privremene situacije br. 4556/PP1/1

Dostavljamo Vam 3 (tri) primjerka Ovjere 12. Privremene situacije br. 4556/PP1/1.

POTVRDA PRIMITKA DOKUMENTACIJE:

Datum: 03. prosinca 2016.

Potpis: Evelin Novoselić

VODOVOD-OSIJEK

Izdavač:
GRADNJA d.o.o.

Ribarska 1
31000 Osijek
OIB: 77071350833
IBAN: HR8323800001101297785

d.o.o.

Ugovor o radovima - SPORAZUM br.40-13

Primljeno: 06-12-2016

U zajednici ponuditelja s:

Suez International, Tour CB21-16, place de l'iris,
Tour CB21-18, place de l'iris,
Paris La Defense Cedex 9240

Francuska

OIB: 569 800 873 R.C.S. NANTRE

IBAN: Fr 76 3000 3041 7000 0200 9891 374

BIC:SWFT:SGEFRPP

☒ osobno ☐ poštom
Ur. broj: 12232

Broj računa (SAP oznaka) 1801800769

Datum računa 30.11.2016.

Mjesto, datum i vrijeme izdavanja računa Osijek, 05.12.2016: 12:46

Operator: Mirja Kovačević, dipl.oec.

Naručitelj:

VODOVOD-OSIJEK d.o.o.

Poštanski put 1, 31000 Osijek, Hrvatska

OIB: 43654507869

12. PRIVREMENA SITUACIJA br. 4556/PP1/1

za radove izvršene zaključno sa studenim 2016.

Radovi:

IZGRADNJA UREDAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA

1. Vrijednost ugovora:	177.663.699,96 kn
2. Ukupna vrijednost izvršenih radova:	34.646.086,14 kn
3. Vrijednost radova po prethodnim situacijama:	28.961.712,42 kn
4. Vrijednost radova po ovoj privremenoj situaciji:	5.684.373,72 kn
5. Ukupno:	5.684.373,72 kn

PDV nije obračunat sukladno članku 75. i članku 79. st. 7. Zakona o PDV-u (prijenos porezne obveze)

NAGIN PLAĆANJA	IZNOS
6. Ukupna vrijednost izvršenih radova:	34.646.086,14 kn
7. Vrijednost radova po prethodnim situacijama:	28.961.712,42 kn
8. Obračunalo ovom situacijom:	5.684.373,72 kn
9. Plaćeni predujam (10% Prihvaćenog Ugovornog iznosa):	17.766.360,00 kn
10. Povrat predujma po prethodnim situacijama:	3.160.911,64 kn
11. Povrat predujma po ovoj situaciji:	1.421.093,43 kn
12. Zadržan iznos po prethodnim situacijama:	2.896.171,26 kn
13. Zadržan iznos po ovoj situaciji (10%):	568.437,37 kn
14. Ukupno za isplatu (6-11-13):	3.694.842,92 kn

U skladu s Posebnim uvjetima ugovora, stavak 14.15: valuta plaćanja bit će Hrvatska kuna (HRK) - na transakcijski račun.

Jamčimo pod moralnom, materijalnom i krivičnom odgovornošću za količinu i kvalitetu obračunatih radova. Količine radova unesene su na temelju podataka iz građevinske knjige

Izdavač

Glavni Inženjer gradnje

HRVATSKA KOMISIJA ZA PROJEKTOVANJE I GRAĐEVINARSTVO

Dario MARIANOVIĆ

mag. ing. arh.

Ovlaštenik izdavanja projekata

Dario Marjanović, dipl.ing.grad.

5.12.2016.

FIDIC Inženjer

5.12.16

Or.ing. Peter Ott

Naručitelj

Voditelj Projekta

Željko Marjanović, mag.ing.aedif.

Član Uprave

mr.sc. Ivan Kovačević, dipl.oec.

VODOVOD - OSIJEK

d.o.o. OSIJEK

Projekt: Pobojšanje voćokomunalne infrastrukture grada Osijeka

Sifro projekta:

Naziv ugovora: IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA

Broj ugovora: 40-13

Klasa broj:

Urbroj:

Izvođač:

Gradnja d.o.o. Osijek, Ribarska 1, Osijek i Suez International CB21-16, place de l'ins, Paris La Defense Cedex (92040)

Naručitelj: VODOVOD-OSIJEK d.o.o.

Broj situacije i datum: 12. pripremana situacija broj 4556/PP/1 za radove izvršene zaključno sa studenim 2016.

Predmet:

Raspored plaćanja prema realizaciji radova od strane izvođača radova i podizvođačja sukladno DZJN 1.5.6.1. i ZIN B. 86. st. 4.

	0	1	2	3	4=1-2-3
Ukupno obračunato po situaciji:		5.684.373,72 kn	1.421.093,43 kn	568.437,37 kn	3.694.842,92 kn
Nositelj zajednice podizvođačja: GRADNJA d.o.o.	3.143.245,72 kn	1.117.306,18 kn	360.574,57 kn	1.665.364,97 kn	
Partner: SUEZ International	557.149,00 kn	303.787,25 kn	55.714,90 kn	197.646,85 kn	
Partner: Suez International; Degremont, Podružnica	658.889,88 kn	9,88 kn	65.889,88 kn	592.289,88 kn	
Začub					
Podizvođačji: GES d.o.o.	812.919,00 kn	0,00 kn	81.291,90 kn	731.627,10 kn	
Podizvođačji: SIRRAH PROJEKT d.o.o.	462.500,00 kn	0,00 kn		462.500,00 kn	
Podizvođačji: DELMAT GALIOT d.o.o.	50.560,00 kn	0,00 kn	5.056,00 kn	45.504,00 kn	

d.o.o. OSIJEK

VODOVOD - OSIJEK

Gradnja d.o.o.
Nositelj zajednice podizvođačja
GRADNJA d.o.o. OSIJEK

16 place de l'ins
92040 Paris La Defense
Tel: +33(0)1 58 81 50 00
RCS Nanterre 388 000 073

Suez

Degremont
Podizvođačji
Degremont Podizvođačji zajedno

Podizvođačji:
GES d.o.o.
"CI"

Podizvođačji:
Delmat Galiot
d.o.o., Split

SIRRAH PROJEKT
d.o.o. za projektiranje i radove u građevinarstvu
HR - 31000 OSIJEK - RIBARSKA 4
MB 3585565

Stavka	Opis radova	Realizacija kumulativno (bez PDV-a)
	Total	34.646.086,14 kn
1	OPĆE STAVKE	15.279.371,46 kn
1.1	Opće aktivnosti	13.622.511,72 kn
1.2	Uspostava, funkcioniranje i uklanjanje gradilišta	1.622.075,00 kn
1.3	Razni radovi tijekom izgradnje	34.784,74 kn
1.4	Testovi po dovršetku	0,00 kn
2	OBJEKTI	2.832.180,71 kn
2.1	Objekt grube rešetke uključujući ulazno okno	455,00 kn
2.2	Objekt preljeva	0,00 kn
2.3	Ulazna crpna stanica	86.800,27 kn
2.4	Objekt fine rešetke i stanice za prihvrat septičkog mulja	347.201,07 kn
2.5	Razdjelno okno i objekt aeriranog pjeskolova-mastolova	0,00 kn
2.6	Spojni kanal/cijev s mjerenjem protoka	0,00 kn
	Razdjelno okno, primarni taložnik (sabirni bazen) i crpna stanica	
2.7	primarnog mulja	0,00 kn
2.8	Razdjelno okno (prema biologiji)	123.138,73 kn
2.9	Bioreaktori	0,00 kn
	Naknadni taložnici (samo u slučaju kontinuiranog postupka	
2.10	pročišćavanja)	0,00 kn
2.11	Crpne stanice povrata i viška mulja	0,00 kn
2.12	Izlazno razdjelno okno	0,00 kn
2.13	Izlazno mjerno okno	0,00 kn
2.14	Primarno zgušnjavanje mulja	0,00 kn
	Anaerobni digestori i zgrada za upravljanje digestijom (zgrada	
2.15	bioplina)	0,00 kn
2.16	Sekundarno zgušnjavanje mulja	0,00 kn
2.17	Crpna stanica ugušćenog mulja	0,00 kn
2.18	Objekt dehidracije mulja	0,00 kn
2.19	Crpna stanica filtrata	0,00 kn
2.20	Objekt(l) obrade zraka	0,00 kn
2.21	Baklja za bioplin	0,00 kn
2.22	Spremnik za skladištenje bioplina	0,00 kn
2.23	Obrada bioplina	0,00 kn
2.24	Trafostanice	0,00 kn
2.25	Radionica	27.824,49 kn
2.26	Upravna zgrada	528.232,55 kn
2.27	Sedipac3D	1.687.487,39 kn
2.28	Komora mjerača protoka	31.041,21 kn
2.29	Zgrada puhalo i upravljačka soba	0,00 kn
2.30	Spremište za doziranje FeCl3	0,00 kn
3	OSTALI RADOVI, INFRASTRUKTURA I OSTALA OPREMA	16.534.533,97 kn
3.1	Pripremni radovi	16.534.533,97 kn
3.2	Cjevovodi (izvan objekata i ispod prizemlja zgrada)	0,00 kn
3.3	Ceste, krajobrazno uređenje i ograda	0,00 kn
3.4	Elektro oprema i NUS	0,00 kn
3.5	Ostali radovi i oprema	0,00 kn
		34.646.086,14 kn
		8.661.521,54 kn
		43.307.607,68 kn

Pozicija	Opis stavke	Jedinica mjera	Ugovorena količina	Stipulirana količina	Jedinična cijena	Ugovoreno (bez PDV-a)	Ukupno stipulirano (bez PDV-a)
1	Total					177.663.599,96 kn	34.646.086,14 kn
1.1	OPĆE STAVKE					27.231.180,57 kn	15.279.371,46 kn
1.1.1	Opće aktivnosti					20.264.594,12 kn	13.622.511,72 kn
1.1.2	Naknada za priđubnu snagu	ukupno	1	1	4.200.000,00 kn	4.200.000,00 kn	4.200.000,00 kn
1.1.3	Dodatna istraživanja lokacije uključivo i geotehničke istražne radove (ako ima)	ukupno	1	0,95	1.183.708,28 kn	1.183.708,28 kn	1.124.522,87 kn
1.1.4	Izmjene i dopune idejnog projekta, izrada Glavnih projekata te izrada Izvedbenih projekata, izrada projekta izvedenog stanja i upis u katastar te izrada priručnika o rukovanju i održavanju	ukupno	1	0,6735	12.510.220,45 kn	12.510.220,45 kn	7.174.611,43 kn
1.1.5	Ishodanje dozvola i suglasnosti, uključujući uplatu komunalnog i vodnog doprinosa	ukupno	1	0,54	1.916.985,78 kn	1.916.985,78 kn	1.035.172,32 kn
1.1.6	Priprema plana izvođenja radova, plana upravljanja okolišem, plana upravljanja kvalitetom i sl. (uključujući sve eventualne izmjene i dopune) te osiguranje kvalitete tijekom projektiranja i izgradnje uključujući ispitivanja tijekom izgradnje (uključujući tekuća i kontrolna ispitivanja od strane neovisnih laboratorija)	ukupno	1	0,325	90.090,00 kn	90.090,00 kn	29.279,25 kn
1.1.7	Operativna obuka osoblja Naručitelja (uključujući nabavu hardvera i softvera)	ukupno	1	0	304.663,76 kn	304.663,76 kn	0,00 kn
1.1.8	Provedba arheološkog nadzora pri iskopu te zaštitnih arheoloških ispitivanja i iskopavanja sukladno Pravilniku o arheološkim istraživanjima (NN 102/10)	ukupno	1	1	58.925,85 kn	58.925,85 kn	58.925,85 kn
1.2	Ostalo (specifična ponudila)	ukupno	1	0	0,00 kn	0,00 kn	0,00 kn
1.2.1	Uspostava, funkcioniranje i uklanjanje gradilišta					2.840.759,97 kn	1.622.075,00 kn
1.2.2	Dobava i postavljanje znakova, uspostava ureda izvođača i ostalih posebnih objekata, uspostava radionice, ureda za osoblje inženjera, osiguranje pristupa gradilištu i razne usluge za mobilizaciju i obuku osoblja Naručitelja. Opciono upravljanje gradilištem i gospodarenjem objektima tijekom izgradnje. Osiguranje mjera zaštite na radu tijekom izgradnje.	ukupno	1	0,575	2.821.000,00 kn	2.821.000,00 kn	1.622.075,00 kn
1.3	Uklanjanje svih privremenih objekata po završetku izgradnje i općenito čišćenje lokacije Gradilišta.	ukupno	1	0	19.766,97 kn	19.766,97 kn	0,00 kn
1.3.1	Razni radovi (tijekom izgradnje)					69.569,48 kn	34.784,74 kn
1.3.1	Iskoldanje, rušenje i uklanjanje postojećih objekata te izmještanje postojeće infrastrukture	ukupno	1	0,5	69.569,48 kn	69.569,48 kn	34.784,74 kn
1.4	Testovi po dovršetku					4.056.260,00 kn	0,00 kn
1.4.1	Testiranje prije puštanja u rad i tijekom puštanja u rad	ukupno	1	0	912.600,00 kn	912.600,00 kn	0,00 kn
1.4.2	Troškovi pogona i održavanja tijekom pokusnog rada te troškovi dokazivanja sukladnosti Postrojenja traženim zahtjevima u pogledu kakvoća efluenta, muja, zraka i buke	ukupno	1	0	3.143.660,00 kn	3.143.660,00 kn	0,00 kn
2	OBJEKTI					102.465.329,15 kn	2.832.180,71 kn
2.1	Objekt grube rešetke uključujući ulazno okno					2.492.120,40 kn	455,00 kn
2.1.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0,1	4.550,00 kn	4.550,00 kn	455,00 kn
2.1.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	212.558,96 kn	212.558,96 kn	0,00 kn
2.1.3	Strojarke instalacije i oprema	ukupno	1	0	2.261.491,30 kn	2.261.491,30 kn	0,00 kn
2.1.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	23.520,14 kn	23.520,14 kn	0,00 kn
2.2	Objekt prelijeva					713.158,61 kn	0,00 kn
2.2.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	105.139,50 kn	105.139,50 kn	0,00 kn
2.2.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	910,00 kn	910,00 kn	0,00 kn
2.2.3	Strojarke instalacije i oprema	ukupno	1	0	606.169,11 kn	606.169,11 kn	0,00 kn
2.2.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	910,00 kn	910,00 kn	0,00 kn
2.3	Ulazna crpna stanica					2.910.710,31 kn	88.600,27 kn
2.3.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0,15	578.668,45 kn	578.668,45 kn	88.600,27 kn
2.3.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	301.379,47 kn	301.379,47 kn	0,00 kn
2.3.3	Strojarke instalacije i oprema	ukupno	1	0	1.993.667,94 kn	1.993.667,94 kn	0,00 kn
2.3.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	36.983,45 kn	36.983,45 kn	0,00 kn
2.4	Objekt fine rešetke i stanice za prihvati septičkog mulja					5.946.224,52 kn	347.201,07 kn
2.4.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0,15	2.314.673,80 kn	2.314.673,80 kn	347.201,07 kn
2.4.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	287.760,09 kn	287.760,09 kn	0,00 kn
2.4.3	Strojarke instalacije i oprema	ukupno	1	0	3.315.370,55 kn	3.315.370,55 kn	0,00 kn
2.4.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	28.420,08 kn	28.420,08 kn	0,00 kn
2.5	Razdjelno okno i objekt aeriranog ploskolova-mastolova					0,00 kn	0,00 kn
2.5.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	0,00 kn	0,00 kn	0,00 kn
2.5.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	0,00 kn	0,00 kn	0,00 kn
2.5.3	Strojarke instalacije i oprema	ukupno	1	0	0,00 kn	0,00 kn	0,00 kn
2.5.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	0,00 kn	0,00 kn	0,00 kn
2.6	Spojni kanal/cijev s mjerenjem protoka					0,00 kn	0,00 kn
2.6.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	0,00 kn	0,00 kn	0,00 kn
2.6.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	0,00 kn	0,00 kn	0,00 kn
2.6.3	Strojarke instalacije i oprema	ukupno	1	0	0,00 kn	0,00 kn	0,00 kn
2.6.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	0,00 kn	0,00 kn	0,00 kn
2.7	Razdjelno okno, primarni taložnik (sabitni bazen) i crpna stanica primarnog mulja					0,00 kn	0,00 kn
2.7.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	0,00 kn	0,00 kn	0,00 kn
2.7.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	0,00 kn	0,00 kn	0,00 kn
2.7.3	Strojarke instalacije i oprema	ukupno	1	0	0,00 kn	0,00 kn	0,00 kn
2.7.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	0,00 kn	0,00 kn	0,00 kn
2.8	Razdjelno okno (prema biologiji)					0,00 kn	0,00 kn
2.8.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0,3	410.462,42 kn	410.462,42 kn	123.138,73 kn
2.8.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	18.885,83 kn	18.885,83 kn	0,00 kn
2.8.3	Strojarke instalacije i oprema	ukupno	1	0	360.451,32 kn	360.451,32 kn	0,00 kn
2.8.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	1.330,00 kn	1.330,00 kn	0,00 kn
2.9	Bioreaktor					19.155.437,81 kn	0,00 kn
2.9.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	10.607.484,02 kn	10.607.484,02 kn	0,00 kn
2.9.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	752.622,16 kn	752.622,16 kn	0,00 kn
2.9.3	Strojarke instalacije i oprema	ukupno	1	0	7.697.051,63 kn	7.697.051,63 kn	0,00 kn
2.9.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	90.280,00 kn	90.280,00 kn	0,00 kn
2.10	Naknada (taložnici) (samo u slučaju kontinuiranog postupka pročišćavanja)					13.901.871,11 kn	0,00 kn

Pozicija	Opis stavke	Jedinična mjera	Ugovorena količina	Silulirana količina	Jedinična cijena	Ugovoreno (bez PDV-a)	Ukupno silulirano (bez PDV-a)
2.10.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	7.199.084,83 kn	7.199.084,83 kn	0,00 kn
2.10.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	239.534,19 kn	239.534,19 kn	0,00 kn
2.10.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	6.416.759,33 kn	6.416.759,33 kn	0,00 kn
2.10.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	46.492,76 kn	46.492,76 kn	0,00 kn
2.11	Crpne stanice povrata i viška mulja					1.440.127,74 kn	0,00 kn
2.11.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	405.357,12 kn	405.357,12 kn	0,00 kn
2.11.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	64.984,64 kn	64.984,64 kn	0,00 kn
2.11.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	955.493,74 kn	955.493,74 kn	0,00 kn
2.11.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	14.292,34 kn	14.292,34 kn	0,00 kn
2.12	Izlazno razdjelno okno					978.430,00 kn	0,00 kn
2.12.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	651.385,34 kn	651.385,34 kn	0,00 kn
2.12.2	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	321.355,61 kn	321.355,61 kn	0,00 kn
2.12.3	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	5.689,15 kn	5.689,15 kn	0,00 kn
2.13	Izlazno merno okno					1.020.088,78 kn	0,00 kn
2.13.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	116.927,34 kn	116.927,34 kn	0,00 kn
2.13.2	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	902.249,42 kn	902.249,42 kn	0,00 kn
2.13.3	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	910,00 kn	910,00 kn	0,00 kn
2.14	Primarno zgušnjavanje mulja					4.028.568,60 kn	0,00 kn
2.14.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	1.611.435,51 kn	1.611.435,51 kn	0,00 kn
2.14.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	2.388.255,07 kn	2.388.255,07 kn	0,00 kn
2.14.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	14.747,39 kn	14.747,39 kn	0,00 kn
2.14.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	34.128,63 kn	34.128,63 kn	0,00 kn
2.15	Anaerobni digestori i zgrada za upravljanje digestijom (zgrada bioplin)					10.969.280,64 kn	0,00 kn
2.16.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	4.177.564,88 kn	4.177.564,88 kn	0,00 kn
2.16.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	948.997,93 kn	948.997,93 kn	0,00 kn
2.16.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	5.761.338,42 kn	5.761.338,42 kn	0,00 kn
2.16.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	81.379,31 kn	81.379,31 kn	0,00 kn
2.16	Sekundarno zgušnjavanje mulja					2.322.559,88 kn	0,00 kn
2.16.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	1.388.902,11 kn	1.388.902,11 kn	0,00 kn
2.16.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	88.549,09 kn	88.549,09 kn	0,00 kn
2.16.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	827.504,17 kn	827.504,17 kn	0,00 kn
2.16.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	17.604,51 kn	17.604,51 kn	0,00 kn
2.17	Crpna stanica ugašćenog mulja					768.160,45 kn	0,00 kn
2.17.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	507.913,46 kn	507.913,46 kn	0,00 kn
2.17.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	16.302,60 kn	16.302,60 kn	0,00 kn
2.17.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	239.581,85 kn	239.581,85 kn	0,00 kn
2.17.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	3.272,64 kn	3.272,64 kn	0,00 kn
2.18	Objekt dehidracije mulja					8.551.068,05 kn	0,00 kn
2.18.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	1.683.500,00 kn	1.683.500,00 kn	0,00 kn
2.18.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	481.421,62 kn	481.421,62 kn	0,00 kn
2.18.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	4.308.190,79 kn	4.308.190,79 kn	0,00 kn
2.18.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	77.955,74 kn	77.955,74 kn	0,00 kn
2.19	Crpna stanica filtrata					474.368,55 kn	0,00 kn
2.19.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	3.475,07 kn	3.475,07 kn	0,00 kn
2.19.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	13.534,66 kn	13.534,66 kn	0,00 kn
2.19.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	452.058,70 kn	452.058,70 kn	0,00 kn
2.19.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	5.302,12 kn	5.302,12 kn	0,00 kn
2.20	Objekt(i) obrade zraka					4.647.419,43 kn	0,00 kn
2.20.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	302.908,93 kn	302.908,93 kn	0,00 kn
2.20.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	221.902,78 kn	221.902,78 kn	0,00 kn
2.20.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	4.055.984,90 kn	4.055.984,90 kn	0,00 kn
2.20.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	26.622,76 kn	26.622,76 kn	0,00 kn
2.21	Baklja za bioplin					511.827,45 kn	0,00 kn
2.21.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	8.920,17 kn	8.920,17 kn	0,00 kn
2.21.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	3.030,30 kn	3.030,30 kn	0,00 kn
2.21.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	498.966,98 kn	498.966,98 kn	0,00 kn
2.21.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	910,00 kn	910,00 kn	0,00 kn
2.22	Spremnik za skladištenje bioplina					924.045,69 kn	0,00 kn
2.22.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	182.000,00 kn	182.000,00 kn	0,00 kn
2.22.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	3.370,08 kn	3.370,08 kn	0,00 kn
2.22.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	737.900,29 kn	737.900,29 kn	0,00 kn
2.22.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	775,32 kn	775,32 kn	0,00 kn
2.23	Obrada bioplina					4.443.418,79 kn	0,00 kn
2.23.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	29.367,76 kn	29.367,76 kn	0,00 kn
2.23.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	20.020,00 kn	20.020,00 kn	0,00 kn
2.23.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	4.372.191,03 kn	4.372.191,03 kn	0,00 kn
2.23.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	21.840,00 kn	21.840,00 kn	0,00 kn
2.24	Trafostanice					489.751,73 kn	0,00 kn
2.24.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	331.015,30 kn	331.015,30 kn	0,00 kn
2.24.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	101.530,64 kn	101.530,64 kn	0,00 kn
2.24.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	2.457,00 kn	2.457,00 kn	0,00 kn
2.24.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	64.748,79 kn	64.748,79 kn	0,00 kn
2.25	Radionice					1.014.627,89 kn	27.824,49 kn
2.25.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0,05	558.489,83 kn	558.489,83 kn	27.824,49 kn
2.25.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	373.960,42 kn	373.960,42 kn	0,00 kn
2.25.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	49.802,68 kn	49.802,68 kn	0,00 kn
2.25.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	34.574,98 kn	34.574,98 kn	0,00 kn
2.26	Upravna zgrada					5.462.976,38 kn	528.232,55 kn
2.26.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0,22	2.401.057,06 kn	2.401.057,06 kn	528.232,55 kn
2.26.2	Finis građevinski radovi	ukupno	1	0	2.018.036,25 kn	2.018.036,25 kn	0,00 kn
2.26.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	613.258,88 kn	613.258,88 kn	0,00 kn

Pozicija	Opis stavke	Jedinica mjere	Ugovorena količina	Situirana količina	Jedinična cijena	Ugovoreno (bez PDV-a)	Ukupno situirano (bez PDV-a)
2.26.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	430.026,19 kn	430.026,19 kn	0,00 kn
2.27	Sedipac3D	ukupno	1	0	3.515.598,73 kn	3.515.598,73 kn	1.687.487,39 kn
2.27.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0,48	3.515.598,73 kn	3.515.598,73 kn	1.687.487,39 kn
2.27.2	Fini građevinski radovi	ukupno	1	0	210.338,49 kn	210.338,49 kn	0,00 kn
2.27.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	53.690,00 kn	53.690,00 kn	0,00 kn
2.27.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	80.080,00 kn	80.080,00 kn	0,00 kn
2.28	Komora mjerača protoka	ukupno	1	0,3	103.470,69 kn	4.908.959,39 kn	31.041,21 kn
2.28.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0,3	103.470,69 kn	103.470,69 kn	31.041,21 kn
2.28.2	Fini građevinski radovi	ukupno	1	0	12.968,57 kn	12.968,57 kn	0,00 kn
2.28.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	4.790.018,57 kn	4.790.018,57 kn	0,00 kn
2.28.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	501,66 kn	501,66 kn	0,00 kn
2.29	Zgrada puhalo i upravljačke sobe	ukupno	1	0	1.153.122,02 kn	1.520.210,55 kn	0,00 kn
2.29.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	1.153.122,02 kn	1.153.122,02 kn	0,00 kn
2.29.2	Fini građevinski radovi	ukupno	1	0	217.180,34 kn	217.180,34 kn	0,00 kn
2.29.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	109.104,44 kn	109.104,44 kn	0,00 kn
2.29.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	40.803,75 kn	40.803,75 kn	0,00 kn
2.30	Spremište za doziranje Facis	ukupno	1	0	223.870,73 kn	223.870,73 kn	0,00 kn
2.30.1	Grubi građevinski radovi	ukupno	1	0	98.055,99 kn	98.055,99 kn	0,00 kn
2.30.2	Fini građevinski radovi	ukupno	1	0	82.843,97 kn	82.843,97 kn	0,00 kn
2.30.3	Strojarske instalacije i oprema	ukupno	1	0	35.490,00 kn	35.490,00 kn	0,00 kn
2.30.4	Elektro instalacije i oprema (uključujući lokalne panele, PLC-ove i instrumentaciju)	ukupno	1	0	7.488,77 kn	7.488,77 kn	0,00 kn
3	OSTALI RADovi, INFRASTRUKTURA I OSTALA OPREMA	ukupno	1	0	47.865.090,24 kn	47.865.090,24 kn	16.534.533,97 kn
3.1	Pripremni radovi	ukupno	1	0,5352	18.939.658,61 kn	28.339.600,82 kn	16.534.533,97 kn
3.1.1	Nasipavanje terena, te izravnavanje terena i iskopi	ukupno	1	0,5352	18.939.658,61 kn	18.939.658,61 kn	10.138.450,64 kn
3.1.2	Izgradnja obilaznog i odvodnog kanala za oborinsku vodu	ukupno	1	0,8848	7.400.050,11 kn	7.400.050,11 kn	6.398.083,33 kn
3.2	Cjevovodi (izvan objekata i ispod prizemlja zgrade)	ukupno	1	0	91.000,00 kn	3.887.452,44 kn	0,00 kn
3.2.1	Ulazni kolektor uključujući bypass tijekom izgradnje	ukupno	1	0	91.000,00 kn	91.000,00 kn	0,00 kn
3.2.2	Procesni cjevovodi unutar granice UPOV-a (sanitarna otpadna voda, vodoopskrba, tehnološka voda, protupožarni sustav i hidrantiska mreža (vanjska i unutarnja), oborinska odvodnja, sustav grijanja, ventilacije i klimatizacije i razvod tople vode od CHP jedinice do objekata), izlazni cjevovod do ispusne građevine i ispusna građevina	ukupno	1	0	3.598.452,44 kn	3.598.452,44 kn	0,00 kn
3.3	Ceste, krajobrazno uređenje i ograda	ukupno	1	0	4.624.825,29 kn	4.624.825,29 kn	0,00 kn
3.3.1	Popravlak pristupne ceste nakon završetka izvođenja radova	ukupno	1	0	665.154,61 kn	665.154,61 kn	0,00 kn
3.3.2	Inteme prometnice i ostalo učvršćene površine	ukupno	1	0	2.985.148,71 kn	2.985.148,71 kn	0,00 kn
3.3.3	Krajobrazno uređenje	ukupno	1	0	534.056,25 kn	534.056,25 kn	0,00 kn
3.3.4	Ograda, ulazna i pomoćna vrata	ukupno	1	0	340.467,82 kn	340.467,82 kn	0,00 kn
3.4	Elektro oprema i NUS	ukupno	1	0	11.087.531,93 kn	11.087.531,93 kn	0,00 kn
3.4.1	Visokonaponske i niskonaponske distribucije, paneli i transformatori	ukupno	1	0	5.378.078,21 kn	5.378.078,21 kn	0,00 kn
3.4.2	Dieseli agregati	ukupno	1	0	1.581.520,77 kn	1.581.520,77 kn	0,00 kn
3.4.3	Vanjske, unutarnje i parkirne rasvjete	ukupno	1	0	480.731,50 kn	480.731,50 kn	0,00 kn
3.4.4	Kabeli, oprema za ispravljanje faktora snaga, sustav zaštite od groma i munje, sustav izjednačenja potencijala	ukupno	1	0	2.615.518,59 kn	2.615.518,59 kn	0,00 kn
3.4.15	NUS – hardver i softver te CCTV nadzor Postrojenja	ukupno	1	0	1.053.686,86 kn	1.053.686,86 kn	0,00 kn
3.5	Ostali radovi i oprema	ukupno	1	0	2.346.673,96 kn	2.346.673,96 kn	0,00 kn
3.5.1	Laboratorijska i analitička oprema uključujući računala i pisače	ukupno	1	0	718.976,17 kn	718.976,17 kn	0,00 kn
3.5.2	Automatski uzorkovači	ukupno	1	0	933.484,60 kn	933.484,60 kn	0,00 kn
3.5.3	Oprema i alati za radionicu	ukupno	1	0	361.171,34 kn	361.171,34 kn	0,00 kn
3.5.4	Namještaj i oprema upravno zgrade	ukupno	1	0	333.031,85 kn	333.031,85 kn	0,00 kn

UPOV Osijek
aktivnosti - mjesečno situiranje -11 / 2016.

TENDER DOKUMENTACIJA KNJIGA 3 POGLAVLJE 1.11.6.7 & UGOVORNI TROŠKOVNIK				IZNOSI ZA ISPLATU 30. studeni, 2016		
Stavka	Dokument	Opis	Ukupni iznos u HRK (bez PDV-a)	Stavka	[%]	Postotak od ukupnog iznosa u HRK (bez PDV-a)
0	Naknada	Prijelazna snaga	HRK 4.200.000,00		100%	HRK 4.200.000,00
A	Projekti / Dokumentacija / Načrti	U skladu s Hrvatskim zakonima i ličnim iskustvom				HRK 0,00
A1	Procjena postojećeg idejnog projekta	Ocjena ulaznih podataka i koncepta, normi i standarda idejnog projekta	HRK 625.511,02	Ocjena podataka i idejnog projekta	100%	HRK 625.511,02
A1.1	Geotehnički / Geodetski izvještaji	Interpretacija postojećih podataka koje je dostavio Naručitelj i daljnje analize i izvještaji prema potrebi.	HRK 1.183.708,28	Dodatni istraživanja na lokaciji ukoliko je potrebno uključivo geotehničke radove.	95%	HRK 1.124.522,87
A1 rev.	Ako je potrebno: Dopunjeni idejni projekt i zahtjev za izmjenom lokacijske dozvole	Sva dokumentacija potrebna za izdavanje izmjenjane lokacijske dozvole	HRK 2.502.044,09	Dopuna idejnog projekta i izmjenjane lokacijske dozvole	100%	HRK 2.502.044,09
A2	Detaljna projektna dokumentacija potrebna za građevinsku dozvolu	Iscrtaji objekata postrojenja, glavni shematski plan, tehnološki, strojarški i električni načrti i izračuni, načrti radionice				
A2.1	Dodatni elementi	Lokacijska dozvola, ispunjavanje osnovnih radnih uvjeta, dodatna geodetska i geotehnička istraživanja	HRK 1.533.588,62	LD= 15%, GD1= 15%, GD2= 15%, GD3= 15%, KVD1= 5%, KVD2= 17,5%, KVD3= 17,5%	68%	HRK 1.035.172,32
			HRK 58.925,85	Arheološki nadzor	100%	HRK 58.925,85
A2.2.1.	Arhitektonski projekt-2. faza	Arhitektonski projekt svih objekata i krajobrazno uređenje	HRK 250.204,41		100%	HRK 250.204,41
A2.2.2.	Arhitektonski projekt-3. faza	Arhitektonski projekt svih objekata i krajobrazno uređenje	HRK 250.204,41		60%	HRK 150.122,65
A2.3.1.	Tehnološki projekt-2. faza	Detaljni tehnološki izračuni i sheme	HRK 375.306,61		100%	HRK 375.306,61
A2.3.2.	Tehnološki projekt-3. faza	Detaljni tehnološki izračuni i sheme	HRK 375.306,61		60%	HRK 225.183,97
A2.4.1.	Građevinski projekt-1. faza	Građevinski projekt svih objekata s dimenzioniranjem cijelog tehnološkog procesa	HRK 250.204,41	Izrada glavnog projekta za izdavanje građevinske dozvole	100%	HRK 250.204,41
A2.4.2.	Građevinski projekt-2. faza	Građevinski projekt svih objekata s dimenzioniranjem cijelog tehnološkog procesa	HRK 250.204,41	Izrada glavnog projekta za izdavanje građevinske dozvole	100%	HRK 250.204,41
A2.4.3.	Građevinski projekt-3. faza	Građevinski projekt svih objekata s dimenzioniranjem cijelog tehnološkog procesa	HRK 250.204,41	Izrada glavnog projekta za izdavanje građevinske dozvole	60%	HRK 150.122,65
A2.5.1.	Strojarški projekt-2. faza	Sve strojarške komponente i oprema povezana s tehnološkim procesom	HRK 250.204,41		100%	HRK 250.204,41
A2.5.2.	Strojarški projekt-3. faza	Sve strojarške komponente i oprema povezana s tehnološkim procesom	HRK 375.306,61		60%	HRK 225.183,97
A2.6.1.	Elektrotehnički projekt-2. faza	Elektrotehnički projekt cijelog postrojenja i objekata za koje je potrebno napraviti jednofaznu shemu elektro instalacije za gromobransku zaštitu, rad i postavljanje automatizacije za MSS, projekt za TK instalacije i video nadzor.	HRK 250.204,41		100%	HRK 250.204,41
A2.6.2.	Elektrotehnički projekt-3. faza	Elektrotehnički projekt cijelog postrojenja i objekata za koje je potrebno napraviti jednofaznu shemu elektro instalacije za gromobransku zaštitu, rad i postavljanje automatizacije za MSS, projekt za TK instalacije i video nadzor.	HRK 375.306,61		60%	HRK 225.183,97
A2.7.1.	Geotehnički projekt-1. faza		HRK 125.102,20		100%	HRK 125.102,20
A2.7.2.	Geotehnički projekt-2. faza		HRK 125.102,20		100%	HRK 125.102,20
A2.7.3.	Geotehnički projekt-3. faza		HRK 125.102,20		60%	HRK 75.061,32
A2.8	Plan izvođenja radova		HRK 125.102,20	Zaštita na radu	65%	HRK 81.316,43
A2.9.1.	Studije zaštite od požara te analiza eksplozivnih okoliša te alarmi za vatru.		HRK 125.102,20	Studija zaštite od požara	100%	HRK 125.102,20
A2.9.2.	Studije zaštite od požara te analiza eksplozivnih okoliša te alarmi za vatru.		HRK 125.102,20	Studija zaštite od požara	60%	HRK 75.061,32
A2.10	Projekt prometnih površina	Sve ceste i pješačke površine	HRK 250.204,41		80%	HRK 200.163,53

UPOV Osijek
aktivnosti - mjesečno situiranje - 11 / 2016.

TENDER DOKUMENTACIJA KNJIGA 3 POGLAVLJE 1.11.6. & UGOVORNI TROŠKOVNIK			IZNOSI ZA ISPLATU 30. studeni, 2016.		
Stavka	Dokument	Opis	Ukupni iznos u HRK (bez PDV-a)	Stavka	Postotak od ukupnog iznosa u HRK (bez PDV-a)
A2.11	Izjava o metodama izgradnje	Izjava ("Method statements")	HRK 125.102,20		60%
A2.11	Izvedbeni projekt	Detalji o izvršenju, točnu svih objekata i opremljenosti, opremljenosti, nacrti i izvedbeni za sve tehnološke, strojarne i elektrotehničke projekte.			
A3.1	Građevinski projekt faza 2	Nacrti armature i plan optate, strukturalni elementi, infrastruktura, itd.	HRK 500.408,82		75%
A3.2	Građevinski projekt faza 3	Nacrti armature i plan optate, strukturalni elementi, infrastruktura, itd.	HRK 500.408,82		0%
A3.3	Arhitektonski projekt faza 2	Detalji svih objekata kako su i izvedeni	HRK 250.204,41		75%
A3.4	Arhitektonski projekt faza 3	Detalji svih objekata kako su i izvedeni	HRK 250.204,41		0%
A3.5	Strojarski projekt faza 2	Detaljni nacrti opreme i spojnice	HRK 625.511,02		0%
A3.6	Strojarski projekt faza 3	Detaljni nacrti opreme i spojnice	HRK 625.511,02		0%
A3.7	Elektrotehnički projekt faza 2	Elektrotehnički projekti svih elemenata što uključuje izradu dijagrama za instalaciju rasvjete, električne energije, instalacije gromobranske zaštite, upravljanje i instaliranje automatizacije za MSS, projekt TK instalacija, projekt videonadzora	HRK 625.511,02		0%
A3.8	Elektrotehnički projekt faza 3	Elektrotehnički projekti svih elemenata što uključuje izradu dijagrama za instalaciju rasvjete, električne energije, instalacije gromobranske zaštite, upravljanje i instaliranje automatizacije za MSS, projekt TK instalacija, projekt videonadzora	HRK 500.408,82		0%
A3.9	Projekt prometnih površina	Detaljni nacrti prometnice i pješačkih površina	HRK 500.408,82		0%
A4	Praćenje i dokumentiranje izvedenog stanja	Nakon izgradnje potrebno je napraviti projekt/dokument izvedenog stanja od strane inženjera ovlaštenog za ovu poslu.			
A4.1	Radna verzija dokumenta		HRK 125.102,20		0%
A4.2	Projekt izvedenog stanja		HRK 250.204,41		0%
B	Dokumentacija				
B1	Raspored dostave dokumenata	Detaljan raspored s datumima za predaju i odobrenje dokumenata	HRK 9.009,00		50%
B2	Detaljan program	Implementiranje svih aktivnosti s izvještajima o napretku s naznačenim datumom za predaju i odobrenje dokumenata	HRK 31.531,50		50%
B3	Raspored za nadgledanje i testiranja	Uključuje sve metode za ispitivanje materijala, faza izgradnje, postrojenja i opreme, te kvalitatu ispuštane vode i kvalitetu zraka i mušja.	HRK 13.519,50	Plan praćenja i testiranja	0%
B4	Program testiranja za vrijeme "Testiranje po dovršetku"	Opis svih metoda i učestalosti testiranja kvalitete efluenta, zraka, mušja i buke te potvrda da postrojenje udovoljava zahtjevima	HRK 13.519,50		0%
B5	Elaborat za sprovođenje probnog rada		HRK 383.397,16		0%
C	Izveštaji				
C1	Izveštaj od napretku		HRK 18.018,00		50%
C2	Podaci o osoblju i opremi izvođača		HRK 4.504,50		0%
D	Korištenje, održavanje i obuka				
D1	Priručnik za korištenje i rad		HRK 250.204,41	Izrada priručnika za rad i održavanje	0%
D2	Popis i prikaz svih rezervnih dijelova	Set the computerized control system for the spare parts	HRK 0,00	Priprema popisa rezervnih dijelova	0%
D3	Plan obuke i provođenje obuke s zaposlenicima	Postaviti računalni kontrolni sustav za praćenje rezervnih dijelova	HRK 304.683,78	Plan obuke i obuka zaposlenika	0%

UPOV Osijek
aktivnosti - mjesečno situiranje -11 / 2016.

TENDER DOKUMENTACIJA KNJIGA 3 POSLAVLJE 1.11.8. & UGOVORNI TROŠKOVNIK				IZNOSI ZA ISPLATU 30 studeni 2016		
Stavka	Dokument	Opis	Ukupni iznos u HRK (bez PDV-a)	Stavka	[%]	Postotak od ukupnog iznosa u HRK (bez PDV-a)
E	Dobava i postavljanje znakova, uspostava ureda izvođača i ostalih potrebnih objekata, ureda za osobije inženjera, osiguranje pristupa gradbištu i ratna usluge za mobilizaciju i obuku Naručiitelja. Općenito upravljanje gradbištem i gorepomenutim objektima tijekom izgradnje. Osiguranje mjera zaštite na radu tijekom izgradnje.		HRK 2.821.000,00		58%	HRK 1.622.075,00
	Nasipavanje terena, te izravnavanje terena i iskopi					
F1	Nasipavanje terena, te izravnavanje terena i iskopi	Pripremni radovi	HRK 1.893.955,65		98%	HRK 1.849.058,90
F2	Nasipavanje terena, te izravnavanje terena i iskopi	Zemljani radovi	HRK 17.045.400,86		49%	HRK 8.287.571,14
	Izgradnja obaloutvrde i odvodnog kanala za oborinsku vodu					
G1	Izgradnja obaloutvrde i odvodnog kanala za oborinsku vodu					
G1.1.	Izgradnja obaloutvrde i odvodnog kanala za oborinsku vodu	Obaloutvrda - pripremni radovi	HRK 77.769,04		90%	HRK 69.758,83
G1.2.	Izgradnja obaloutvrde i odvodnog kanala za oborinsku vodu	Obaloutvrda - zemljani radovi	HRK 551.766,69		23%	HRK 128.265,76
G1.3.	Izgradnja obaloutvrde i odvodnog kanala za oborinsku vodu	Obaloutvrda - radovi na regulaciji vodotoka	HRK 6.275.929,56		97%	HRK 6.090.162,05
G1.4.	Izgradnja obaloutvrde i odvodnog kanala za oborinsku vodu	Obaloutvrda - polaganje geotekstila	HRK 206.699,77		22%	HRK 45.639,31
	Izgradnja obaloutvrde i odvodnog kanala za oborinsku vodu					
G2	Izgradnja obaloutvrde i odvodnog kanala za oborinsku vodu					
G2.1.	Izgradnja obaloutvrde i odvodnog kanala za oborinsku vodu	Odvodni kanal-pripremni radovi	HRK 52.623,45			HRK 0,00
G2.2.	Izgradnja obaloutvrde i odvodnog kanala za oborinsku vodu	Odvodni kanal-zemljani radovi	HRK 87.464,36		73%	HRK 63.927,70
G2.3.	Izgradnja obaloutvrde i odvodnog kanala za oborinsku vodu	Odvodni kanal-betonski radovi	HRK 12.500,94			HRK 0,00
G2.4.	Izgradnja obaloutvrde i odvodnog kanala za oborinsku vodu	Odvodni kanal-betonski radovi	HRK 121.877,60			HRK 0,00
G2.5.	Izgradnja obaloutvrde i odvodnog kanala za oborinsku vodu	Odvodni kanal-slipšte	HRK 13.418,71			HRK 0,00
H	OBJEKTI					
H1	SEDIPAC 3D	Grubi građevinski radovi				HRK 0,00
H1.1	SEDIPAC 3D	Grubi građevinski radovi - objekt 5	HRK 1.054.679,62		100%	HRK 1.054.679,62
H1.2	SEDIPAC 3D	Grubi građevinski radovi - objekt 5	HRK 1.054.679,62			HRK 0,00
H1.3	SEDIPAC 3D	Grubi građevinski radovi - objekt 4a, 4b	HRK 703.119,75		90%	HRK 632.807,78
H1.4	SEDIPAC 3D	Grubi građevinski radovi - objekt 4a, 4b	HRK 703.119,75			HRK 0,00
H2	OBJEKT GRUBE REŠETKE	Grubi građevinski radovi - objekt 1				HRK 0,00
H2.1	OBJEKT GRUBE REŠETKE	Grubi građevinski radovi - objekt 1	HRK 2.275,00		20%	HRK 455,00
H2.1.	OBJEKT GRUBE REŠETKE	Grubi građevinski radovi - objekt 1	HRK 2.275,00			HRK 0,00
H3	ULAZNA CRPNA STANICA	Grubi građevinski radovi - objekt 2				HRK 0,00
H3.1.	ULAZNA CRPNA STANICA	Grubi građevinski radovi - objekt 2	HRK 289.334,23		90%	HRK 260.400,27
H3.2.	ULAZNA CRPNA STANICA	Grubi građevinski radovi - objekt 2	HRK 289.334,23			HRK 0,00
H4	OBJEKT FINE REŠETKE	Grubi građevinski radovi - objekt 2				HRK 0,00
H4.1.	OBJEKT FINE REŠETKE	Grubi građevinski radovi - objekt 2	HRK 1.157.336,90		90%	HRK 1.041.603,21
H4.2.	OBJEKT FINE REŠETKE	Grubi građevinski radovi - objekt 2	HRK 1.157.336,90			HRK 0,00
H5	RAZDIELNO OKNO (PREMA BIOLOGIJU)	Grubi građevinski radovi - objekt 6				HRK 0,00
H5.1.	RAZDIELNO OKNO (PREMA BIOLOGIJU)	Grubi građevinski radovi - objekt 6	HRK 205.231,21		60%	HRK 123.138,73

UPOV Osljek
aktivnosti - mjesečno situiranje -11 / 2016.

TENDER DOKUMENTACIJA KNJIGA 3 POGLAVLJE 1.1.1.8. UGOVORNI TROŠKOVNIK				IZNOSI ZA ISPLATU 30. studeni, 2016.		
Stavka	Dokument	Opis	Ukupni iznos u HRK (bez PDV-a)	Stavka	(%)	Postotak od ukupnog iznosa u HRK (bez PDV-a)
H5.2.	RAZDIJELNO OKNO (PREMA BIOLOGIJU)	Grubi građevinski radovi - objekt 6	HRK 205.231,21			HRK 0,00
H6	RADIONICA	Grubi građevinski radovi - objekt 23				HRK 0,00
H6.1.	RADIONICA	Grubi građevinski radovi - objekt 23	HRK 278.244,92		10%	HRK 27.824,49
H6.2.	RADIONICA	Grubi građevinski radovi - objekt 23	HRK 278.244,92			HRK 0,00
H7	UPRAVNA ZGRADA	Grubi građevinski radovi - objekt 24				HRK 0,00
H7.1.	UPRAVNA ZGRADA	Grubi građevinski radovi - objekt 24	HRK 1.200.528,53		44%	HRK 528.232,55
H7.2.	UPRAVNA ZGRADA	Grubi građevinski radovi - objekt 24	HRK 1.200.528,53			HRK 0,00
H8	KOMORA MJERAČA PROTOKA	Grubi građevinski radovi - objekt 3				HRK 0,00
H8.1.	KOMORA MJERAČA PROTOKA	Grubi građevinski radovi - objekt 3	HRK 51.735,35		60%	HRK 31.041,21
H8.2.	KOMORA MJERAČA PROTOKA	Grubi građevinski radovi - objekt 3	HRK 51.735,35			HRK 0,00
RAZNI RADOVII TIJEKOM IZGRADNJE						
I.1.		Izvođenje	HRK 34.784,74			HRK 0,00
I.2.		Rušenje i uklanjanje postojećih objekata te umještanje postojeće infrastrukture	HRK 34.784,74		100%	HRK 34.784,74
UKUPNO:			HRK 69.379.741,22	UKUPNO:	58%	HRK 40.545.055,85
TOTAL: 1.1.1.8. HRK 4.200.000,00						
TOTAL: 1.1.2. HRK 1.183.708,28						
TOTAL: 1.1.3. HRK 12.510.320,44						
TOTAL: 1.1.4. HRK 1.916.985,78						
TOTAL: 1.1.5. HRK 80.090,00						
TOTAL: 1.1.6. HRK 304.663,78						
TOTAL: 1.1.7. HRK 58.925,85						
TOTAL: 1.1.8. HRK 2.821.000,00						
TOTAL: 1.1.9. HRK 18.939.556,51						
TOTAL: 1.2. HRK 7.400.050,11						
TOTAL: 2.1. HRK 3.515.590,73						
TOTAL: 2.2. HRK 4.350,00						
TOTAL: 2.3. HRK 578.648,49						
TOTAL: 2.4. HRK 2.814.679,80						
TOTAL: 2.5. HRK 410.482,42						
TOTAL: 2.6. HRK 556.489,83						
TOTAL: 2.7. HRK 2.401.057,06						
TOTAL: 2.8. HRK 103.470,69						
TOTAL: 2.9. HRK 69.569,48						

STAVKA 3.1.1

1 / UREĐENJE PLATOA UPOV OSIJEK

1. Skidanje postojećeg grmlja, šiblja te zaostalog manjeg drveća do ϕ 10 cm sa cijele površine parcele, te sortiranje na deponiju udaljenu do 500 m, odvojen od deponije humusnog materijala.

m2	104.667,00	9,22	965.029,74
----	------------	------	------------

2. Rušenje postojećih stambenih objekata zidane konstrukcije, komplet sa krovštem, stropnom pločom, zidovima, podnom pločom te temeljnim i nadtemeljnim trakama, komplet sa utovarom šute u vozilo te odvozom istog na deponiju koju odredi naručitelj radova, udaljenu do 500 m od mjesta rušenja. U cijenu obavezno uključiti ručno sortiranje materijala da bi se isti mogao reciklirati. Na lokaciji ima 16 objekata različitih površina, što je vidljivo iz prijetne dokumentacije.

komplet	1,00		
---------	------	--	--

3. Strojno vađenje postojećih panjeva, reznih na 1m visine iznad terena promjera cca 90 do 120 cm sa istovremenim utovarom istih u vozilo i odvozom na deponiju udaljenu cca 1000m, koju odredi naručitelj radova uključujući deponiranje i slaganje istih. Panjevi su od bijele topole, imaju korijen formiran u čupav korijenov sustav s 4 do 5 jakih postranih korijena na dubinu 1,5 m do 2,5m, na što obratiti pažnju s obzirom na nužnost sanacije istih rupa.

kom	391,00	2.200,01	860.203,91
-----	--------	----------	------------

4. Sanacija i zatrpavanje rupa, poslije vađenja panjeva, u slojevima od 30 cm sa nabijanjem do tražene zbijenosti u visinu razine postojećeg terena, uključujući sve potrebne predradnje.

m3	1.600,00	14,88	23.808,00
----	----------	-------	-----------

5. Strojno skidanje sloja humusa na parceli i zoni nasipa broj II, u sloju debljine 30 cm sa istovremenim uklanjanjem istog na deponiju udaljenu do 500 m, komplet sa uređenjem deponije radi ponovne ugradnje istog humusa. Navedenim radovima predhodi skidanje šiblja i zaostalog manjeg drveća, što je uključeno u gore navedenu stavku, a humus se mora odvajati posebno zbog ponovne ugradnje istoga.	m3	31.400,00	18,30	574.620,00
6. Strojno skidanje, usijecanje u teren i nivelliranje temeljnog tla nakon iskopa, u materijalu C kategorije sa istovremenim uklanjanjem zemlje na deponiju udaljenu do 500m, komplet sa uređenjem deponije po zahtjevima Naručitelja radova, pošto će se ista koristiti za izradu nasipa obaloutvrde i nasipa obrane sa istočne strane parcele.	m3	61.157,00	36,30	2.219.999,10
7. Strojno izuzimanje zemlje sa deponije na gradilištu, te prijevoz i ugradnja zemlje C kategorije u slojevima od 30 cm sa nabijanjem iste u trup nasipa obaloutvrde na istočnoj strani parcele prema uvjetima Naručitelja radova.	m3	6.989,00	15,26	106.652,14
8. Izuzimanje zemlje sa deponije na gradilištu, te izrada nasipa platoa i nasipa u zoni izgradnje obaloutvrde II u slojevima od 25 cm sa nabijanjem. Transport se obavlja na udaljenost do 500 m unutar granica parcele.	m3	90.000,00	48,00	4.320.000,00
9. Izrada nasipa platoa od nekoherentnog materijala (pijeska, šljunka i/ili sl. na zapadnom dijelu platoa) u slojevima od 25 cm, Transport se obavlja na udaljenost do 500 m unutar granica parcele.	m3	10.200,00	104,62	1.067.124,00
10. Strojno uređenje - formiranje, te humusiranje i zatravljivanje istočnog dijela platoa i pokosa nasipa u sloju debljine 20cm.	m2		4,28	
11. Strojno uređenje - formiranje, te humusiranje i zatravljivanje zapadnog dijela platoa u sloju debljine 20cm. Potrebni materijal (humus) fco gradilište dobavlja Naručitelj radova.	m2		7,09	

12. Strojna izrada tucaničke ceste na gornjoj bankini (kota +87.60-m.n.m.) iznad nasipa II od tucanika ili kamenog agregata granulacije 0-63 mm u slojevima od 25 cm. Ukupna debljina tucaničke ceste je 50 cm.

m3

210,00

13. Nabava, doprema i postavljanje geotekstila tip 300 gr/m2 (GTX - 2) ispod prometnice nasipa II, sa minimalnim preklapom slojeva od 20cm.

m2

14,50

UKUPNO		10.137.436,89
---------------	--	----------------------

0,53525207333

Pripremni radovi	1.893.955,65	97,63	1.849.041,65
Zemljani radovi	17.045.600,86	48,62	8.288.395,24

5405601270

Gradnja

OSIJEK



SUEZ International

Tour CB21 - 18, place de l'Île,
92040 Paris La Défense
France

OIB: 569 800 873 R.C.S. NANTERRE

IBAN: FR78 30003 04170 00020086913 74

BIC/SWIFT: SOGEFRPP

through branch office / putem podružnice:

Degremont, za projektiranje i građenje građevina

Podružnica Zagreb

Radnička cesta 80, 10000 Zagreb

OIB: 49526179718

IBAN: HR88 23300 00311 64179003HRK

BIC/SWIFT: SOGEHR22

PRIMLJENO:	
07NAK	
06	22400

Invoice under / Potraživanje prema Ugovoru

Contract - AGREEMENT no. 40-13

Ugovor o radovima - SPORAZUM br. 40-13

Client / Naručitelj:

VODQVOD-OSIJEK d.o.o.

Poljski put 1, 31000 Osijek, Croatia

PIN: 43854507659

Invoice number / Broj računa	010-ZG-1
Contract / Ugovor	B-000919 (10HR)
Date of invoice	
Datum računa	30.11.2016.
Place, date and time of invoice	
Issuance Mjesto, datum i	
vrijeme izdavanja računa	Osijek, 05.12.2016; 12:00

Invoice to Consortium Leader / Potraživanje prema Vodećem Partneru
GRADNJA d.o.o.

Ribarska 1

31000 Osijek

PIN: 77971360633

INTERIM (PAYMENT) CERTIFICATE / 1. PRIVREMENA SITUACIJA
for works completed conclusively with November 2016 / za radove izvršene zaključno sa studenom 2016.

Works / Radovi:

CONSTRUCTION OF A WASTEWATER TREATMENT PLANT
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA

1. Value of the SUEZ part of the contract:	62.743.000,00 kn
1. Vrijednost ugovora SUEZ:	
2. Total value of the conducted works:	658.000,00 kn
2. Ukupna vrijednost izvršenih radova:	
3. Value of works by previous certificates (situations):	- kn
3. Vrijednost radova po prethodnim situacijama:	
4. Value of works by this certificate (situation):	658.000,00 kn
4. Vrijednost radova po ovoj privremenoj situaciji:	
5. Total:	
5. Ukupno:	658.000,00 kn

VAT is not calculated in accordance with Art. 75. item 3.a. and Art. 79. item 7. of the Law on VAT (transfer of tax liability)

PDV nije obračunat sukladno članku 75. st.3.a. i članku 79. st.7 Zakona o PDV-u (prijenos porezne obveze)

METHOD OF PAYMENT	AMOUNT
6. Total value of the conducted works:	658.000,00 kn
6. Ukupna vrijednost izvršenih radova:	
7. Value of works by previous certificates (situations):	- kn
7. Vrijednost radova po prethodnim situacijama:	
8. Calculated with this certificate:	
8. Obračunato ovom situacijom:	658.000,00 kn
9. Paid downpayment (10% of Accepted Contract Amount):	- kn
9. Plaćeni preduplat (10% Prihvaćenog Ugovornog iznosa):	
10. Return of the downpayment by previous certificates (situations):	- kn
10. Povrat preduplata po prethodnim situacijama:	
11. Return of downpayment by this certificate (situation):	- kn
11. Povrat preduplata po ovoj situaciji:	
12. Retained amount by previous certificates (situations):	- kn
12. Zadržan iznos po prethodnim situacijama:	
13. Retained amount by this certificate (situation) (10%):	65.800,00 kn
13. Zadržan iznos po ovoj situaciji (10%):	
14. Total to be paid (8-11-13):	692.200,00 kn
14. Ukupno za isplatu (8-11-13):	

In accordance with the Special contractual terms, item 14.15, the currency used will be the Croatian Kuna (HRK) - on transactional account.

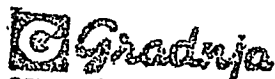
U skladu s Posebnim uvjetima ugovora, stavak 14.15, valute plaćanja bit će Hrvatska kuna (HRK) - na transakcijski račun.

We are liable under moral, material and legal responsibility for the amounts and quality of the calculated works. The amounts of works are entered on the basis of the data from the construction book

Jamčimo pod moralnom, materijalnom i knjižnom odgovornošću za količinu i kvalitetu obračunatih radova.
Količine radova unesene su na temelju podataka iz građevinske knjige

Contractor
Georg T. ZELEZO
Project Manager

Degremont
Georg T. Zelezo
Attorney



OSIJEK, Ribarska 1.

OVJERA RAČUNA ZA IZVEDENE RADOVE

Račun je ispostavljen sukladno narudžbi - ugovoru broj SPRAZUH 40-13 od 19.11.2016 godine.

Cijene odgovaraju jediničnim cijenama utvrđenima Ugovorom / troškovnikom / narudžbenicom.

Radovi su izvedeni na građevini broj: 4922 Naziv:

UPOV OSIJEK

Mjesto: OSIJEK, u mjesecu STUDENI, 2016 godine.

Zbog prigovora za kvalitet i kvantitet izvedenih radova račun se umanjuje za iznos od _____ kn, te se račun

ovjerava na iznos od 658.000,00 kn, prema posebnoj obavijesti uz račun.

Slijedom navedbi čl. _____ Ugovora zadržava se iznos od _____

U Osijeku, 30-11-2016 godine.

(za i na ime graditelja)

(za i na ime graditelja)

2016 R. R. R.

Firma vjerovnik d.o.o.

Adresa

Poštanski broj, grad

ostali podaci...

Firma dužnik d.o.o.

Adresa

Poštanski broj, grad

ostali podaci...

Zakonske zatezne kamate

Datum od	Datum do	Br. dana	Glavnica	KS	ZZK	Saldo
30.12.2016	31.12.2016	2	592.200,00	9,88	319,72	592.519,72
01.01.2017	30.06.2017	181	592.200,00	9,68	28.426,90	620.946,62
01.07.2017	22.12.2017	174	592.200,00	9,41	26.565,28	647.511,90
Ukupno		358	592.200,00 kn		55.311,90 kn	647.511,90 kn

8 Početak, kašnjenje i prekid

OPĆI
UVJETI

SMJERNICE

OBRASCI

8.1.

Početak Radova

Inženjer će obavijestiti Izvođača o Datumu početka najmanje sedam dana unaprijed. Osim ako u Posebnim uvjetima nije drukčije navedeno, Datum početka bit će u roku 42 dana nakon što Izvođač primi Pismo o prihvatanju.

Izvođač će započeti s izvedbom Radova što je prije razumno moguće nakon Datuma početka i nakon toga će nastaviti s Radovima odgovarajućom brzinom i bez odlaganja.

8.2.

Rok dovršetka

Izvođač će dovršiti sve Radove i svaki Dio radova (ako postoji) u Roku dovršetka Radova ili Dijela radova (ovisno o tome kakav je slučaj), uključujući:

- (a) uspješan prolazak na Testovima po dovršetku i
- (b) dovršenje svih radova navedenih u Ugovoru kao potrebni za Radove ili Dio radova kako bi se smatrali dovršeni u svrhu preuzimanja prema članku 10.1. [Preuzimanje Radova ili Dijela radova].

8.3.

Vremenski plan

Izvođač će Inženjeru dostaviti detaljan vremenski plan u roku od 28 dana nakon što primi obavijest iz članka 8.1. [Početak Radova]. Izvođač će također dostaviti revidirani plan kad god se prethodni plan ne podudara sa stvarnim napretkom ili s obvezama Izvođača. Svaki plan će sadržavati:

- (a) redoslijed kojim Izvođač namjerava izvoditi Radove, uključujući predviđeno vremensko određivanje svake faze projektiranja, Dokumentaciju Izvođača, nabave, izrade, inspekcija, isporuku na Gradilište, izgradnju, ispitivanje, puštanje u rad i pokusni rad
- (b) razdoblja za pregled u skladu s člankom 5.2 [Dokumentacija Izvođača] i za sve podneske, odobrenja i dozvole navedene u Zahtjevima Naručitelja
- (c) Redoslijed i dinamika kontrole i ispitivanja koji su specificirani Ugovorom i
- (d) Popratno izvješće koje obuhvaća:
 - (i) generalni opis metoda koje Izvođač namjerava primijeniti kao i glavnih faza u izvođenju Radova i
 - (ii) podatke koji pokazuju da je Izvođač pravilno procijenio broj svih struktura Osoblja Izvođača kao i svaku vrstu Mehanizacije Izvođača koji su potrebni na Gradilištu za svaku glavnu fazu.

Osim ako Inženjer u roku od 21 dan nakon što primi plan ne obavijesti Izvođača navodeći dio koji nije u skladu s Ugovorom, Izvođač će postupiti u skladu s planom, ovisno o svojim drugim obvezama prema Ugovoru. Pri planiranju svojih aktivnosti Osoblje Naručitelja ima pravo oslanjati se na vremenski plan.

Izvođač će odmah obavijestiti Inženjera o specifičnim eventualnim budućim događajima ili okolnostima koje mogu negativno utjecati na radove, povećati Ugovornu cijenu ili produžiti izvođenje Radova. Inženjer može od Izvođača tražiti da dostavi procjenu očekivanih utjecaja budućih događaja ili okolnosti i/ili prijedlog prema članku 13.3. [Postupak izmjene].

PROCEDURA POTRAŽIVANJA - IZRAČUN TROŠKOVA / CLAIMING PROCEDURE - COST CALCULATION



Referenca - UPOV Osijek (B-000919 / B-001115)
Claim reference - WWTP Osijek (B-000919 / B-001115)

Claim-01 "Project delay"

Datum obračuna / Calculation date:	22.1.2018	22.12.2017
Referentni period tražbine / Claim reference period:	1.1.2016	
Trajanje / Duration:	721	
Tecaj / Exchange rate:	HRK 7,5885	EUR dana / days 1,00

Napomene / Notes

1. "Head office" troškovi (off-shore) / Head office cost (off-shore)			
1.1 "Head office" projektno osoblje - plaće / Head office project staff - salaries	HRK 1.638.789,69	EUR 215.957,00	
1.2 "Head office" projektno osoblje - ostali troškovi (smještaj, putni troškovi, IT oprema, itd.) / "Head office" project staff - other costs (accommodation, travel expenses, IT equip., etc.)	HRK 1.419.049,50	EUR 187.000,00	
	HRK 219.740,19	EUR 28.957,00	
2. Troškovi uređa na gradilištu (on-shore) / Site cost (on-shore)	HRK 1.414.648,17	EUR 186.420,00	
2.1 Osoblje na gradilištu - plaće / Site staff - salaries	HRK 963.739,50	EUR 127.000,00	
2.2 Osoblje na gradilištu - ostali troškovi (smještaj, putni troškovi, IT oprema, itd.) / Site staff - other costs (accommodation, travel expenses, IT equip., etc.)	HRK 87.647,18	EUR 11.550,00	
2.3 Objekti na gradilištu / Site facilities	HRK 363.261,50	EUR 47.870,00	
2.4 Podizvođači / Subcontractors	HRK -	EUR -	
3. Ugovorni troškovi / Contractual costs	HRK 359.626,51	EUR 47.390,99	
3.1 Obveznice / Bonds	HRK 209.083,74	EUR 27.552,71	
3.2 Osiguranja / Insurances	HRK 150.542,77	EUR 19.838,28	
4. Financijski troškovi / Financial costs	HRK 1.449,38	EUR 191,00	
4.1 Troškovi kapitala / Capital cost	HRK 1.449,38	EUR 191,00	
UKUPNI TROŠKOVI / TOTAL COSTS	HRK 3.414.513,76	EUR 449.958,99	
Ukupni troškovi po danu / Total cost per day	HRK 4.735,80	EUR 624,08	
Razumna dobit / Reasonable profit 5 % (FIDIC 1.1.4.13)	HRK 170.725,69	EUR 22.497,95	
UKUPNO / TOTAL	HRK 3.585.239,45	EUR 472.456,94	

VODOVOD OSIJEK

VODOVOD-OSIJEK d.o.o.

Poljski put 1, 31000 Osijek, Hrvatska

(dalje u tekstu "Naručitelj")

DOKUMENTACIJA ZA NADMETANJE

Za projekt sufinanciran od EU

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA
OSIJEKA**

IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA

Evidencijski broj javne nabave: 40-13

KNJIGA 2

UGOVOR

KNJIGA 2

UGOVOR

Ova knjiga je jedan dio kompleta od pet (5) knjiga koji se sastoji od:

- | | |
|-----------------|---|
| Knjiga 1 | Upute Ponuditeljima |
| Knjiga 2 | Ugovor |
| Knjiga 3 | Zahtjevi Naručitelja |
| Knjiga 4 | Troškovnik |
| Knjiga 5 | Podaci za projektiranje i nacrti |

SADRŽAJ:

1	Sporazum.....	3
2	Opći uvjeti Ugovora.....	5
3	Posebni uvjeti Ugovora	6
4	Ogledni obrasci sredstava osiguranja	40
5	Ogledni obrasci Sporazuma o rješavanju sporova i Sporazuma o Vijeću za rješavanje sporova.	46
6	Slijed glavnih događaja u Ugovoru.....	50

1 Sporazum

SPORAZUM Br: <upisati: broj ugovora>

Ovaj Sporazum sklopljen je između VODOVOD-OSIJEK d.o.o., Poljski put 1, 31000 Osijek, OIB: 95863787953 koje zastupaju Predsjednik Uprave mr.sc. Ivan Jukić, dipl.oec. i Član Uprave Slobodan Tolj, dipl.oec. (dalje u tekstu „Naručitelj“) s jedne strane

i

<upisati: naziv Izvođača>

Pravni oblik:

Adresa:

OIB:

Ovlašteni predstavnik:

(dalje u tekstu "Izvođač"), s druge strane,

Budući da Naručitelj želi da Radove Izgradnje uređaja za pročišćavanje otpadnih voda grada Osijeka koji se sastoje od projektiranja, ishođenja dozvola, izgradnje, dobave i ugradnja opreme, puštanja u pogon, pokusnog rada, testova po i nakon dovršetka te razdoblja za obavijest o nedostacima za uređaj za pročišćavanje otpadnih voda grada Osijeka kapaciteta 170.000 ES s trećim stupnjem pročišćavanja Izvrši Izvođač te da je prihvatio Ponudu Izvođača za izvršenje i dovršetak ovih Radova i otklanjanje nedostataka na njima,

Naručitelj i Izvođač ugovorili su kako slijedi:

1. U ovom Sporazumu riječi i izrazi imaju ista značenja kao u Uvjetima ugovora na koje se poziva u daljnjem tekstu.
2. Sljedeći dokumenti smatraju se dijelom, čitaju se i tumače kao dio ovog Sporazuma:
 - (a) Ponudbeni list s datumom
 - (b) Sporazum
 - (c) Dodatak ponudi
 - (d) Posebni uvjeti ugovora
 - (e) Opći uvjeti ugovora
 - (f) Zahtjevi Naručitelja
 - (g) Nacrti (ako postoje)
 - (h) Troškovnik

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA**

- (j) Prijedlog Izvođača
(k) Bilo koji drugi dokument koji čini Ugovor

3. U zamjenu za plaćanja od strane Naručitelja Izvođaču kao što je spomenuto u daljnjem tekstu, Izvođač se obvezuje Naručitelju projektirati, izvršiti i dovršiti Radove i otkloniti bilo koje nedostatke na njima, u skladu s odredbama Ugovora.
4. Naručitelj se obvezuje platiti Izvođaču u zamjenu za izvršenje i dovršenje Radova i otklanjanje nedostataka na njima

Prihvaćeni ugovorni iznos: kuna

PDV: kuna

Ukupno: kuna

(Slovima:.....)

u vrijeme i na način predviđen Ugovorom.

U znak prihvatanja, strane ovog Sporazuma potpisuju Sporazum na dolje navedeni datum sukladno propisima Republike Hrvatske.

Ovaj Sporazum je napisan u dva (dva) izvorna primjerka od kojih 1 (jedan) primjerak zadržava Naručitelj, a 1 (jedan) primjerak Izvođač.

Za i po ovlaštenju Izvođača

Ime i prezime,

stručno zvanje:

Funkcija:

Potpis:

Datum:

Za i po ovlaštenju Naručitelja

Ime i prezime,

stručno zvanje: mr.sc. Ivan Jukić, dipl.oec.

Funkcija: Predsjednik Uprave

Potpis:

Ime i prezime,

stručno zvanje: Slobodan Tolj, dipl.oec.

Funkcija: Član Uprave

Potpis:

Datum:

2 Opći uvjeti Ugovora

Uvjeti Ugovora sadrže "Opće uvjete", koji su dio "Uvjeta ugovora za postrojenja i projektiranje i građenje" prvo izdanje 1999. izdano od Međunarodne federacije inženjera konzultanata (FIDIC) u hrvatskom prijevodu izdano od Hrvatske udruge konzultanata, Hrvatske komore inženjera građevinarstva i Udruge konzultantskih društava u graditeljstvu, te "Posebne uvjete" koji uključuju izmjene i dopune tih Općih uvjeta.

Opći uvjeti nisu reproducirani u ovom dokumentu, ali se mogu kupiti od izdavača hrvatskog izdanja.

Kontaktni podaci su:

Hrvatska komora inženjera građevinarstva

Ulica grada Vukovara 271

10000 Zagreb

Telefon: 01/5508-420 i 01/5508-447

Telefaks: 01/5508-424 i 01/5508-448

Elektronička pošta: info@hkig.hr

web: <http://www.hkig.hr>

3 Posebni uvjeti Ugovora

Ovaj dio sadrži Posebne uvjete ugovora. Članke treba čitati u vezi s FIDIC „Uvjeti Ugovora za postrojenja i projektiranje i građenje” prvo izdanje 1999. Brojevi članaka u ovim Posebnim uvjetima ugovora odgovaraju, ili su dodani, onima u Općim uvjetima ugovora. Ovi Posebni uvjeti ugovora dopunjuju, objašnjavaju, mijenjaju ili poništavaju uvjete u Općim uvjetima ugovora.

1. Opće odredbe

1.1 Definicije

1.1.1. Ugovor

Izbrisati članak 1.1.1.1. i zamijeniti ga sljedećim:

„Ugovor” znači Sporazum i dokumente navedeni u Članku 2. Sporazuma.

Izbrisati članak 1.1.1.3. i zamijeniti ga sljedećim:

Izraz „Pismo o prihvaćanju” znači „Sporazum” i svako pozivanje na Pismo o prihvaćanju u Općim uvjetima znači datum potpisa Sporazuma pod Člankom 1.6.

Izbrisati članak 1.1.1.4. i zamijeniti ga sljedećim:

„Pismo ponude” znači „Ponudbeni list” sukladno Zakonu o javnoj nabavi (Narodne novine br. 90/2011 s izmjenama i dopunama).

1.1.2 Ugovorne strane i osobe

Dodatni članci:

Članak 1.1.2.11. „Nadzorni inženjer” znači fizičku osobu s ovlaštenjima nadzornog inženjera sukladno Zakonu o arhitektonskim i inženjerskim poslovima i djelatnostima u prostornom uređenju i gradnji (Narodne novine br. 152/2008 s izmjenama i dopunama) i drugim zahtjevima primjenjivih propisa.

Članak 1.1.2.12. „Projektant” znači fizičku osobu s ovlaštenjem za projektiranje sukladno Zakonu o arhitektonskim i inženjerskim poslovima i djelatnostima u prostornom uređenju i gradnji (Narodne novine br. 152/2008 s izmjenama i dopunama) i drugim zahtjevima primjenjivih propisa.

Članak 1.1.2.13. „Voditelj projekta” znači fizičku osobu imenovanu od strane Naručitelja posebnom odlukom koja u njegovo ime prati realizaciju Ugovora i obavlja komunikaciju između Inženjera i Naručitelja.

1.1.3 Datumi, testovi, razdoblja i dovršetak

Izbrisati članak 1.1.3.1. i zamijeniti ga sljedećim:

„Osnovni datum” znači datum 6 dana prije zadnjeg dana za podnošenje ponuda.

Na kraju članka 1.1.3.4. dodati:

„Testovi po dovršetku uključuju pokusni rad kako je određeno člankom 263. Zakona o prostornom uređenju i gradnji (Narodne novine 76/2007 s izmjenama i dopunama)”

1.1.4 Novac i plaćanje

Dodatni Članak:

Članak 1.1.4.13: **“Razumna dobit”** znači jednu dvadesetinu (5%) odgovarajućih Troškova.

**1.1.5 Radovi i
Sredstva**

U Članku 1.1.5.6. brisati „(ako postoje)” i dodati:

"ili pismeno dogovoreno između Ugovornih strana da se smatra Dijelom Radova."

1.1.6 Ostale definicije

Dodatni Članci:

Članak 1.1.6.10. **"Dozvola"** znači službeni akt potreban da se odobri građenje sukladno Zakonu.

Članak 1.1.6.11. **“Građevni dnevnik”** znači dokument određen člankom 254. Zakona o prostornom uređenju i gradnji (Narodne novine 76/2007 s izmjenama i dopunama) kao i odredbama Pravilnika o uvjetima i načinu vođenja građevnog dnevnika (Narodne novine br. 06/2000 s izmjenama i dopunama) koji Izvođač mora uspostaviti i voditi na Gradilištu. Svi upisi u Građevni dnevnik moraju biti potpisani od Izvođača i Nadzornog inženjera.

Članak 1.1.6.12. **„Uporabna dozvola”** znači službeni akt kojim se dozvoljava korištenje, odnosno stavljanje u pogon, te nakon čijeg izdavanja se može izdati rješenje za obavljanje djelatnosti prema posebnom Zakonu, a koja se izdaje sukladno Zakonu o prostornom uređenju i gradnji (Narodne novine br. 76/07 s izmjenama i dopunama).

1.2 Tumačenje

U stavku (c) iza riječi „pisanom obliku” unijeti:

„i supotpisane od ovlaštenih predstavnika Ugovornih strana”

1.3 Komuniciranje

Na kraju ovog Članka dodati:

Privremena situacija i popratna dokumentacija moraju također biti dostavljeni u elektroničkom obliku.

Kako bi se izbjegla sumnja, ako se pismom, obavijesti ili bilo kojom drugom korespondencijom traži djelovanje Naručitelja ili Inženjera u određenom roku, smatrat će se (ako dođe do spora pri bilo kojoj i svakoj instanci) da izračun roka počinje od dostave tiskane kopije uz potvrdu primitka od strane Naručitelja ili Inženjera, ovisno o slučaju.

Bilo koja obavijest ili druga komunikacija smatrat će se da nije učinjena sukladno Ugovoru, ako je samo u obliku elektroničke poruke.

1.5 Red prvenstva dokumentacije

Izbrisati članak 1.5. i zamijeniti ga sljedećim:

Dokumentacija koja čini Ugovor međusobno se nadopunjuje. U svrhu tumačenja dokumenata njihov red prvenstva biti će kako je to navedeno u Članku 2. Sporazuma. U slučaju nejasnoće ili nesuglasja u dokumentima, Inženjer će izdati potrebna objašnjenja ili upute. Svaki dokument izdan od Naručitelja znači verziju dokumenta važeću na Osnovni datum.

1.6 Sporazum

Izbrisati tekst članka 1.6 i zamijeniti ga sljedećim:

Naručitelj će potpisati Sporazum i poslati ga Izvođaču koji ga mora potpisati unutar 28 dana od primitka i nakon toga poslati ga Naručitelju. Ugovor stupa na snagu na datum potpisa Sporazuma od strane Izvođača. Troškove biljega i slične naknade (ako postoje) prema propisima u vezi sklapanja Ugovora snosit će Naručitelj.

1.8 Čuvanje i dostava dokumentacije

U drugom stavku iza riječi „Izmjene“ dodati:

“, dokumente koje zahtijeva Zakon, uključujući bez ograničenja, dokumente koji su navedeni u članku 254. Zakona o prostornom uređenju i gradnji (Narodne novine 76/2007 s izmjenama i dopunama)”

1.12 Povjerljivi podaci

Izbrisati članak 1.12 i zamijeniti ga sljedećim:

Izvođačevi i Naručiteljevi zaposlenici moraju dati sve povjerljive informacije koje se mogu razumno zahtijevati u svrhu potvrde Izvođačevog pridržavanja Ugovora i omogućavanja njegovog propisnog ispunjenja.

1.15

**Ispitivanja i revizije
od strane tijela
Europske Unije**

Dodatni Članak 1.15:

Izvođač će dopustiti Hrvatskim vodama, Agenciji za reviziju sustava provedbe programa Europske unije, ostalim tijelima nadležnim za provedbu Operativnog programa „Okoliš“, Europskoj Komisiji, Europskom Antikorupcijskom Uredu i Europskom Revizorskom Sudu da provjeri, kroz ispitivanje dokumenata i izradom njihovih preslika ili provjerom na licu mjesta, provedbu zadataka i izvođenje pune revizije, ako je potrebno, na temelju računovodstvenih dokumenata i bilo kojeg drugog dokumenta koji se odnose na financiranje projekta. Takve inspekcije mogu se provoditi do 7 godina nakon konačnog plaćanja.

Nadalje, Izvođač će dopustiti Europskom Antikorupcijskom Uredu da provodi ispitivanja i provjere na licu mjesta u skladu s procedurama u propisima Europske Unije za zaštitu financijskih interesa Europske unije protiv pronevjera i ostalih nepravilnosti. U tom smislu Izvođač će dati odgovarajući pristup zaposlenicima Hrvatskih voda, Agencije za reviziju sustava provedbe programa Europske unije, ostalim tijelima nadležnim za provedbu Operativnog programa „Okoliš“, Europske Komisije, Europskog Antikorupcijskog Ureda i Europskog Revizijskog Suda mjestima i lokacijama na kojima se izvršava Ugovor, uključujući njegove informacijske sustave kao i sve dokumente i baze podataka u vezi tehničkog i financijskog upravljanja projektom i da poduzima sve korake da omogući njihov rad. Pristup koji se daje zaposlenicima Hrvatskih voda, Agencije za reviziju sustava provedbe programa Europske unije, ostalim tijelima nadležnim za provedbu Operativnog programa „Okoliš“, Europske Komisije, Europskog Antikorupcijskog Ureda i Europskog Revizijskog Suda bit će na temelju povjerljivosti u odnosu na treće osobe, ne derogirajući odredbe javnog zakona čiji su oni subjekti. Dokumenti moraju biti lako dostupni i spremljeni tako da omogućuju njihovo ispitivanje, a Izvođač mora obavijestiti Naručitelja o njihovoj preciznoj lokaciji.

Izvođač jamči da će prava zaposlenicima Hrvatskih voda, Agencije za reviziju sustava provedbe programa Europske unije, ostalim tijelima nadležnim za provedbu Operativnog programa „Okoliš“, Europske Komisije, Europskog Antikorupcijskog Ureda i Europskog Revizijskog Suda da provode reviziju, ispitivanja i provjere biti jednako primjenjiva i pod istim uvjetima iz ovog Članka na svakog Podizvođača ili osobu koja ima koristi od EU fondova.

**1.16 Administrativne i
Financijske Kazne**

Dodatni Članak 1.16:

Ne derogirajući odredbe o primjeni kazni određenih Ugovorom,

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA**

Naručitelj može Izvođaču nametnuti administrativne i financijske kazne sukladno članku 109, Administrativne i financijske kazne, Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije.

2. Naručitelj

2.5 Potraživanja Naručitelja

U drugom stavku Članka 2.5 nakon riječi „što je moguće prije“ dodati:

“ ali ne dulje od 28 dana”

3. Inženjer

3.1 Obveze i ovlaštenja Inženjera

Dodati nakon prvog stavka:

Osoblje Inženjera uključuje, ali bez ograničenja, Nadzorne inženjere ovlaštene da djeluju kao nadzorni inženjeri sukladno Zakonu o prostornom uređenju i gradnji (Narodne novine 76/2007 s izmjenama i dopunama).

Izbrisati treći stavak i zamijeniti ga sljedećim:

Inženjer može obavljati svoja ovlaštenja koja su specificirana ili koja proizlaze iz Ugovora. Inženjer mora dobiti prethodno odobrenje Naručitelja prije poduzimanja radnji navedenih u sljedećim stavkama ovog Članka:

- (a) Članci 4.4 [Podizvođači] i 4.5 [Imenovani podizvođači]: davanje odobrenja za Podizvođače navedene u Ugovoru;
- (b) Članak 5.2 [Dokumentacija Izvođača]: odobrenje Izvođačeve izmjene i/ili dopune Idejnog projekta (ako je primjenjivo) i Izvođačevog Glavnog projekta Radova;
- (c) Članak 13.1 [Pravo na izmjene]: davanje naloga za Izmjenu ukoliko takva Izmjena zahtijeva promjenu Zahtjeva Naručitelja;
- (d) Članak 13.3 [Postupak izmjena]: odobrenje prijedloga za Izmjenu koji je podnio Izvođač sukladno Članku 13.1 [Pravo na izmjene] ili 13.2 [Povećanje vrijednosti].

Bez obzira na obveze navedene naprijed u pogledu pribavljanja odobrenja, ako se po mišljenju Inženjera pojavi opasnost koja ugrožava sigurnost života ili imovine ili Radova, on smije, bez da pritom oslobađa Izvođača bilo kojih obveza ili odgovornosti po Ugovoru, naložiti Izvođaču da izvede radove ili uradi stvari koje su po mišljenju Inženjera potrebne da se ukloni ili smanji rizik. Izvođač mora odmah udovoljiti takvom nalogu Inženjera, bez obzira što on nema odobrenja Naručitelja. Inženjer će odrediti dodatak Ugovornoj cijeni u odnosu na takav nalog, sukladno Članku 13.3 [Postupak izmjene] i obavijestit će Izvođača s kopijom Naručitelju.

3.4 Zamjena Inženjera

Zamijeniti broj "42" s "21"

3.5 Odluke

Dodati na kraju ovog Članka:

Međutim, Ugovorne strane će svaki sporazum ili dogovor kojim se produljuje Rok dovršetka ili povećava Ugovorna cijena formalizirati kroz dodatak

Ugovoru.

**3.6 Sastanci
rukovodstva**

Dodatni Članak 3.6:

Inženjer ili Predstavnik Izvođača može od drugog zahtijevati da sudjeluje na sastancima rukovodstva u cilju razmatranja budućeg rada. Inženjer i Predstavnik Izvođača mogu pozvati i druge osobe da prisustvuju. Inženjer će voditi zapisnik o sastanku. Inženjer i Predstavnik Izvođača su dužni na sastanke rukovodstva pozvati Voditelja projekta.

Inženjer i Predstavnik Izvođača potpisat će zapisnike kao vjerodostojne zapise dan nakon sastanka. Inženjer će dostaviti kopije zapisa svima koji su sudjelovali na sastanku. Odgovornost za bilo koju akciju koju treba poduzeti navedenu u zapisniku, bit će u skladu s Ugovorom.

Dnevni red takvog sastanka treba pokrivati pregled napredovanja, pregled programa i planova budućih aktivnosti, stanje osoblja, tehničke poslove, sigurnost, mehanizaciju, nabavu materijala, plaćanja, sadašnje i predviđene poteškoće, suradnju s ostalim izvođačima, i ostale prikladne teme.

Prije mobilizacije na Gradilište redoviti sastanci će se održavati mjesečno u uredu Izvođača, uredu Inženjera, uredu Naručitelja i/ili na Gradilištu u cilju rasprave projektiranja i buduće logistike. Vrijeme i mjesto tih sastanaka bit će dogovoreno uzimajući u obzir teme koje će se raspravljati.

Nakon početka radova na Gradilištu sastanci će se održavati tjedno.

Ostali sastanci održavat će se po potrebi.

Vrijeme i mjesto sastanaka će se dogovoriti ovisno o temama o kojima će se raspravljati. Troškovi sastanaka smatraju se uključenima u Ugovornu cijenu.

Svaki zapisnik sastanka smatra se autoriziranim zapisom predmeta koji su raspravljani, ali ne nadomješta niti jednu odredbu u Ugovoru koja zahtijeva suglasnost, uputu ili odluku koja treba biti u pisanom obliku.

4. Izvođač

4.1 Opće obveze Izvođača

Dodati na kraju ovog Članka:

Ako se u Dokumentaciji Izvođača pronađu greške, propusti, nejasnoće, nekonzistentnost, neadekvatnost ili drugi nedostaci, oni i Radovi ispraviti će se na trošak Izvođača, bez obzira na bilo koju suglasnost ili odobrenje po ovom Članku.

Osim ako Europska komisija traži ili se suglasi drugačije, Izvođač mora poduzeti sve potrebne mjere da se osigura vidljivost financiranja ili sufinanciranja od strane Europske unije kako je to navedeno u pravilima objavljenim od Komisije u vezi vidljivosti vanjskih operacija. Mjere vidljivosti moraju odgovarati pravilima u Priručniku za komunikacije i vidljivost EU vanjskih akcija objavljenom od Europske Komisije:

http://ec.europa.eu/europeaid/work/visibility/index_en.htm.

Na obveze Izvođača primjenjuju se, između ostalog, i odredbe članaka 604., 605. i 633. Zakona o obveznim odnosima (Narodne novine br. 35/2005 s izmjenama i dopunama).

4.2 Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora

Promijeniti drugi stavak tako da glasi:

Izvođač će Naručitelju dostaviti Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora zajedno s potpisanim Sporazumom kako je određeno Člankom 1.6 [Sporazum]. Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora mora biti u obliku danom u Knjizi 2 i mora biti izdano od financijske institucije prihvatljive za Naručitelja.

Dodati na kraju ovog Članka:

Za svako povećanje Ugovorne cijene sukladno Članku 3.5, Izvođač će na pisani zahtjev Inženjera odmah povećati vrijednost Sredstva osiguranja za odgovarajući postotak.

Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora za zajednicu Izvođača mora specificirati ime i sve članove zajednice Izvođača.

Izvođač će Naručitelju, u zamjenu za povrat Sredstva osiguranja za izvršenje Ugovora, dostaviti Jamstvo za otklanjanje skrivenih nedostataka u zakonskom jamstvenom roku, a sve u svezi s člankom 11.10 [Neispunjene obveze]. Jamstvo će biti u istom obliku kao i Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora na iznos od 5.000.000,00 kn. Rok valjanosti jamstva će biti dvije (2)

godine od dana Izdavanja Potvrde o ispunjenju ugovora.

**4.3 Predstavnik
Izvođača**

Dodati na kraju ovog Članka:

Predstavnik Izvođača mora biti kvalificiran i mora ispunjavati zahtjeve Zakona o arhitektonskim i inženjerskim poslovima i djelatnostima u prostornom uređenju i gradnji (Narodne novine br. 152/2008 s izmjenama i dopunama).

Predstavnik Izvođača mora vladati hrvatskim jezikom. Ako Predstavnik Izvođača ne vlada hrvatskim jezikom, Izvođač mora na Gradilištu kroz radno vrijeme imati kompetentnog prevoditelja kako bi osigurao valjani prijenos uputa i informacija.

Ako Predstavnik Izvođača nije ovlašten da vodi građevinske radove u skladu sa Zakonom, Izvođač će zaposliti osobu koja ima takvo ovlaštenje za rad s Predstavnikom Izvođača.

4.4 Podizvođači

Dodati na kraju ovog Članka:

Izvođač će osigurati da se zahtjevi koji se odnose na Izvođača prema Članku 1.12 [Povjerljivi podaci] na isti način odnose na sve Podizvođače.

4.6 Suradnja

Nakon riječi „javnog tijela“ u točki (c) prvog stavka umetnuti:

“ ili isporučitelja komunalnih i/ili vodnih usluga”

4.7 Iskolčenje

Dodati na kraju prvog stavka:

Izvođač će osigurati da iskolčenje izvede osoba ovlaštena prema članku 250. Zakona o prostornom uređenju i gradnji (Narodne novine br. 76/2007 s izmjenama i dopunama).

**4.8 Sigurnosni
postupci**

Promijeniti točku (a) ovog Članka tako da glasi:

„zadovoljavati sve odgovarajuće sigurnosne propise, pravila i specifikacije, naročito Zakon o zaštiti na radu (Narodne novine br. 59/2006 s izmjenama i dopunama) u vezi svih mjera, postupaka i administrativnih koraka potrebnih za potpunu zaštitu na radu.“

Dodati na kraju ovog Članka:

Sigurnost mora biti na dnevnom redu svih gradilišnih sastanaka i planovi za ublažavanje rizika moraju biti dogovoreni između Inženjera i Predstavnika Izvođača i uključeni u prijedlog Izvođačeve organizacije i metode građenja koje podnosi sukladno Članku 4.1 [Opće obveze Izvođača].

4.9 Osiguranje kvalitete

Dodati na kraju ovog Članka:

Sustav osiguranja kvalitete mora:

- (a) Osigurati da se za sve materijale i opremu dopremljene na Gradilište može utvrditi da li su sukladni Zakonu o prostornom uređenju i gradnji (Narodne novine br. 76/2007 s izmjenama i dopunama) i Zakonu o građevnim proizvodima (Narodne novine br. 76/2013 s izmjenama i dopunama);
- (b) Uključiti procedure za provjeru sukladnosti i pohranjivanje isprava o sukladnosti; i
- (c) Uključiti elektronički i papirnat sustav za pohranjivanje isprava i datuma isporuke.

U slučaju da materijali, proizvodi ili izrada nisu potpuno detaljirani ili specificirani moraju imati standard koji odgovara Radovima i pogodni za namijenjenu svrhu navedenu ili razumno interpretiranu iz Projekta te u skladu s dobrom građevinskom praksom.

Proizvodi moraju biti novi osim ako je drugačije specificirano. Za proizvode specificirane prema određenom standardu, Izvođač treba od proizvođača pribaviti ispravu o sukladnosti, ako to traži Inženjer.

4.10 Podaci o gradilištu

Promijeniti zadnju rečenicu prvog stavka tako da glasi:

Izvođač je odgovoran za tumačenje i provjeru svih tih podataka.

Dodati novi stavak na kraju ovog Članka:

Izvođač se ne smije oslanjati na bilo koje istraživanje, izvještaj, ili drugi dokument pripremljen od strane ili po nalogu Naručitelja u vezi materije na koju se odnosi ovaj Članak i Naručitelj ne jamči točnost ili potpunost bilo kojeg takvog istraživanja, izvještaja ili dokumenta ili bilo koju predstavku ili tvrdnju koja se nemarom ili na drugi način nalazi u njima.

Izvođač će provoditi daljnja istraživanja na Gradilištu koja smatra potrebnim za pripremu Projekta Radova, za podnošenje bilo kakvog proračuna, za dobivanje bilo kojih službenih i drugih odobrenja ili za pripremu Prijedloga Izvođača te za projektiranje, izvođenje, dovršenje i održavanja Radova do

potpunog zadovoljstva Inženjera.

**4.13 Pravo prolaza
i objekti**

Dodati na kraju ovog Članka:

Izvođač je odgovoran za:

- a) Regulaciju i održavanje prometa ometanog Radovima i za dobivanje odgovarajućih dozvola;
- b) Održavanje pristupa imovini ometenoj Radovima; i
- c) Održavanje veze s vlasnicima imovine i usluga ometanih Radovima.

Izvođač je uključio u cijenu sve dodatne troškove kojima može biti izložen zbog toga što mora udovoljiti regulaciji u vezi s restrikcijama prometnih pravaca kojima se kreću vozila dolazeći na Gradilište, istovarom ili utovarom, ili čekanjem vozila ili u vezi bilo čega što ometa izvođenje Radova. Izvođač će osloboditi ili obešteti Naručitelja od bilo koje odgovornosti, gubitka, potraživanja ili postupaka u odnosu na štete na cestama ili mostovima, izazvanih izvanrednim prometom u vezi izvođenja Radova. Izvođač će osigurati da se spriječi svim vozilima koja napuštaju Gradilište da na cestu iznose blato, smeće itd. i mora redovito čistiti pristupne ceste.

Izvođač mora pribaviti sve što je potrebno da udovolji gornjim zahtjevima bez odobrenja dodatnih troškova.

**4.14 Izbjegavanje
ometanja**

Na kraju ovog Članka umetnuti „ili“ i dodati:

- (c) isporuku roba i usluga na Gradilištu za Naručitelja ili drugu osobu, uključujući bez ograničenja pogonsko gorivo, električnu energiju, vodu, plin, telefon, podzemne ili zračne kablove i odvodnju.

**4.19 Struja, voda i
plin**

Izbrisati treći stavak ovog Članka i zamijeniti sljedećim:

Izvođač će sve dospjele iznose za takve usluge plaćati direktno isporučitelju usluge.

**4.21 Izvještaji o
napretku radova**

Dodati na kraju stavka 1. ovog Članka:

Rok iz prethodne rečenice ovog stavka primjenjuje se i na prvi Izvještaj iz druge rečenice ovog stavka.

Dodati na kraju ovog Članka:

Izvođač će voditi Građevni dnevnik u skladu s odredbama Zakona o

prostornom uređenju i gradnji (Narodne novine br. 76/2007 s izmjenama i dopunama) i Pravilnika o uvjetima i načinu vođenja građevnog dnevnika (Narodne novine br. 06/2000 s izmjenama i dopunama).

Predstavnik Izvođača će priređivati tjedne izvještaje u formatu dogovorenom s Inženjerom. Kopije tih izvještaja bit će faksirane ili na drugi način dostavljene Inženjeru i Voditelju projekta jedan dan prije tjednog gradilišnog sastanka ili drugačije kako se dogovori.

Izvođač mora pripremati i održavati ažurnim sve druge službene izvještaje prema Zakonu.

4.25 Postojeći vodovi

Dodatni Članak 4.25:

Izvođač će se upoznati s položajem svih postojećih vodova kao što su odvodi, telefonske i električne linije i stupovi, vodovodne cijevi, kanalizacijske cijevi, plinske cijevi i slično, prije nego počne svaki iskop ili drugi rad koji može utjecati na postojeće vodove. Izvođač će biti odgovoran za sve štete na cestama, odvodnim jarcima, cijevima, kablovima ili bilo kojim vodovima koje je izazvao on ili njegov Podizvođač i mora popraviti svaku takvu štetu na svoj trošak i na potpuno zadovoljstvo Inženjera što je prije moguće, ali u svakom slučaju unutar Roka dovršetka.

Izvođač je obavezan da s odgovarajućom lokalnom vlasti i vlasnicima organizira sve što je potrebno za uklanjanje i ponovno uspostavljanje vodova kako se dogovori ili uputi od Inženjera. Izvođač će snositi troškove tih radova.

5. Projekt

5.1 Opće obveze projektiranja

Izbrisati prvi stavak ovog Članka i zamijeniti sljedećim:

Izvođač će izvršiti i biti odgovoran za projektiranje Radova. Projekte će pripremiti ovlašteni Projektanti koji su inženjeri ili drugi stručnjaci koji zadovoljavaju kriterije koji su navedeni u Dokumentaciji za nadmetanje i Zakonu. Izvođač će Inženjeru dostaviti na odobrenje ime i pojedinosti svakog predloženog Projektanta i Podizvođača projekta.

Dodati novi stavak na kraju ovog Članka:

Projekti su potpuno i pojedinačno odgovornost Izvođača. U slučaju da Zahtjevi Naručitelja i/ili Nacrti sadrže dijelove projekta ili specifikacija, Izvođač će preuzeti potpunu odgovornost za njih kao da su dio Izvođačevog projekta. Naručitelj nije odgovoran za točnost, sadržaj ili potpunost bilo kojeg Projekta ili dijela Projekta kojega je dao Izvođaču.

Izvođač će dogovoriti s Inženjerom minimalne zahtjeve, format i distribuciju Izvođačevih projekata najmanje 14 prije dogovorene isporuke.

6. Osoblje i radna snaga

6.2 Plaće i uvjeti rada

Dodati na kraju ovog Članka:

Izvođač će obavijestiti Osoblje Izvođača o njihovim poreznim obvezama u vezi njihovih plaća, nadnica, dodataka i drugih primanja koja su podložna oporezivanju po Zakonima za vrijeme dok su na snazi, a Izvođač će preuzeti svoje obveze u skladu sa istim Zakonima.

6.3 Osobe u službi Naručitelja

Izbrisati članak 6.3 i zamijeniti ga sljedećim:

Izvođač neće zasnovati ili pokušati zasnovati radni odnos, ili drugi pravni odnos sa istim ili sličnim učinkom, s osobljem i radnom snagom iz Osoblja Naručitelja i/ili Inženjera.

6.6 Objekti za osoblje i radnu snagu

Izbrisati drugi stavak i zamijeniti ga sljedećim:

Izvođač neće dopustiti bilo kome od Osoblja Izvođača da ima privremenu ili stalnu nastambu unutar Gradilišta.

6.8 Rukovođenje od strane Izvođača

Dodati na kraju ovog Članka:

Izvođačevo rukovodeće osoblje mora imati zadovoljavajuće znanje hrvatskog jezika u razumijevanju, govoru i pisanju ili će Izvođač na svoj trošak imati dovoljan broj kompetentnih prevoditelja raspoloživih na Gradilištu kroz cijelo radno vrijeme, kako bi osigurao potpuno, točno i pravovremeno komuniciranje.

6.10 Evidencija Mehanizacije Izvođača i Osoblja Izvođača

Dodati na kraju ovog Članka:

Izvođač mora na Gradilištu držati potpun i točan popis radnika. Popis mora sadržavati imena, starost, spol i sate rada svih radnika. Ti podaci se moraju unositi u Građevni dnevnik. Mjesečno ih treba zbrojiti i dostaviti Inženjeru. Popisi moraju biti dostupni za provjeru u normalno radno vrijeme.

6.12 Strano osoblje

Dodatni Članak 6.12:

Izvođač može dovesti strano osoblje koje je potrebno za izvođenje Radova u

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA**

opsegu dopuštenom Zakonom. Izvođač mora osigurati da to osoblje ima potrebne boravišne vize i radne dozvole. Svi troškovi vezani uz rad stranog osoblja su odgovornost Izvođača.

Izvođač će biti odgovoran za povratak tog osoblja na mjesto gdje je regrutirano ili do njihovog prebivališta. U slučaju smrti bilo kojeg od tog osoblja ili člana njihove obitelji, Izvođač će biti odgovoran za odgovarajuće aranžmane vezano za njegov povratak ili pogreb.

**6.13 Praznici i
vjerski običaji**

Dodati novi Članak 6.13:

Izvođač će respektirati praznike, dane odmora te vjerske i druge običaje Republike Hrvatske.

7. Postrojenje, Materijali i izrada

7.4 Ispitivanje

Dodati na kraju ovog Članka:

Kada se ispitivanja ili pregledi moraju obaviti od strane hrvatskih ovlaštenih neovisnih trećih osoba, prema odredbama Zakona, one će biti unajmljene i plaćene od Izvođača.

7.8 Naknade

Promijeniti prvi stavak tako da glasi:

"Osim ako nije drukčije određeno u Zahtjevima Naručitelja, Izvođač će pribaviti sve Dozvole (ako su potrebne) i platiti će sve naknade, zakupnine i druga plaćanja za:"

8. Početak, kašnjenje i prekid

8.1 Početak radova

Promijeniti drugu rečenicu Članka tako da glasi:

Datum početka biti će najkasnije 35. dan po stupanju na snagu Sporazuma ali ne prije nego je Naručitelju dostavljeno valjano Sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora.

Dodati na kraju ovog Članka:

Prije početka građevinskih radova Izvođač će se pobrinuti da dobije sva dopuštenja prema Članku 1.13 [Pridržavanje Zakona], kako se zahtijeva prije početka građevinskih radova.

Izvođač će pribaviti i predati Inženjeru sve dokumente i dokaze o zadovoljenju svih uvjeta traženih za obavještanje o početku izvođenja građevinskih radova u skladu sa Zakonom. Izvođač mora zadovoljiti ovu odredbu 14 dana prije planiranog početka izvođenja građevinskih radova.

Odmah po uzimanju u posjed Gradilišta Izvođač će provjeriti susjednu imovinu i javne ceste i napraviti pregled istrošenosti postojećih zgrada, cesta, putova, ograda, zidova, ulaza itd. koji okružuju Gradilište i pripadajuće zgrade i objekte, te izraditi detaljne fotografske snimke postojećeg stanja.

Izvođač je dužan dostaviti naveden fotografske snimke u digitalnom i tiskanom obliku Inženjeru u roku od 7 dana od uzimanja u posjed Gradilišta.

8.3 Vremenski plan

Na kraju ovog Članka dodati:

Vremenski plan treba biti u obliku dogovorenom s Inženjerom i sukladan Naručiteljevom računalnom programu za upravljanje projektima i mora omogućiti usporedbu planiranog napredovanja i redoslijeda aktivnosti sa stvarnim napredovanjem.

Izvođač mora na Gradilištu držati kopiju vremenskog plana i ažurirane podatke o napredovanju, koji moraju biti dostupni za pregled.

U pripremi vremenskog plana Izvođač mora uzeti u račun vremenske prilike kakve mogu ograničiti napredovanje u zimskim mjesecima. Vremenski plan koji sadrži ograničenja u napredovanju ili privremeno obustavljanje radova bit će prihvatljiv Inženjeru, ali neće osloboditi Izvođača njegovih obveza po Ugovoru da završi radove u skladu s ugovorenim vremenskim planom.

Svaki ažurirani vremenski plan mora Izvođač predati Inženjeru u roku 14

dana nakon što to Inženjer zatraži.

**8.4 Produljenje
Roka dovršetka**

Na kraju ovog Članka dodati:

Produljenje Roka završetka samo po sebi ne daje pravo Izvođaču na dodatno plaćanje. Izvođač neće imati pravo na pojedinačno Produljenje Roka dovršetka za svaki od nekoliko uzroka zakašnjenja koji su se dogodili istovremeno, nego samo na stvarno produljenje kako to odredi Inženjer bez obzira na razloge koji su prouzročili zakašnjenje. Ako je jedan od nekoliko uzroka zakašnjenja prouzročen krivnjom Izvođača i taj bi bez obzira na ostale istovremene razloge uzrokovao Produljenje Roka dovršetka Radova ili Dijela radova, nikakvo Produljenje Roka dovršetka neće se odobriti Izvođaču za vrijeme tog zakašnjenja.

**8.5 Kašnjenje koje
uzrokuju vlasti**

Promijeniti Članak tako da se na kraju rečenice briše točka i dodaje se::

„, ali neće na bilo koji način dati pravo Izvođaču da potražuje bilo kakve Troškove ili izmaklu korist zbog tog zakašnjenja.“

**8.6 Dinamika
napretka**

Dodati na kraju ovog Članka:

Dodatni Troškovi revidiranih metoda, uključujući mjere za ubrzanje, prema nalogu Inženjera kako bi se smanjilo zakašnjenje uzrokovano razlozima navedenim u Članku 8.4 [Produljenje Roka dovršetka], bit će plaćeni od Naručitelja, bez da se iznos dodatnih Troškova uveća za bilo kakvu korist Izvođača.

**8.7 Kazna za
zakašnjenje**

Dodati na kraju prvog stavka ovog Članka:

„Kazna za zakašnjenje“ znači ugovorna kazna i primijenit će se u skladu s člancima 350. i 355. Zakona o obveznim odnosima (Narodne novine br. 35/2005 s izmjenama i dopunama).

Izbrisati prvu rečenicu drugog stavka ovog Članka.

**8.8 Privremena
obustava Radova**

Dodati na kraju prvog stavka ovog Članka:

Izvođač će poduzeti sve razumne napore da smanji i otkloni Troškove vezane za svaku takvu obustavu i nastaviti Radove čim je to prije moguće nakon što od Inženjera primi dopuštenje ili uputu da nastavi, osim ako je dobio

drugačiju uputu od Inženjera.

**8.9 Posljedice
privremene
obustave Radova**

Dodati novi stavak na kraju ovog Članka:

U svakom slučaju, privremena obustava Radova neće pod bilo kojim okolnostima dati pravo Izvođaču na plaćanje bilo kakve izmakle koristi, kao što je primjerice naknada izgubljene dobiti ili prihoda.

**8.10 Plaćanje za
Postrojenje i
Materijale u
slučaju
Privremene
obustave Radova**

Izbrisati točku (b) u prvom stavku ovog Članka.

Dodati na kraju ovog Članka:

Naručitelj će tada, ako to traži Izvođač, preuzeti odgovornost za zaštitu, skladištenje, sigurnost i osiguranje Postrojenja i/ili materijala; rizik gubitka ili štete na obustavljenim Radovima prelazi na Naručitelja.

**8.12 Nastavak
Radova**

Promijeniti zadnju rečenicu tako da se na kraju rečenice briše točka i dodaje se:

“nakon što od Inženjera dobije uputu u smislu Članka 13 [Izmjene i usklađenja].”

10. Preuzimanje od strane Naručitelja

10.1 Preuzimanje Radova ili Dijela radova

Izbrisati drugi, treći i četvrti stavak i zamijeniti sa slijedećim:

Izvođač će dati Inženjeru obavijest ne manje od 14 dana prije datuma kada će Radovi i dokumentacija koja se traži po Zakonu po Izvođačevom mišljenju biti spremni za podnošenje zahtjeva za izdavanje Uporabne dozvole. Ako su radovi podijeljeni u Dijelove i ako se takvi Dijelovi mogu upotrebljavati prije dovršenja ukupnih Radova, Izvođač može shodno tome dati obavijest za svaki Dio radova.

Inženjer će u roku od 14 dana nakon što primi Izvođačevu obavijest:

- (a) izdati potvrdu Izvođaču navodeći datum kada su Radovi (ili Dijelovi radova) spremni za podnošenje zahtjeva za izdavanje Uporabne dozvole sukladno Zakonu; ili
- (b) odbiti obavijest navodeći razloge i specificirajući radove koji trebaju biti dovršeni od strane Izvođača. U tom slučaju Izvođač treba izvesti preostale radove na koje je upozorio Inženjer i treba dati novu obavijest kako je navedeno u stavku iznad.

Unutar 7 dana od dana primitka potvrde Inženjera, kako je opisano u (a) iznad, Izvođač će zatražiti izdavanje Uporabne dozvole za Radove (ili Dio Radova) u ime Naručitelja.

Izvođač će sudjelovati u postupku izdavanja Uporabne dozvole na način kako je određeno Zakonom.

Inženjer će Izvođaču izdati Potvrdu o preuzimanju za Radove unutar 7 dana nakon uspješno provedenog tehničkog pregleda sukladno Zakonu. Da se izbjegne zabuna, 7 dana se broji od dana kada je Naručitelj primio zapisnik o tehničkom pregledu koji je sastavilo povjerenstvo za tehnički pregled, navodeći u njemu da su radovi spremni za upotrebu.

Ako Inženjer propusti izdati Potvrdu o preuzimanju za Radove unutar roka navedenog u prethodnom stavku, smatrat će se da je Potvrda o preuzimanju za Radove izdana istekom 7. dana od dana tehničkog pregleda navedenog u zapisniku sastavljenom od povjerenstva za tehnički pregled, u kojem je navedeno da su Radovi spremni za upotrebu.

10.5 Sudjelovanje Izvođača u postupku ishođenja Uporabne dozvole

Dodatni Članak 10.5:

Ako je izdana ili se smatra da je izdana Potvrda o preuzimanju za Radove prema ovom Ugovoru, ali ne prema Članku 10.1 [Preuzimanje Radova ili Dijela radova], Izvođač će svejedno sudjelovati u postupku ishođenja Uporabne dozvole za Radove ili Dijelove Radova na način i u opsegu prema

Zakonu.

11. Odgovornost za nedostatke

11.10 Nespunjene obveze

Dodati nakon prvog stavka ovog Članka: Zakonski jamstveni rokovi iz članka 604., 605. i 633. Zakon o obveznim odnosima (Narodne novine br. 35/2005 s izmjenama i dopunama) računaju se i primjenjuju od dana izdavanja Potvrde o ispunjenju obveza.

12. Test nakon dovršetka

12.1 Postupak za Testove nakon dovršetka

Dodati novi stavak nakon prvog stavka:

Ako Ugovor određuje da se Testovi nakon dovršetka trebaju provesti nakon što su Radovi ili Dio Radova preuzeti od Naručitelja, ti testovi se trebaju provesti kako je određeno u Zahtjevima Naručitelja i sukladno Zakonu.

13. Izmjene i usklađenja

13.7 Korekcije zbog izmjene u zakonodavstvu

Dodati novi stavak na kraju ovog Članka:

Bez obzira na naprijed navedeno, Izvođač neće imati pravo na Produljenje roka ukoliko je odgovarajuće zakašnjenje već bilo uzeto u račun u određivanju nekog prethodnog produljenja i takvi Troškovi se neće platiti Izvođaču.

14. Ugovorna cijena i plaćanje

14.9 Plaćanje Zadržanog iznosa

Izbrisati drugi stavak i zamijeniti sa slijedećim:

Druga polovica Zadržanog iznosa bit će plaćena nakon što je Inženjer izdao Potvrdu o preuzimanju za cjelokupne Radove u zamjenu za Garanciju za zadržane iznose u obliku propisanom u Knjizi 2, Dio 4, Dokumentacije za nadmetanje.

Garancija za zadržane iznose mora osigurati puni iznos druge polovice Zadržanog iznosa zadržanog za uklanjanje nedostataka koji se mogu pojaviti u preostalom razdoblju izvršenja Ugovora i za dovršenje preostalih radova koje treba izvesti sukladno Članku 11 [Odgovornost za nedostatke] ili Članku 12 [Test nakon dovršetka].

Naručitelj će Izvođaču vratiti Garanciju za zadržane iznose unutar 70 dana nakon zadnjeg od završnih datuma Razdoblja obavještanja o nedostacima. U isto vrijeme Inženjer će izdati Potvrdu o ispunjenju Ugovora.

14.15 Valute plaćanja

Izbrisati Članak i zamijeniti sa slijedećim:

Valuta plaćanja bit će kuna.

15. Raskid od strane Naručiitelja

15.2 Raskid od strane Naručiitelja

U točki (f) prvog stavka ovog Članka umetnuti na početku:

“primi ili mu bude ponuđeno (a to ne prijavi nadležnim javnim tijelima)”

U točki (f), pod-točke (i) prvog stavka ovog Članka iza „Ugovorom“, umetnuti:

“uključujući dodjelu ovog Ugovora”

Izbrisati zadnji stavak ovog Članka i zamijeniti sa sljedećim:

Nakon raskida Ugovora Naručiitelj će dati obavijest Izvođaču da se Mehanizacija Izvođača i Privremeni Radovi, ili samo oni koji već nisu bili uklonjeni, biti otpušteni Izvođaču na ili u blizini Gradilišta. Po primitku takve obavijesti Izvođač će odmah organizirati uklanjanje Mehanizacije Izvođača i Privremenih Radova na rizik i trošak Izvođača. Međutim, ako Izvođač propusti ukloniti bilo koji predmet Mehanizacije Izvođača i/ili Privremenih radova specificiranih u toj obavijesti, ili ako je Izvođač propustio neko plaćanje koje duguje Naručiitelju, ti predmeti mogu biti prodani od strane Naručiitelja (bez obveze Naručiitelja da postigne najbolju cijenu). Iznos od prodaje zadržat će Naručiitelj (ali bez obveze Naručiitelja da ga investira) i doznačiti na račun Izvođača u skladu s Člankom 15.4 (c).

16. Obustava i raskid od strane Izvođača

16.2 Raskid od strane Izvođača

Na kraju točke (d) dodaje se:

„iz Ugovora na način da materijalno (značajno) i nepovoljno utječe na ekonomsku ravnotežu Ugovora i/ili mogućnost Izvođača da ispuni Ugovor“

17. Rizik i odgovornost

17.3 Rizici Naručitelja

Izbrisati prvi red ovog Članka i zamijeniti sljedećim:

Rizici na koje se poziva Članak 17.4 [Posljedice rizika naručitelja] ispod, ukoliko neposredno utječu na izvođenje Radova u Zemlji, jesu:

17.7 Izvođačeva briga za postojeće objekte

Dodatni Članak 17.7:

Izvođač ima potpunu odgovornost za brigu o onim dijelovima postojećih objekata navedenih u Zahtjevima Naručitelja od datuma preuzimanja u posjed do datuma predaje Naručitelju (ako je predaja nakon datuma navedenog u Potvrdi o preuzimanju za Radove). Ako dođe do bilo kakvog uništenja (propasti) ili oštećenja na dijelovima postojećih objekata u vrijeme dok je Izvođač odgovoran za brigu o njima, zbog bilo kojeg uzroka navedenog u Članku 17.3 [Rizici Naručitelja] ili za koje je Naručitelj odgovoran po Zakonu, Izvođač će naknaditi štetu (stvarnu štetu i izmaklu korist) na rizik i trošak Izvođača.

18. Osiguranje

18.1 Opći zahtjevi za osiguranje

Promijeniti prvu rečenicu šestog stavka ovog Članka tako da glasi:

Odgovarajuća Ugovorna strana koja ugovara osiguranje dostavit će drugoj Ugovornoj strani, u rokovima koji su navedeni u Dodatku ponudi, slijedeće:

Dodati novi stavak na kraju ovog Članka:

Izvođač je ovlašten ugovoriti osiguranja u vezi Ugovora, uključujući bez ograničenja osiguranja navedena u Članku 18 [Osiguranje].

18.2 Osiguranje Radova i Mehanizacije Izvođača

Dodati na kraju ovog Članka:

Izvođač je odgovoran obavijestiti osiguravajuće društvo o bilo kakvoj promijeni u prirodi, opsegu ili planu izvođenja Radova i osigurati adekvatnost pokrića osiguranja kroz cijelo vrijeme razdoblja Ugovora.

18.4 Osiguranje Osoblja Izvođača

Umetnuti nakon prvog stavka ovog Članka:

Smatra se da obvezno osiguranje osoblja, provedeno u skladu sa Zakonom ili ekvivalentno osiguranje u domicilnoj zemlji Izvođača, zadovoljava temeljne zahtjeve osiguranja Izvođačevog osoblja. Ako nije tako, Izvođač će napraviti sve što je potrebno da udovolji Zakonu. Međutim, Izvođač može imati dodatno osiguranje svog osoblja.

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA**

Svaki od njih mora detalje Ugovora smatrati povjerljivim, osim u opsegu potrebnom da izvršavaju svoje vlastite obveze po Ugovoru ili da poštuju Zakon. Niti jedan od njih neće objaviti pojedinosti koje je pripremila druga strana u vezi Radova bez pristanka druge strane. Međutim, Izvođaču se dopušta objaviti svaku javno dostupnu informaciju, ili informaciju koja mu je na drugi način potrebna za potvrdu kvalifikacije u nadmetanju za neki drugi projekt.

19. Viša sila

19.4 Posljedice Više sile

Promijeniti točku (b) tako da glasi:

„plaćanje svih takvih Troškova, uključujući i troškove popravaka ili zamjene Radova i/ili Sredstava oštećenih ili uništenih djelovanjem Više sile, ako nisu pokriveni policom osiguranja sukladno Članku 18.2 [Osiguranje Radova i Mehanizacije Izvođača], ako je okolnost ili događaj one vrste koja je opisana u točkama (i) do (iv) Članka 19.1. [Definicija Više sile] i ako se slučaj iz točke (ii) do (iv) dogodio u Zemlji.”

20. Potraživanja, sporovi i arbitraža

20.6 Arbitraža

Izbrisati prvi stavak ovog Članka i zamijeniti sa slijedećim:

Osim ako su riješeni sporazumno, svi sporovi koji proizlaze iz ovog Ugovora i u vezi s njim, uključujući i sporove koji se odnose na pitanja valjanog nastanka, povrede ili prestanka ovog Ugovora, kao i na pravne učinke koji iz toga proistječu, konačno će se riješiti arbitražom u skladu s važećim Pravilnikom o Stalnom arbitražnom sudištu pri Hrvatskoj gospodarskoj komori (Zagrebačkim pravilima).

- (a) Broj arbitara bit će tri;
- (b) Mjerodavno pravo bit će hrvatsko;
- (c) Jezik arbitraže bit će hrvatski;
- (d) Mjesto arbitraže bit će Zagreb.

4 Ogladni obrasci sredstava osiguranja

OGLEDNI OBRAZAC SREDSTVA OSIGURANJA ZA IZVRŠENJE UGOVORA - GARANCIJA NA PRVI POZIV

< Mora biti napisano na papiru sa zaglavljem financijske institucije >

Naziv projekta: _____

Broj projekta: _____

Identifikacijski broj: _____

Ugovor broj: _____

Kratak opis Ugovora _____

Ime i adresa Korisnika _____ (kojega Ugovor definira kao Naručitelja).

Obaviješteni smo da je _____¹ (u daljnjem tekstu "Nalogodavac") vaš Izvođač iz navedenog Ugovora, prema kojem on mora pribaviti sredstvo osiguranja za izvršenje Ugovora.

Na zahtjev Nalogodavca, mi (naziv banke) _____ se ovime neopozivo obvezujemo platiti vama, Korisniku/Naručitelju, svaki iznos ili iznose koji ukupno ne prelaze iznos od _____ ("garantirani iznos", riječima: _____) po našem primitku vašeg pismenog zahtjeva i vaše pisane izjave (u zahtjevu) u kojima stoji:

(a) da Nalogodavac krši svoje obveze (obvezu) iz Ugovora, i

(b) način na koji Nalogodavac krši Ugovor.

[Nakon našeg primitka ovjerovljene kopije potvrde o preuzimanju svih radova iz članka 10. uvjeta Ugovora, takav će garantirani iznos biti smanjen za 80%, a mi ćemo vas odmah obavijestiti o primitku potvrde te o našem smanjenju garantiranog iznosa u skladu s time.]

Svaki zahtjev za plaćanjem mora sadržavati potpis osoba ovlaštenih za zastupanje Naručitelja, koji mora biti ovjerovljeni od strane vaših bankara ili javnog bilježnika. Ovjerovljeni zahtjev i izjavu mi moramo primiti u ovom uredu na dan ili prije (datum 70 dana nakon očekivanog isteka Roka za obavijest o nedostacima Radova) _____ ("datum isteka"), kada ova garancija istječe te se vraća nama.

Obaviješteni smo da Korisnik može zahtijevati da mu Nalogodavac produži garanciju ako potvrda o ispunjenju ugovora iz Ugovora nije izdana do datuma 28 dana prije datuma isteka. Obvezujemo se platiti rečeni garantirani iznos nakon što, u rečenom razdoblju od 28 dana, primimo vaš pismeni

¹ U slučaju zajednice ponuditelja, moraju biti navedeni svi članovi zajednice.

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA**

zahtjev i pisanu izjavu o tome da potvrda o obavljenom poslu nije izdana, iz razloga koji se mogu pripisati Nalogodavcu, te da ova garancija nije produžena.

Na ovu se garanciju primjenjuje pravo zemlje u kojoj je registrirana financijska institucija koja je izdala garanciju te Jednoobrazna pravila za garancije na prvi poziv, objavljena pod brojem 478 od strane Međunarodne gospodarske komore, osim u gore navedenim slučajevima. Svi sporovi koji proizađu iz ili u vezi ove garancije rješavat će se pred Trgovačkim sudom u Zagrebu, Hrvatska.

Ime i prezime: _____

Potpis: _____

Funkcija/položaj potpisnika: _____

Mjesto i datum: _____

Pečat institucije:

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA**

OGLEDNI OBRAZAC GARANCIJE ZA POVRAT PREDUJMA

< Mora biti napisano na papiru sa zaglavljem financijske institucije >

Naziv projekta: _____

Broj projekta: _____

Identifikacijski broj: _____

Ugovor broj: _____

Kratak opis Ugovora _____

Ime i adresa Korisnika _____ (kojega Ugovor definira kao Naručitelja).

Na pažnju: _____ (definiran u Ugovoru kao Naručitelj).

Obaviješteni smo da je _____ (u daljnjem tekstu "Nalogodavac") vaš izvođač temeljem navedenog Ugovora te da želi primiti predujam, za kojega prema Ugovoru mora imati garanciju.

Na zahtjev Nalogodavca, mi (naziv banke) _____ se ovime neopozivo obvezujemo platiti vama, Korisniku/Naručitelju, svaki iznos ili iznose koji ukupno ne prelaze iznos od _____ ("garantirani iznos", riječima: _____) po našem primitku vašeg pismenog zahtjeva i vaše pisane izjave u kojoj stoji:

(a) da Nalogodavac nije otplatio predujam u skladu s uvjetima Ugovora, i

(b) iznos kojega Nalogodavac nije otplatio.

Ova garancija stupa na snagu po primitku [prve rate] predujma od strane Nalogodavca. Takav garantirani iznos umanjivat će se za iznose predujma otplaćenoga vama, kao što je evidentirano u vašim obavijestima izdanima sukladno članku 14.6. uvjeta Ugovora. Nakon primitka (od strane Nalogodavca) kopije svake od dokumentiranih obavijesti, odmah ćemo vas u skladu s time obavijestiti o promijenjenom garantiranom iznosu.

Svaki zahtjev za plaćanjem mora sadržavati vaš potpis (potpise) koji moraju biti ovjerenjeni od strane vaših bankara ili javnog bilježnika. Ovjerenjeni zahtjev i izjavu mi moramo primiti u ovom uredu na dan ili prije (datum 70 dana nakon očekivanog isteka Roka za dovršetak radova) _____ ("datum isteka"), kada ova garancija istječe te se vraća nama.

Obaviješteni smo da Korisnik može zahtijevati da mu Nalogodavac produži garanciju ako predujam ne bude vraćen do datuma 28 dana prije datuma isteka. Obvezujemo se platiti rečeni garantirani iznos nakon što, u rečenom razdoblju od 28 dana, primimo vaš pismeni zahtjev i pisanu izjavu o tome da predujam nije vraćen te da ova garancija nije produžena.

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA**

Na ovu se garanciju primjenjuje pravo zemlje u kojoj je registrirana financijska institucija koja je izdala garanciju te Jednoobrazna pravila za garancije na prvi poziv, objavljena pod brojem 458 od strane Međunarodne gospodarske komore, osim u gore navedenim slučajevima. Svi sporovi koji proizađu iz ili u vezi ove garancije rješavat će se pred Trgovačkim sudom u Zagrebu, Hrvatska.

Ime i prezime: _____

Potpis: _____

Funkcija/položaj potpisnika: _____

Mjesto i datum: _____

Pečat institucije:

OGLEDNI OBRAZAC GARANCIJE ZA ZADRŽANE IZNOSE

< Mora biti napisano na papiru sa zaglavljem financijske Institucije >

Naziv projekta: _____

Broj projekta: _____

Identifikacijski broj: _____

Ugovor broj: _____

Kratak opis Ugovora _____

Ime i adresa Korisnika _____ (kojega Ugovor definira kao Naručitelja).

Na pažnju: _____ (definiran u Ugovoru kao Naručitelj).

Obaviješteni smo da je _____ (u daljnjem tekstu "Nalogodavac") vaš izvođač temeljem navedenog Ugovora te da želi primiti prijevremenu uplatu [dijela] zadržanog iznosa, za kojega prema Ugovoru mora imati garanciju.

Na zahtjev Nalogodavaca, mi (naziv banke) _____ se ovime neopozivo obvezujemo platiti vama, Korisniku/Naručitelju, svaki iznos ili iznose koji ukupno ne prelaze iznos od _____ ("garantirani iznos", riječima: _____) po našem primitku vašeg pismenog zahtjeva i vaše pisane izjave u kojoj stoji:

(a) da Nalogodavac nije ispunio svoju obvezu (obveze) da otkloni određeni nedostatak(nedostatke) za koje je odgovoran prema Ugovoru, i

(b) prirodu takvog nedostatka (nedostataka).

U svakom trenutku, naša odgovornost temeljem ove garancije ne prelazi ukupni iznos zadržanog iznosa kojega ste Nalogodavcu odobrili, kao što se vidi iz vaših obavijesti izdanih sukladno članku 14.6. uvjeta Ugovora, a čija je kopija dostavljena nama.

Svaki zahtjev za plaćanjem mora sadržavati vaš potpis (potpise) koji moraju biti ovjerenjeni od strane vaših bankara ili javnog bilježnika. Ovjerenjeni zahtjev i izjavu mi moramo primiti u ovom uredu na dan ili prije (datum 70 dana nakon očekivanog isteka Roka za obavijest o nedostacima) _____ ("datum isteka"), kada ova garancija istječe te se vraća nama.

Obaviješteni smo da Korisnik može zahtijevati da mu Nalogodavac produži garanciju ako potvrda o obavljenom poslu iz Ugovora nije izdana do datuma 28 dana prije datuma isteka. Obvezujemo se platiti takav garantirani iznos nakon što, u navedenom razdoblju od 28 dana, primimo vaš pismeni zahtjev i pisanu izjavu o tome da potvrda o obavljenom poslu nije izdana iz razloga na strani Nalogodavca te da ova garancija nije produžena.

**PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA
IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA**

Na ovu se garanciju primjenjuje pravo zemlje u kojoj je registrirana financijska institucija koja je izdala garanciju te Jednoobrazna pravila za garancije na prvi poziv, objavljena pod brojem 458 od strane Međunarodne gospodarske komore, osim u gore navedenim slučajevima. Svi sporovi koji proizađu iz ili u vezi ove garancije rješavat će se pred Trgovačkim sudom u Zagrebu, Hrvatska.

Ime i prezime: _____

Potpis: _____

Funkcija/položaj potpisnika: _____

Mjesto i datum: _____

Pečat institucije:

5 Ogledni obrasci Sporazuma o rješavanju sporova i Sporazuma o Vijeću za rješavanje sporova

OGLEDNI OBRAZAC SPORAZUMA O RJEŠAVANJU SPOROVA

< za jednočlani VRS >

Ime i detalji Ugovora _____

Ime i adresa Naručitelja _____

Ime i adresa Izvođača _____

Ime i adresa Člana _____

Budući da su Naručitelj i Izvođač sklopili Ugovor i žele zajedno imenovati Člana koji bi djelovao kao jedini presuditelj koji se također naziva «VRS».

Naručitelj, Izvođač i Član zajedno usuglašavaju sljedeće:

1. Uvjeti ovog Sporazuma o rješavanju sporova obuhvaćaju «Opće uvjete Sporazuma o rješavanju sporova» koji su priloženi Općim uvjetima «Uvjeta Ugovora o postrojenju i projektiranju - građenju» Prvo izdanje 1999. izdano od strane Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils (FIDIC), i sljedećih odredaba. U tim odredbama, koje uključuju izmjene i dodatke Općim uvjetima Sporazuma o rješavanju sporova, riječi i izrazi imaju isto značenje kao što im je dodijeljeno u Općim uvjetima Sporazuma o rješavanju sporova.
2. [Detalji izmjena Općih uvjeta Sporazuma o rješavanju sporova, ako postoje. Primjerice:
U procesnim pravilima priložnima Općim uvjetima Sporazuma o rješavanju sporova, Pravilo ____ se briše i zamjenjuje s: «...»]
3. U skladu s Člankom 6. Općih uvjeta Sporazuma o rješavanju sporova, Članu će biti plaćena naknada od _____ kuna po danu.
4. S obzirom na ove naknade i ostala plaćanja koja će izvršiti Naručitelj i Izvođač u skladu s Člankom 6. Općih uvjeta Sporazuma o rješavanju sporova, Član se obvezuje djelovati kao VRS (kao presuditelj) u skladu sa Sporazumom o rješavanju sporova.
5. Naručitelj i Izvođač solidarno se obvezuju platiti Člana s obzirom na izvršenje tih usluga, u skladu s Člankom 6. Općih uvjeta Sporazuma o rješavanju sporova.
6. Sporazum o rješavanju sporova podliježe mjerodavnom pravu Republike Hrvatske.

PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA
--

U ime i za račun Naručitelja

U ime i za račun Izvođača

Član

Potpis:

Potpis:

Potpis:

Ime i prezime:

Ime i prezime:

Ime i prezime:

Datum:

Datum:

Datum:

Pečat:

Pečat:

OGLEDNI OBRAZAC SPORAZUMA O VIJEĆU ZA RJEŠAVANJE SPOROVA

< za svakog člana tročlanog VRS-a >

Naziv i detalji Ugovora: _____

Ime i adresa Naručioca: _____

Ime i adresa Izvođača: _____

Ime i adresa Člana: _____

Budući da su Naručilac i Izvoditelj sklopili Ugovor i žele zajedno imenovati Člana koji bi djelovao kao jedna od tri osobe koje se zajedno nazivaju «VRS» [i žele da Član djeluje kao predsjedavajući VRS-a] da presudi u sporu koji je nastao u vezi s _____².

Naručilac, Izvođač i Član zajedno usuglašavaju sljedeće:

1. Uvjeti ovog Sporazuma o rješavanju sporova obuhvaćaju «Opće uvjete Sporazuma o rješavanju sporova» koji su priloženi Općim uvjetima «Uvjeta Ugovora o postrojenju i projektiranju - građenju» Prvo izdanje 1999. izdano od strane *Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils (FIDIC)*, i sljedećih odredaba. U tim odredbama, koje uključuju izmjene i dodatke Općim uvjetima Sporazuma o rješavanju sporova, riječi i izrazi imaju isto značenje kao što im je dodijeljeno u Općim uvjetima Sporazuma o rješavanju sporova.
2. [Detalji izmjena Općih uvjeta Sporazuma o rješavanju sporova, ako postoje.]
3. U skladu s Člankom 6. Općih uvjeta Sporazuma o rješavanju sporova, Članu će biti plaćena naknada od _____ kuna po danu.
4. S obzirom na ove naknade i ostala plaćanja koja će izvršiti Naručilac i Izvođač u skladu s Člankom 6. Općih uvjeta Sporazuma o rješavanju sporova, Član se obvezuje djelovati, kako je opisano u ovom Sporazumu o rješavanju sporova, kao jedna od tri osobe koje zajedno djeluju kao VRS.
5. Naručilac i Izvođač zajedno i solidarno se obvezuju platiti Člana s obzirom na izvršenje tih usluga, u skladu s Člankom 6. Općih uvjeta Sporazuma o rješavanju sporova.
6. Sporazum o rješavanju sporova podliježe mjerodavnom pravu Republike Hrvatske.

² Dodati kratki opis ili naziv spora

PROJEKT POBOLJŠANJA VODOKOMUNALNE INFRASTRUKTURE GRADA OSIJEKA IZGRADNJA UREĐAJA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA
--

U ime i za račun Naručitelja

U ime i za račun Izvođača

Član

Potpis:

Potpis:

Potpis:

Ime i prezime:

Ime i prezime:

Ime i prezime:

Datum:

Pečat:

Datum:

Pečat:

Datum:

6 Slijed glavnih događaja u Ugovoru

